

N. 87

SEANCE DE L'APRES-MIDI  
NAMIDDAGVERGADERING

## SOMMAIRE :

## PROPOSITIONS DE LOI :

## PRISE EN CONSIDÉRATION :

La Chambre prend en considération quatre propositions de loi, page 13.

## RECTIFICATIONS :

De M. Struye, ministre de la justice, concernant deux points de ses interventions reproduits au *Compte rendu analytique* de vendredi dernier, p. 13.

## PROJETS DE LOI (Dépôt) :

M. Struye, ministre de la justice, dépose les projets de loi : 1° relatif aux magistrats autorisés à accepter une fonction dans un organisme international; 2° maintenant certaines dispositions en vigueur nonobstant la remise de l'armée sur pied de paix; 3° portant suppression de certains conseils de guerre permanents, p. 14.

## PROJETS DE LOI (Discussion) :

## BAUX A LOYER :

Projet de loi portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer (votes réservés et continuation de l'examen des amendements et des articles). *Orateurs* : Art. 2. M. Struye, ministre de la justice, MM. Chaimet, De Sweemer, p. 14. — Art. 8. MM. Van Glabbeke, Hossey, rapporteur, Mellaerts, p. 15. — Art. 10. M. Bruniaut, M. Spaak, premier ministre et ministre des affaires étrangères, MM. Terive, Hossey, rapporteur, Somerhausen, Key, p. 16. — Art. 11. M. Pierco, M. Struye, ministre de la justice, p. 20. — Art. 25. M. Demoitelle, M. Struye, ministre de la justice, MM. Hossey, rapporteur, Somerhausen, B. Van Acker, p. 21. — Art. 29. M. Struye, ministre de la justice, p. 23. — Art. 30. MM. Hossey, rapporteur, du Bus de Warnaffe, p. 24. — Art. 32. M. Vercauteren, M. Struye, ministre de la justice, MM. Hossey, rapporteur, Somerhausen, de Fuisseaux, p. 24. — Art. 33. MM. Hossey, rapporteur, Terive, p. 25. — Art. 34. M. Struye, ministre de la justice, p. 26. — Art. 37. M. Struye, ministre de la justice, M. Terive, p. 27. — Art. 39. I. Terive, p. 27. — Art. 42. M. Somerhausen, M. Struye, ministre de la justice, M. Hossey, rapporteur, Terive, p. 27. — Art. 43. M. Struye, ministre de la justice, MM. Pierco, Humblet, du Bus de Warnaffe, Somerhausen, Hossey, rapporteur, p. 28. — Art. 44. M. Struye, ministre de la justice, p. 29.

## DOMMAGES DE GUERRE :

Projet de loi sur la réparation des dommages de guerre aux biens privés. Discussion générale. *Orateurs* : MM. Vranckx, rapporteur, Mellaerts, De Sweemer, p. 31.

## VOTE PAR APPEL NOMINAL :

Projet de loi apportant des modifications : a) aux lois et arrêtés relatifs aux impôts sur les revenus et à la contribution nationale de crise; b) aux lois et arrêtés relatifs aux taxes spéciales assimilées aux impôts directs, p. 21.

## RAPPORT (Dépôt) :

De M. Vreven sur la proposition de loi relative à l'enregistrement des échanges ruraux, p. 21.

## QUESTIONS :

Des questions ont été remises au bureau par MM. De Keuleneir, F. Hermans, Moriau, Van Glabbeke et Vreven, p. 39.

## PETITIONS :

Leur analyse figure à la fin de la séance, p. 39.

## INHOUDSOPGAVE :

## WETSVOORSTELLEN :

## INOVERWEGINGNEMING :

De Kamer neemt vier wetsvoorstellen in overweging, bladzijde 13.

## VERBETERING :

Van de heer Struye, minister van justitie, betreffende twee punten van zijn tussenkomst, weergegeven in het *Beknopt Verslag* van Vrijdag jl., blz. 13.

## WETSONTWERPEN (Indiening) :

De heer Struye, minister van justitie, legt ter tafel de wetsontwerpen : 1° betreffende de magistraten die er toe gemachtigd zijn een ambt bij een internationaal organisme te aanvaarden; 2° waarbij sommige wetsbepalingen genandhaaid worden niet tegenstaande het leger op vredesvoet werd teruggebracht; 3° houdende opheffing van sommige bestendige krijgsraden, blz. 14.

## WETSONTWERPEN (Behandeling) :

## HUISHUUR :

Wetsontwerp houdende uitzonderingsbepalingen inzake huishuur (voorbewoonden stemmingen en voorzetting van de behandeling der amendementen en van de artikelen). *Sprekers* : Art. 2. De heer Struye, minister van justitie, de heren Chaimet, De Sweemer, blz. 14. — Art. 8. De heren Van Glabbeke, Hossey, verslaggever, Mellaerts, blz. 15. — Art. 10. De heer Bruniaut, de heer Spaak, eerste-minister en minister van buitenlandse zaken, de heren Terive, Hossey, verslaggever, Somerhausen, Key, blz. 16. — Art. 11. De heer Pierco, de heer Struye, minister van justitie, blz. 20. — Art. 25. de heer Demoitelle, de heer Struye, minister van justitie, de heren Hossey, verslaggever, Somerhausen, B. Van Acker, blz. 21. — Art. 29. De heer Struye, minister van justitie, blz. 23. — Art. 30. De heren Hossey, verslaggever, du Bus de Warnaffe, blz. 24. — Art. 32. De heer Vercauteren, de heer Struye, minister van justitie, de heren Hossey, verslaggever, Somerhausen, de Fuisseaux, blz. 24. — Art. 33. De heren Hossey, verslaggever, Terive, blz. 25. — Art. 34. De heer Struye, minister van justitie, blz. 26. — Art. 37. De heer Struye, minister van justitie, de heer Terive, blz. 27. — Art. 39. De heer Terive, blz. 27. — Art. 42. De heer Somerhausen, de heer Struye, minister van justitie, de heren Hossey, verslaggever, Terive, blz. 28. — Art. 43. De heer Struye, minister van justitie, de heren Philippart, Humblet, du Bus de Warnaffe, Somerhausen, Hossey, verslaggever, blz. 29. — Art. 44. De heer Struye, minister van justitie, blz. 29.

## OORLOGSSCHADE :

Wetsontwerp betreffende de herstelling van oorlogsschade aan private goederen. Algemene behandeling. *Sprekers* : de heren Vranckx, verslaggever, Mellaerts, De Sweemer, blz. 31.

## STEMMING BIJ NAAMAFROEPING :

Wetsontwerp waarbij wijzigingen worden gebracht : a) aan de wetten en besluiten betreffende de inkomstenbelastingen en de nationale crisisbelasting; b) aan de wetten en besluiten betreffende de met de directe belastingen gelijkgestelde speciale taxes, blz. 21.

## VERSLAG (Indiening) :

Van de heer Vreven over het wetsontwerp betreffende de ruiling van niet gebouwde landelijke goederen, blz. 21.

## VRAGEN :

Vragen werden ter tafel gelegd door de heren De Keuleneir, F. Hermans, Moriau, Van Glabbeke en Vreven, blz. 39.

## VERZOEKSCRIFTEN :

Lijst aan het slot van het verslag, blz. 39.

PRESIDENCE DE M. VAN CAUWELAERT, PRESIDENT.

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER VAN CAUWELAERT, VOORZITTER.

MM. Amelot et Philippart, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Amelot en Philippart, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 heures.

De vergadering wordt geopend te 14 uur.

PROPOSITIONS DE LOI. — WETSVOORSTELLEN.

*Prise en considération. — Inoverwegingneming.*

M. le président. — L'ordre du jour appelle les prises en considération suivantes :

La première émane de M. Rey. Elle modifie les dispositions de la loi provinciale relatives à la convocation des conseils provinciaux.

De eerste gaat uit van de heer Rey. Ze wijzigt de bepalingen van de provinciale wet betreffende de bijeenroeping van de provinciale raden.

La discussion est ouverte. Personne ne demandant la parole, je mets la prise en considération aux voix.

De bespreking is open. Daar niemand het woord vraagt, leg ik de inoverwegingneming ter stemming.

— La prise en considération est mise aux voix et adoptée. De inoverwegingneming wordt ter stemming gelegd en aangenomen.

La proposition sera renvoyée à la commission de l'intérieur.

Het voorstel zal worden verzonden naar de commissie van binnenlandse zaken.

M. le président. — La deuxième émane de M. Rey et porte modification de certains taux en matière civile et commerciale.

De tweede gaat uit van de heer Rey, tot wijziging van sommige bedragen in burgerlijke en handelszaken.

La discussion est ouverte. Personne ne demandant la parole, je mets la prise en considération aux voix.

De bespreking is open. Daar niemand het woord vraagt, leg ik de inoverwegingneming ter stemming.

— La prise en considération est mise aux voix et adoptée. De inoverwegingneming wordt ter stemming gelegd en aangenomen.

La proposition sera renvoyée à la commission de la justice. Het voorstel zal worden verzonden naar de commissie van justitie.

M. le président. — La troisième émane de Mme Blume-Grégoire. Elle modifie la loi du 5 septembre 1919 instituant l'Œuvre nationale de l'Enfance.

De derde gaat uit van Mevr. Blume-Grégoire. Zij wijzigt de wet van 5 September 1919 tot instelling van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.

La discussion est ouverte. Personne ne demandant la parole, je mets la prise en considération aux voix.

De bespreking is open. Daar niemand het woord vraagt, leg ik de inoverwegingneming ter stemming.

— La prise en considération est mise aux voix et adoptée. De inoverwegingneming wordt ter stemming gelegd en aangenomen.

La proposition sera renvoyée à la commission de la santé publique et de la famille.

Het voorstel zal worden verzonden naar de commissie van volksgezondheid en van het gezin.

M. le président. — La quatrième émane de M. Pierco, tendant à mettre à la disposition du gouvernement les crédits nécessaires pour venir en aide aux victimes des inondations de mai et juin 1947.

De vierde gaat uit van de heer Pierco, waarbij de nodige kredieten ter beschikking van de regering worden gesteld ten behoeve van de slachtoffers van de overstromingen van Mei en Juni 1947.

La discussion est ouverte. Personne ne demandant la parole, je mets la prise en considération aux voix.

De bespreking is open. Daar niemand het woord vraagt, leg ik de inoverwegingneming ter stemming.

— La prise en considération est mise aux voix et adoptée.

De inoverwegingneming wordt ter stemming gelegd en aangenomen.

La proposition sera renvoyée à la commission des finances. Het voorstel zal worden verzonden naar de commissie van financiën.

RECTIFICATIONS. — VERBETERINGEN.

La parole est à M. le ministre de la justice pour certaines rectifications.

M. Struye, ministre de la justice (à la tribune). — Je souhaiterais d'abord, si vous le permettez, apporter quelques modifications au *Compte rendu analytique* de la séance de vendredi dernier.

Il est fatal que lorsqu'un projet soulève une série de questions juridiques aussi délicates, le *Compte rendu analytique* porte la trace de certaines inexactitudes. Il en est deux cependant qui doivent être rectifiées. Si elles étaient maintenues, elles pourraient donner lieu à des commentaires inexacts de la loi elle-même.

A un moment donné, l'honorable M. Terfve me fait dire — et le passage est même mis entre guillemets — que j'ai prévu et prédit qu'il y aurait d'ici six mois une réduction notable du coût de la vie. Je tiens à souligner que jamais, ni en séance publique, ni aux séances de commissions, il ne m'est arrivé de formuler des prévisions de ce genre.

Je n'ai pas l'habitude de jouer au prophète, et moins encore dans les questions qui ne relèvent pas de ma compétence.

L'honorable M. Hossey se rappelle que c'est lui qui, en termes d'ailleurs plus nuancés, a fait écho à certaines décisions prises à la Conférence nationale du Travail.

Il les a d'ailleurs reproduites dans son rapport et les a répétées en séance publique.

M. Hossey. — C'est absolument exact, monsieur le ministre. Il s'agit de déclarations faites en me basant sur ce qui a été dit à la Conférence nationale du Travail. Il n'y a eu aucune déclaration de votre part à ce sujet.

M. Struye, ministre de la justice. — Il n'y a eu aucune déclaration de ma part à ce sujet dans ce sens.

M. Hossey. — C'est absolument exact, monsieur le ministre.

M. Struye, ministre de la justice. — Je vous remercie, monsieur le rapporteur.

La seconde observation rejoint la première. A un moment donné, l'honorable M. Terfve m'interroge et me demande si, d'après moi, l'article 13 jouerait automatiquement pour tous ceux qui devraient payer le loyer majoré à 170 p. c. en 1948 s'il n'y a pas à cette époque une diminution correspondante du coût de la vie. Et le *Compte rendu analytique* me fait dire : « C'est clair. » Or, je n'ai pas répondu dans ce sens. Je lui ai dit : « Le texte est clair; il prévoit que dans des cas individuels le juge pourra constater que le locataire n'est pas en mesure de payer le loyer majoré stipulé par la loi. »

M. Hessey. — Et le texte prévoit cela pour 1949, aussi bien que pour 1948, si la loi joue encore.

M. le président. — Il sera tenu compte de ces rectifications.

#### DEPOT DE PROJETS DE LOI.

#### INDIËNING VAN WETSONTWERPEN.

M. Struye, ministre de la justice. — D'après les ordres de Monseigneur le Prince-Régent, j'ai l'honneur de déposer sur le bureau de la Chambre les projets de loi suivants : 1° Projet de loi relatif aux magistrats autorisés à accepter une fonction dans un organisme international; 2° Un projet de loi maintenant certaines dispositions en vigueur nonobstant la remise de l'armée sur pied de paix; 3° Un projet de loi portant suppression de certains conseils de guerre permanents.

Ik heb de eer ter tafel te leggen : 1° een ontwerp van wet betreffende de magistraten die er toe gemachtigd zijn een ambt bij een internationaal organisme te aanvaarden; 2° een ontwerp van wet waarbij sommige wetsbepalingen gehandhaafd worden niettegenstaande het leger op vredesvoet werd teruggebracht; 3° en ten slotte, een ontwerp van wet houdende opheffing van sommige bestendige krijgsraden.

Je me permets d'attirer l'attention de la Chambre sur l'urgence particulière du projet de loi portant suppression de certains conseils de guerre permanents.

Je me permets en conséquence de demander la procédure d'urgence pour ce projet.

Ik wens de aandacht van de Kamer te vestigen op de hoogdringendheid van het wetsontwerp houdende opheffing van sommige bestendige krijgsraden en durf de hoop koesteren dat de Kamer de procedure van hoogdringendheid zal aanvaarden.

M. le président. — Les divers projets seront envoyés à la commission de la justice.

En ce qui concerne le dernier projet, celui relatif à la suppression de certains conseils de guerre permanents, la commission de la justice voudra sans doute tenir compte du vœu de l'honorable ministre, de manière que la Chambre puisse examiner et voter ce projet au cours d'une de ses séances de la semaine prochaine.

Ik veronderstel dat de commissie voor justitie volgaarne rekening zal houden met de wens van de achtbare heer minister, zodanig dat de Kamer in staat zal zijn dit wetsontwerp in de loop der volgende week te bespreken en te stemmen.

#### PROJET DE LOI

#### PORTANT DES DISPOSITIONS EXCEPTIONNELLES EN MATIÈRE DE BAUX A LOYER.

*Votes réservés et continuation de l'examen  
des amendements et des articles.*

#### WETSONTWERP HOUDENDE UITZONDERINGSBEPALINGEN IN ZAKE HUISHUUR.

*Voorbehouden stemmingen en voortzetting van de behandeling  
der amendementen en van de artikelen.*

M. le président. — Nous poursuivons l'examen du projet de loi portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer.

Nous commençons par l'examen des articles et amendements qui ont été réservés.

Wij zetten de bespreking voort van het wetsontwerp houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur.

Wij beginnen met het onderzoek der artikelen en amendementen die voorbehouden werden.

A l'article 2, M. Brunfaut présente l'amendement suivant :  
De heer Brunfaut stelt volgend amendement voor bij artikel 2 :

Ajouter au 2° du § 3 un nouvel alinéa ainsi conçu :

« Ne tombent pas sous l'application du 2° du § 3 de l'article 2, les immeubles ou parties d'immeubles construits ou reconstruits sous le bénéfice de la réparation intégrale en vertu de la loi sur les réparations des dommages de guerre aux biens privés d 1947. »

Aan het 2° van § 3 een nieuwe alinea toevoegen, luidend als volgt :

« Vallen niet onder de toepassing van het 2° van § 3 van artikel 2, de onroerende goederen of gedeelten van onroerende goederen gebouwd of weder opgebouwd dank zij de algelede herstelvergoeding, op grond van de wet betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen van 1947. »

La parole est à M. le ministre de la justice.

M. Struye, ministre de la justice. — L'amendement de M. Brunfaut, tel qu'il est libellé, me paraît refléter très exactement la position médiane qui semble être celle de la majorité de cette assemblée.

Il est donc acquis que, d'après cet amendement, lorsque le propriétaire aura intégralement droit à la réparation, l'immeuble tombera sous l'application de la loi. Si au contraire le propriétaire doit intervenir totalement ou partiellement dans les frais de reconstruction, l'immeuble échappe à l'application de la loi.

Cela me paraît tout à fait équitable.

Je me permets cependant de suggérer une petite observation de forme. Je propose de supprimer les deux derniers mots : « de 1947 », qui manquent d'ailleurs de précision. C'est la législation relative aux dommages de guerre 1940-1945 qui entre en ligne de compte, quelle qu'en soit la date.

De heer voorzitter. — Mijnheer de minister, u gaat dus akkoord met het amendement, mits de twee laatste woorden weg te laten?

De heer Struye, minister van justitie. — Inderdaad, mijnheer de voorzitter.

M. le président. — Je mets aux voix l'amendement ainsi modifié.

Ik leg het amendement, aldus gewijzigd, ter stemming.

— Adopté.  
Aangenomen.

M. le président. — Au § 3, 3°, de l'article 2, le gouvernement propose l'amendement suivant :

De regering stelt volgend amendement voor aan § 3, 3°, van artikel 2 :

Compléter le § 3, 3° *in fine* par la disposition suivante :

« ainsi que les immeubles ou parties d'immeubles à usage commercial loués ou occupés pendant une partie de l'année seulement. »

§ 3, 3° *in fine*, aanvullen door toevoeging van de volgende bepaling :

« alsmede de onroerende goederen of gedeelten van onroerende goederen, die voor koophandel dienen en slechts een gedeelte van het jaar gehuurd of gebruikt worden. »

La parole est à M. le ministre de la justice.

M. Struye, ministre de la justice. — Un mot seulement pour justifier cette modification.

Cet amendement fait suite à la proposition de l'honorable M. Goetghebeur qui avait proposé de supprimer la dernière phrase du § 4 de façon à faire échapper à l'application de la loi les baux de caractère commercial, qui n'étaient conclus que pour une partie de l'année.

Il s'agit donc de baux de caractère essentiellement temporaire en eux-mêmes.

Cette initiative me paraissait raisonnable mais pour qu'elle ait ses pleins et entiers effets, il me semble logique, pour éviter tout malentendu, non seulement de supprimer la phrase finale au § 4 mais de la rattacher ensuite au 3°. De façon à bien préciser qu'échappe à l'application de la loi entière, la location de villas d'une certaine valeur locative et, en outre, les baux de caractère commercial conclus pour une partie de l'année seulement.

— L'amendement est adopté.

Het amendement wordt aangenomen

**M. le président.** — Le gouvernement propose de supprimer au § 4 *in fine*, les mots :

« ainsi que les immeubles ou parties d'immeubles à usage commercial loués ou occupés pendant une partie de l'année seulement. »

Etant donné que cette modification est la conséquence de la disposition ajoutée au § 3, j'estime ne pas devoir la mettre aux voix. (*Assentiment.*)

De regering stelt voor in § 4, *in fine* de volgende woorden te doen wegvallen :

« alsmede de onroerende goederen of gedeelten van onroerende goederen, die voor koophandel dienen en slechts een gedeelte van het jaar gehuurd of gebruikt worden. »

Vermits deze wijziging het gevolg is van de toevoeging aan § 3, meen ik deze weglating niet ter stemming te moeten leggen. (*Instemming.*)

De heer De Sweemer en andere leden stellen voor aan § 2, lit. D een kleine wijziging aan te brengen, namelijk de gemeenten Merelbeke en Zwijnaarde toe te voegen.

MM. De Sweemer et consorts proposent d'ajouter au § 2, lit. D, les communes de Merelbeke et de Zwijnaarde.

En réalité la Chambre a déjà adopté cet alinéa et je ne puis donc soumettre cet amendement à vos délibérations que si aucun membre ne s'y oppose.

Is er geen verzet? (*Neen.*)

Het woord is aan de heer Chalmet.

De heer Chalmet. — Mijnheer de voorzitter, samen met de heer De Sweemer, zou ik vragen dat ook de gemeente Selzate zou worden toegevoegd. (*Protest op verschillende banken.*)

**M. le président.** — Vous voyez, messieurs, à quoi l'on s'expose en procédant par improvisation. Dans ces conditions, je devrais ouvrir la possibilité d'amendement à tous les membres.

Het woord is aan de heer De Sweemer.

De heer De Sweemer. — Mijnheer, ons amendement steunt op vaste grond; ik heb de eer gehad het in te dienen samen met de heren Anseele, De Keuleneir, Van den Daele en De Paepe.

Merelbeke en Zwijnaarde zijn aan de Gentse agglomeratie aangebond; men ziet de overgang niet tussen deze twee gemeenten en het Gentse. De voorwaarden van de huishuur verschillen niet. Wanneer we dan zien dat voor andere agglomeraties gemeenten worden toegevoegd die gelegen zijn op 10 en 15 kilometer, met daartussen soms nog de overgang van het platte land, kunnen we gerust beweren dat het logisch is ook de twee vernoemde gemeenten bij de besproken bepaling te voegen. Overigens, ik mag, geloof ik, zeggen dat ik de heer minister daarover heb geconsulteerd...

De heer Struye, minister van justitie. — Deze morgen!

De heer De Sweemer. — Ja, en nu.

Wat Selzate betreft, dat is een ander geval. Het gebied van deze gemeente paalt aan het Gentse en is er namelijk aangehecht op het kanaal van Terneuzen : dat is één nijverheidsagglomeratie geworden.

De heer Struye, minister van justitie. — Op 30 kilometer afstand, mijnheer De Sweemer!

De heer De Sweemer. — Inderdaad, maar toch een nijverheidsagglomeratie! Ik houd me dus aan mijn eerste amendement, dat logisch is; het is namelijk meer gerechtvaardigd dan wel voor Sint-Denijs-Westrem. De gemeenten waarover we het hebben zijn werkelijk in elkander gestrengeld.

De heer voorzitter. — Het woord is aan de heer minister van justitie.

De heer Struye, minister van justitie. — Eerlijk gezegd, moet ik betreuren dat dit amendement op het allerlaatste ogenblik werd ingediend. Doch aangezien naar het schijnt alle vertegenwoordigers uit Gent ermee akkoord zijn, kan ik, die ook Gentenaar ben, er mij moeilijk tegen verzetten. Wat echter Selzate betreft, kan ik deze uitbreiding niet aannemen.

De heer voorzitter. — Ik leg ter stemming het amendement van de heer De Sweemer en consorts, waarbij de aanhechting van de gemeenten Merelbeke en Zwijnaarde bij de Gentse agglomeratie worden gevoegd.

Je mets aux voix l'amendement de MM. De Sweemer et consorts tendant à ajouter à l'agglomération gantoise les communes de Merelbeke et Zwijnaarde.

— Adopté.

Aangenomen.

L'article 2 ainsi amendé est mis aux voix et adopté.

Artikel 2 geamendeerd wordt ter stemming gelegd en aangenomen.

**M. le président.** — Voilà les ambitions de grandeur de la ville de Gand satisfaites! (*Sourires.*)

**M. Struye**, ministre de la justice. — A moitié, monsieur le président. Il y avait encore Selzate.

**M. le président.** — Un amendement dans ce but n'a pas été déposé par écrit, monsieur le ministre.

A l'article 3, M. Terfve avait proposé l'amendement suivant :

Au premier alinéa ajouter après les mots : « de plein droit », les mots : « et nonobstant toute convention contraire ».

In de eerste alinea, na de woorden : « van rechtswege », de woorden invoegen : « en niettegenstaande elk strijdig beding ».

Je mets cet amendement aux voix.

— L'amendement n'est pas adopté.

Het amendement wordt niet aangenomen.

**M. le président.** — A l'article 4, M. Terfve propose de remplacer l'alinéa 2 du § 4 par le texte suivant :

« Il en sera ainsi même s'il y a eu force majeure, sauf au juge à tenir compte des circonstances de la cause dans l'estimation de la réparation due. »

De tweede alinea van § 4 vervangen door volgende tekst :

« Aldus zal geschieden zelfs bij overmacht onder voorbehoud dat de rechter rekening houdt met de omstandigheden van het geding bij de raming van de verschuldigde vergoeding. »

— L'amendement n'est pas adopté.

Het amendement wordt niet aangenomen.

**M. le président.** — Voici le texte de l'article 8, tel qu'il a été adopté en première lecture :

**Art. 8.** Le preneur jouit du bénéfice de la prorogation, même à l'égard de l'acquéreur de l'immeuble.

Toutefois, ce dernier peut réclamer le retrait de la prorogation dans les conditions prévues à l'article 4, §§ 2 et 3.

Si la transmission de propriété a lieu en raison d'une vente par l'Office des séquestres, la durée de la prorogation est réduite à six mois à compter du jour de la notification, au preneur, de la transmission de la propriété.

**Art. 8.** De huurder komt de verlenging ten goede, zelfs ten opzichte van hem die het onroerend goed verkrijgt.

Laatste bedoelde echter kan de intrekking van de verlenging vorderen in de bij artikelen 4, §§ 2 en 3 bepaalde voorwaarden.

Indien de overdracht van eigendom plaats heeft wegens een verkoop door de Dienst van het sequester, wordt de duur van de verlenging met zes maanden ingekort, te rekenen van de dag van de aanzegging, aan de huurder, van de overdracht van eigendom.

M. Terfve propose l'amendement suivant :

Au deuxième alinéa supprimer les mots : « §§ 2 et 3 ».

In de tweede alinea, de woorden weglaten : « §§ 2 en 3 ».

Je mets aux voix le texte de la commission adopté en première lecture.

— Adopté.

Aangenomen.

**M. le président.** — A l'article 8, M. Terfve a également proposé un autre amendement conçu comme suit :

1. Ajouter à l'alinéa 2, *in fine* : « pourvu que les motifs invoqués par lui soient nés après l'acquisition. »

2. Supprimer l'alinéa 3.

1. Aan de tweede alinea, *in fine*, toevoegen : « indien de door hem aangehaalde redenen zijn ontstaan na de aanwerving. »

2. De derde alinea weglaten.

Cet amendement n'a plus de raison d'être puisque nous venons de décider de maintenir l'article 8, § 2 dans sa rédaction initiale.

La parole est à M. Van Glabbeke.

**M. Van Glabbeke.** — Nous ne pouvons pas admettre l'amendement présenté par l'honorable M. Terfve. En vérité, dans le texte sans amendement, il est question dans le § 2 de « motifs exceptionnellement graves dans le chef du bailleur », et dans le § 4 de « motifs graves et légitimes ».



Je crois que s'il y avait un amendement qui se justifierait, ce serait celui qui mettrait en harmonie les §§ 2 et 4, en parlant dans chacun de ces paragraphes, ou bien de motifs exceptionnellement graves, ou bien de motifs graves et légitimes, car finalement les tribunaux ne sauront plus à quoi s'en tenir. Je pense que si nous rejetons l'amendement de l'honorable M. Terfve, il serait souhaitable que le ministre de la justice ou le rapporteur nous donne nos apaisements au sujet des apparentes contradictions entre le § 2 et le § 4, § 2 auquel il est renvoyé dans la disposition en examen laquelle vise le retrait du bénéfice de la prorogation qui doit avoir lieu pour motifs graves ou légitimes, bien que le texte ne le dise pas expressément comme au § 4.

**M. le président.** — Je dois attirer votre attention sur le fait que nous avons discuté longuement cet amendement vendredi dernier. Il ne faut rentrer dans le débat qu'à titre tout à fait exceptionnel.

La parole est à M. Hossey.

**M. Hossey, rapporteur.** — J'aurais voulu faire observer à la Chambre que nous avons discuté ces amendements et que nous sommes convenus de ne plus recommencer la discussion. Nous avons décidé, vendredi passé, de ne pas accepter l'amendement de l'honorable M. Terfve, parce que le ministre de la justice nous avait dit que c'était contraire au point de vue du Sénat et parce qu'il avait été entendu en commission d'aller rapidement et de ne pas modifier les principes de la loi, sauf pour l'article 10.

En ce qui concerne l'observation de l'honorable M. Van Glabbeke, elle est peut-être, textuellement parlant, un peu justifiée. Mais je rappelle à M. Van Glabbeke, que s'il avait été présent vendredi dernier, il aurait entendu que « motifs exceptionnellement graves » et « motifs graves et légitimes » constituaient la même notion, et que, par conséquent, le juge n'aurait aucune difficulté pour se décider. Je demande à la Chambre de bien vouloir admettre le texte admis vendredi dernier.

**M. le président.** — Je mets aux voix l'amendement de M. Terfve.

Ik leg het amendement van de heer Terfve ter stemming.

— L'amendement mis aux voix n'est pas adopté.

Het amendement ter stemming gelegd, wordt niet aangenomen.

**M. le président.** — Il y a un dernier amendement de M. Terfve, qui propose de supprimer l'alinéa 3.

Je suppose que M. Terfve n'insistera pas en présence du vote qui vient d'être adopté.

**M. Terfve.** — Non, monsieur le président.

**M. le président.** — Cet amendement est donc retiré, et je considère l'alinéa 3 comme adopté. (*Assentiment*.)

**M. Mellaerts** propose l'amendement suivant :

Ajouter au dernier alinéa : « et pour le cas seulement, où l'acquéreur exprimera dans la notification, son intention formelle d'occuper personnellement l'immeuble vendu. »

Le gouvernement propose un autre amendement :

Compléter l'alinéa final de l'article 8 par la disposition suivante :

« à la condition que l'acquéreur exprime dans la notification, son intention d'occuper lui-même l'immeuble vendu ou de le faire occuper par ses ascendants ou descendants ou ceux de son conjoint. »

De heer Mellaerts stelt volgend amendement voor :

Aan de laatste alinea toevoegen :

« en alleen ingeval de koper, in de aanzegging, het uitdrukkelijk inzicht te kennen geeft, het verkochte goed persoonlijk te betrekken. »

De regering legt een ander amendement neer :

De slotalinea van artikel 8 aanvullen door toevoeging van de volgende bepaling :

« op voorwaarde dat de koper in de aanzegging zijn inzicht te kennen geeft het verkocht onroerend goed zelf te betrekken of het door zijn bloedverwanten in de opgaande of in de nederdalende linie of door die van zijn echtgenoot te laten betrekken. »

Houdt u uw amendement staande, mijnheer Mellaerts?

**De heer Mellaerts.** — Ik ga helemaal akkoord met het voorstel van de regering en kan dus aan mijn amendement vasthouden, mijnheer de voorzitter.

**De heer voorzitter.** — Het amendement van de heer Mellaerts is dus ingetrokken en ik leg het amendement der regering ter stemming.

L'amendement de M. Mellaerts est donc retiré et je mets l'amendement du gouvernement aux voix.

— L'amendement du gouvernement est adopté.

Het amendement van de regering wordt aangenomen.

**M. le président.** — Nous passons à l'article 10.

A cet article, un grand nombre d'amendements ont été réservés.

Nous avons tout d'abord un amendement émanant de M. Terfve, conçu comme suit :

1. Deuxième alinéa :

a) Supprimer cet alinéa ;

b) Subsidiairement : rédiger cet alinéa comme suit :

« Toutefois, le bailleur peut, moyennant un préavis de trois mois au moins par lettre recommandée à la poste, porter cette augmentation à 70 % à partir de la première échéance suivant un délai de trois mois après la date qui sera fixée par un arrêté royal délibéré en conseil des ministres, lorsque le coût de la vie aura subi une diminution correspondante. »

2. Supprimer les alinéas 3, 4 et 5.

Wij gaan thans over tot de bespreking van artikel 10 waarbij een aantal amendementen werden voorbehouden.

Er is in de eerste plaats het amendement van de heer Terfve :

1. Tweede alinea :

a) Deze alinea weglaten ;

b) Subsidiair : de alinea doen luiden als volgt :

« De verhuurder kan evenwel, op voorwaarde van ten minste drie maanden opzegging per ter post aangetekende brief, die verhoging op 70 t. h. brengen van de eerste vervaldag af die volgt op een termijn van drie maanden na de datum die bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit wordt bepaald wanneer de levensduurte een overeenstemmende vermindering zal hebben ondergaan. »

2. Alinea's 3, 4 en 5 weglaten.

Nous allons passer au vote.

**M. Brunfaut.** — Je demande la parole.

**M. le président.** — La parole est à M. Brunfaut.

**M. Brunfaut.** — Avant de passer au vote sur cet article 10, qui constitue en fait la clef de voûte du projet, je voudrais poser une question au gouvernement.

Au cours de la discussion générale, je me suis permis, au nom du groupe socialiste, de poser au gouvernement deux questions préalables, indiquant à quelles conditions mon groupe subordonnait le vote de cette loi :

a) Politique audacieuse et coordonnée du logement ;

b) Création d'un bon loyer de compensation en faveur des économiquement faibles.

Ne pensez-vous pas qu'il serait intéressant, monsieur le président, que l'honorable premier ministre fasse en ce moment une déclaration à la Chambre qui serait de nature à nous donner satisfaction?

**M. le président.** — La parole est à M. le premier ministre.

**M. Spaak, premier ministre et ministre des affaires étrangères.** — Monsieur le président, mesdames, messieurs, je suis prêt à faire une déclaration, mais je ne suis pas sûr qu'elle donnera entière satisfaction à l'honorable M. Brunfaut.

J'ai eu l'occasion de prendre connaissance, par le *Compte rendu analytique*, du discours qu'il a prononcé. J'ai vu qu'il avait mis deux conditions au vote, par le groupe socialiste, de ce projet de loi.

Sur le premier point, je suis complètement d'accord avec l'honorable M. Brunfaut, à savoir qu'une loi sur les loyers n'est qu'un palliatif et que ce qu'il faut absolument, c'est que le gouvernement présente prochainement un plan coordonné et audacieux de politique de construction.

Il est évident que ce problème nous préoccupe, — et je dis : nous préoccupe gravement. La question ne sera résolue que le jour où l'on aura construit en Belgique le nombre de maisons suffisant. Hélas, ce nombre est extrêmement grand et nécessite, par conséquent, un effort financier considérable.

Je crois qu'il n'est pas tout à fait juste de dire que le gouvernement n'a rien fait jusqu'à présent. Les travaux de coordination pour une politique de construction ont été poussés avec beaucoup de vigueur durant ces derniers mois, et prochainement le gouvernement aura l'occasion de les examiner, d'en discuter et d'arrêter sa politique définitive. J'espère que le plan que nous pourrions présenter à la Chambre et au pays donnera satisfaction.

Nous sommes tellement anxieux de travailler dans ce domaine le plus vite possible que l'effort — et je reconnais tout de suite que ce n'est pas un effort suffisant — a déjà commencé en ce qui concerne notamment la construction de maisons pour les mineurs, puisque le conseil des ministres vient de voter un crédit de 500 millions pour permettre à la Société nationale d'Habitations à bon marché de poursuivre l'œuvre qu'elle a déjà entreprise.

Sur ce point, je crois donc qu'il n'y a pas divergence de vues entre l'honorable M. Brunfaut et moi-même.

En ce qui concerne la création aujourd'hui d'un bon fiscal, je ne puis donner à M. Brunfaut une réponse affirmative. La loi sur les loyers telle que la Chambre l'élabore — et je remercie la Chambre de la collaboration qu'elle prête au gouvernement et des améliorations qu'elle nous a permis d'apporter au projet de loi — doit entrer en application au 1<sup>er</sup> janvier de l'année prochaine. La période de six mois que nous allons vivre maintenant est, au point de vue de la politique économique du gouvernement et notamment de sa politique en ce qui concerne le prix de la vie, une période extrêmement importante et que je puis même qualifier de cruciale.

Nous allons faire, à partir du 1<sup>er</sup> août, des tentatives multiples et diverses pour coordonner notre politique économique et pour tâcher d'obtenir enfin cette diminution du prix de la vie après laquelle les gouvernements s'acharnent depuis plusieurs années. Je crois qu'il serait peu raisonnable de décider aujourd'hui la création de ce bon fiscal d'un montant de 100 francs, et je ne sais pourquoi cette somme a été décidée...

**M. Brunfaut.** — Je laisse tomber la somme; c'est le principe qui compte.

**M. Spaak,** premier ministre et ministre des affaires étrangères. — Le principe ne peut pas être admis non plus comme cela. C'est une question extrêmement importante avec des implications multiples et d'énormes difficultés administratives. Je ne puis donc pas me permettre d'entrer dans cette voie. L'idée a été mise en avant par un ordre du jour de parti, que j'ai l'habitude d'examiner avec un soin particulier. Cependant, l'idée n'est pas suffisamment creusée et n'est pas suffisamment établie pour que le gouvernement puisse l'adopter et déclarer qu'il l'englobe dans sa politique. Il y a d'abord la somme : il y a ensuite les bénéficiaires; il y a toutes sortes de difficultés qu'il est aisé d'apercevoir.

Si nous votons le projet de loi tel qu'il est sorti des efforts combinés du gouvernement et de la Chambre, la situation pourra être revue au mois de janvier, si nous n'avons pas obtenu dans d'autres secteurs économiques les résultats que nous attendons. Je pense que c'est comme cela qu'il faut voter la loi.

Je me permets de vous faire remarquer que le projet de loi date du gouvernement précédent, avec la même condition que celle que j'indique, et qui avait déjà été spécifiée, à savoir qu'il fallait tenter d'obtenir, au moment où une augmentation des loyers devenait indispensable, une réduction du coût de la vie dans d'autres secteurs.

Je crois que le délai de six mois qui nous est accordé pour arriver à des résultats est suffisant, et que la question se présentera d'une manière différente au 1<sup>er</sup> janvier prochain.

**M. le président.** — La parole est à M. Terfve.

**M. Terfve.** — Je n'avais pas l'intention d'intervenir à nouveau au sujet de mon amendement proposé à l'article 10, mais les déclarations qui viennent d'être faites par l'honorable premier ministre m'incitent à défendre mon amendement avec plus d'énergie encore, car il a exposé le même point de vue que celui que j'ai défendu à la tribune de la Chambre à la dernière séance.

Mon amendement ne modifie en rien la situation et n'amène rien de nouveau dans l'espace de six mois. J'ai simplement demandé que l'on insère une phrase précise disant que l'augmentation prévue sortira ses effets et sera prise par un arrêté royal délibéré en conseil des ministres, lorsque le coût de la vie aura subi une diminution correspondante.

Manifestement, la préoccupation de l'honorable M. Brunfaut, dans son amendement, est la même. Si, grâce à la politique économique, il y a une diminution du coût de la vie au 1<sup>er</sup> janvier 1948...

**M. Van Glabbeke.** — Il y aura une augmentation!

**M. Terfve.** — L'honorable M. Brunfaut, craignant que la diminution ne soit pas effective, prévoit une sorte de somme compensatoire, c'est-à-dire que lui, comme moi, avons les mêmes appréhensions sur les résultats acquis au 1<sup>er</sup> janvier 1948.

Nous souhaitons plus que tout autre que la politique réformée de l'honorable premier ministre arrive à des résultats efficaces, mais puisqu'il y a sur ce point une supputation à six mois de distance, l'augmentation des loyers se justifiera le 1<sup>er</sup> janvier 1948, s'il y a une augmentation du coût de la vie.

Par conséquent, il n'y a aucun inconvénient à ce qu'on dise...

**M. le président.** — La parole est à M. le rapporteur.

**M. Hossey.** — La déclaration faite par le premier ministre confirme le rapporteur de la commission de la justice dans le sentiment qu'en présentant le projet transactionnel que nous discutons, la commission de la justice a parfaitement eu raison de supputer tous les intérêts en présence.

Le premier ministre vient de nous dire, avec raison, qu'il faut absolument une loi sur les loyers. Cela est nécessaire une fois de plus pour ce qui concerne les expulsions, la prorogation et la majoration du prix des loyers. Tous ceux qui se sont occupés de la question, en examinant objectivement la situation des propriétaires et des locataires, se sont rendu compte qu'il fallait décider une majoration du taux des loyers.

Mais la commission de la justice, avec beaucoup de raison, examinant les cas les plus intéressants, notamment le cas des économiquement faibles et des gens qui doivent être protégés par la loi, est arrivée à une solution transactionnelle et loyale qui résoud le mieux possible le problème qui nous est proposé.

Que nous dit M. Terfve? Que nous disent ceux qui soutiennent qu'il faudrait encore tergiverser et ne pas voter la loi? (*Interruptions sur les bancs communistes.*)

**M. Terfve.** — C'est radicalement faux! Il n'est pas question de tergiverser.

**M. Hossey.** — Accepter votre amendement, cela veut dire qu'il n'y a pas de loi sur les loyers. (*Nouvelles interruptions sur les mêmes bancs.*)

Si je parle ainsi, c'est parce que j'ai entendu l'honorable premier ministre, qui a examiné ce problème en tant que chef du gouvernement, nous dire des choses que nous devons retenir. Notre décision ne dépend pas de l'avis du gouvernement, mais cet avis doit nous guider. (*Interruption de M. Van Glabbeke.*) Nous savons que vous êtes dans l'opposition, monsieur Van Glabbeke, inutile de le faire remarquer. Vous disiez certain jour que, quand on est au banc du gouvernement, on a une autre conception des choses, qu'on les voit sous un autre angle.

**M. Spaak,** premier ministre et ministre des affaires étrangères. — Ce sont les libéraux qui nous ont demandé de présenter ce projet de loi.

**M. Van Glabbeke.** — Vous savez très bien que le coût de la vie ne diminuera pas, et les salaires seront bloqués.

**M. Spaak,** premier ministre et ministre des affaires étrangères. — Dans l'ancien gouvernement, ce sont les libéraux qui ont demandé le vote de cette loi.

**M. Van Glabbeke.** — Je ne sais pas ce qui s'y est passé.

**M. Hossey.** — Et c'est le parti libéral qui voudrait porter les loyers à 100 % tout de suite. (*Colloques entre M. le premier ministre et M. Van Glabbeke.*)

**M. le président.** — Écoutons le rapporteur!

**M. Spaak,** premier ministre et ministre des affaires étrangères. — Si nous parlions de l'exécution des condamnés de Breendonk!

**M. Van Glabbeke.** — Et du communiqué du gouvernement au congrès du P. S. C. à Anvers!

**M. le président.** — Ne vous interposez pas ainsi mutuellement : la discussion est déjà assez compliquée par elle-même! (*Nouveaux colloques.*) Faisons, je vous prie, du travail sérieux!

**M. Hossey.** — Si le parti libéral désire interpellier le gouvernement, il a le droit de le faire. Mais ce n'est pas le gouvernement qui parle, c'est le rapporteur de la commission de la justice qui demande à la Chambre de faire œuvre sage en votant ce projet que les circonstances imposent, qui est absolument nécessaire, tout le monde le reconnaît. C'est un projet transactionnel qui peut être accepté par tout le monde.

**M. Van Glabbeke.** — Non!

**M. Hossey.** — Ainsi que l'a dit l'honorable premier ministre, la majoration ne prendra cours qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier. Elle est excessivement modérée. J'espère, monsieur Terfve, pour vous, que d'ici le 1<sup>er</sup> janvier... (*Interruptions sur les bancs communistes.*)

Je me demande pourquoi vous m'interrompez? Je répète pour M. Terfve, très amicalement, ce qui a été dit, pour qu'il comprenne le point de vue de la commission. Je ne vois pas pourquoi vous vous indignez de ce que je dis. Je répète que la majoration ne prendra cours qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1948. D'ici lors, le gouvernement espère — et nous espérons avec lui — que les conditions économiques se seront améliorées, ce qui permettra aux économiquement faibles et aux plus malheureux de jouir d'une situation meilleure.

**M. Van Glabbeke.** — Nous n'en croyons rien.

**M. Hossey.** — Vous n'y croyez pas, c'est votre droit, mais n'empêchez pas les autres d'avoir leur opinion. (*Interruptions sur les bancs socialistes.*)

**M. Demoitelle.** — Rationnalisez le tout. (*Hilarité.*)

**M. le président.** — Je vous en prie, messieurs, ce système d'interruptions continuelles n'est pas un mode de discussion. Laissez continuer l'orateur.

**M. Hossey.** — Je répète que d'ici le 1<sup>er</sup> janvier, la situation probablement se sera modifiée — c'est l'espérance du gouvernement — et l'honorable premier ministre, avec beaucoup de sagesse et de clairvoyance, nous a dit : votez la loi telle qu'elle est proposée. Elle n'apporte d'ailleurs qu'une majoration modérée et inévitable dans les conditions actuelles.

En effet, il n'est pas possible que pour toute une catégorie de citoyens très intéressante, celle des petits propriétaires, on limite le taux de la majoration de leurs revenus à 40 %. En fait, que faisons-nous aujourd'hui? Nous ne leur accordons qu'une augmentation fort modérée de 20 %.

Comme l'a dit l'honorable premier ministre, avec beaucoup de sagesse, si, d'ici 1948, la situation ne s'est pas améliorée, nous reconsidérerons la question. Peut-on faire montre de plus de prudence et de plus d'équité?

Nous qui avons confiance dans le gouvernement, nous faisons confiance à l'honorable premier ministre, et nous demandons à la Chambre de nous épargner des débats inutiles en déposant sans cesse des amendements, en les discutant, en en demandant le vote, ce qui ne fait que compliquer les choses inutilement.

Le projet actuel est une transaction. Nous avons fait du mieux que nous avons pu pour vous proposer un texte de loi qui tend à réaliser un maximum de justice. Sans doute, hélas, nous enregistrons encore certains intérêts, mais il est impossible de faire autrement aujourd'hui en pareille matière.

J'adjure la Chambre, étant donné que nos heures de séances sont comptées, d'épargner un débat inutile et de bien vouloir adopter le projet tel qu'il a été soumis à vos délibérations par la commission, et dans les termes où le gouvernement lui a donné son approbation. (*Applaudissements.*)

**M. le président.** — La parole est à M. Somerhausen, mais je prie la Chambre de ne pas prolonger, outre mesure, ce débat incidentel.

**M. Somerhausen.** — Mon intention n'est nullement de revenir sur l'ensemble du problème. Je veux simplement faire deux observations à propos de l'amendement proposé par l'honorable M. Terfve.

Cet amendement a déjà fait l'objet d'un vote de la Chambre et, par conséquent, l'honorable M. Terfve demande à la Chambre de revenir sur une décision de principe qui a déjà été prise.

Dans le système du Sénat, le gouvernement était autorisé à majorer éventuellement les loyers à concurrence de 100 p. c.

La commission, suivie en ceci par la Chambre, a estimé que sur un problème de cette importance économique, il ne convenait pas de donner des pouvoirs au gouvernement, mais qu'il fallait que le législateur seul, soit appelé à statuer sur le taux de l'augmentation des loyers.

Il est assez plaisant de constater que l'honorable M. Terfve est plus gouvernemental que la majorité, puisque dans l'amendement qu'il préconise, il propose une délégation de pouvoirs au gouvernement pour fixer la date de l'augmentation.

Voici ma deuxième observation. L'amendement de M. Terfve est parfaitement inapplicable, les termes en sont certainement inexacts et ne reproduisent sans doute pas sa pensée. En effet, il propose de dire que « l'augmentation pourrait être portée à 70 p. c. à partir de la date qui sera fixée par un arrêté royal lorsque le coût de la vie aura subi une diminution correspondante ».

Si l'on prend l'amendement à la lettre, cela signifie que le gouvernement ne pourra autoriser l'augmentation des loyers que lorsque le coût de la vie aura diminué de 70 p. c.

Si ce n'est pas cela que le parti communiste désire, il faut regretter qu'il n'ait pas proposé un texte qui corresponde mieux à ses idées.

**M. le président.** — La parole est à M. Brunfaut.

**M. Brunfaut.** — Mesdames, messieurs, je ne discuterai pas l'amendement de M. Terfve, ni les intentions du parti communiste.

C'est la déclaration faite par M. le premier ministre qui préoccupe la généralité de mes amis. Cette déclaration ne nous donne pas satisfaction.

M. Somerhausen et M. le rapporteur Hossey nous ont dit que si nous insistions la loi devrait retourner au Sénat. En tout état de cause, elle devra être renvoyée à cette assemblée.

Je déclare donc, au nom de la majorité de mes amis socialistes, que nous nous abstenons à l'article 10. Si nous sommes d'accord qu'il faut lutter énergiquement contre le marché noir, nous n'avons cependant obtenu aucune garantie en ce qui concerne les moyens de pallier au principe de l'augmentation, ni quant à la création éventuelle d'un bon de loyer compensatoire à la date du 1<sup>er</sup> janvier qui permette d'atténuer les fâcheuses conséquences par les économiquement faibles. Nous n'avons pu enregistrer aucune satisfaction; nous le regrettons!

**M. le président.** — La parole est à M. le premier ministre.

**M. Spaak,** premier ministre et ministre des affaires étrangères. — Mesdames, messieurs, une loi sur les loyers comme celle que nous discutons en ce moment est particulièrement difficile à mettre au point.

Plusieurs intérêts contradictoires s'affrontent, mais on ne peut pas ne pas reconnaître que le taux de 140 p. c. comparé avec celui d'avant guerre, ne ressemble plus à la réalité.

**M. Gruselin.** — C'est juste!

**M. Spaak,** premier ministre et ministre des affaires étrangères. — Il y a incontestablement des gens intéressants. Il ne s'agit pas de faire une distinction entre les gros, les moyens et les petits propriétaires, et cependant il existe des petits propriétaires et on leur impose ou inflige un taux de loyer de 140 p. c. du taux d'avant guerre, ce qui va les mettre dans une situation incontestablement très difficile.

Beaucoup de gens, en effet, possèdent une maison, qui représente toutes les économies d'une vie de travail et d'épargne, maison sur laquelle ils ont légitimement compté pour pouvoir vivre de son loyer, lequel devrait correspondre aux conditions générales de la vie.

**M. Terfve.** — Il y a un amendement...

**M. Spaak,** premier ministre et ministre des affaires étrangères. — Je vous en prie, ne m'interrompez pas.

Tout le monde, par conséquent, sent que vouloir maintenir une situation anormale comme la fixation du taux des loyers à 140 p. c. est une position, aussi bien économique que politique, qui n'est pas défendable.

Il faut donc faire une loi sur les loyers. La loi qui sort des travaux de la Chambre est modérée et, se basant sur la majorité actuelle, cette loi est une loi transactionnelle.

Je n'ai aucune honte à avouer qu'il s'agit d'une loi transactionnelle entre des opinions diverses qui cherchent un terrain d'entente pour pouvoir, en toutes matières, gouverner le pays. Dans bien des cas, nous serons forcés de manifester les uns vis-à-vis des autres cette bonne volonté et ce désir de nous entendre. C'est là-dessus que le gouvernement s'est constitué.

Pour beaucoup de gens, s'il fallait aujourd'hui, au lendemain de la Conférence nationale du Travail, supporter brutalement une augmentation de 30 p. c. sur les loyers, ce serait une situation intolérable. Aussi, la majorité de la Chambre déclare donner au gouvernement un répit de six mois. Ce répit de six mois, nous l'accueillons avec plaisir.

Tous les efforts que nous allons faire tendent à obtenir une diminution du coût de la vie. Dans ces efforts, mesdames, messieurs, nous devons être soutenus par tout le monde. Le point faible de notre position, c'est le coût trop élevé de la vie.

Par conséquent, tout le monde doit se joindre au gouvernement pour que les efforts soient coordonnés en vue d'obtenir une diminution du coût de la vie. Dans ce domaine, je ne dis pas que nous avons réussi. Je dis que j'espère obtenir des résultats dans les six mois qui viennent. De deux choses l'une : ou bien nous aurons échoué, ou bien nous aurons réussi. Supposons la seconde alternative : si nous avons réussi la question se présente sur un jour particulier et alors se pose la question de savoir si l'augmentation ne peut pas être supportée par le locataire.

Supposons un instant que nous n'ayons pas réussi, ou supposons que, malgré tous nos efforts le coût de la vie ait continué à augmenter, dans ce cas, je crois pouvoir dire, sans rien engager, qu'en janvier nous devrons voir si des mesures ne doivent pas être prises notamment pour les économiques faibles.

Il existe peut-être d'autres formules qui, dans l'hypothèse de l'échec de la politique gouvernementale, en ce qui concerne le coût de la vie, devraient être réexaminées.

Par conséquent, en votant aujourd'hui affirmativement vous dites : « L'heure est venue de faire une loi modérée, raisonnable et transactionnelle sur les loyers. »

Le gouvernement a devant lui six mois pour examiner les mesures à prendre éventuellement au moment voulu, en vue d'aider les plus durement frappés à se tirer d'affaire. Mesdames, messieurs, cela me paraît raisonnable. La Chambre nous a beaucoup aidés dans l'élaboration du projet. Je lui demande, à la lumière des explications que je viens de fournir, de voter le projet tel qu'il est.

**M. le président.** — La parole est à M. Terfve.

**M. Terfve.** — Mesdames, messieurs, je veux faire fi de l'intervention inutile et déplacée de M. Somerhausen. L'amendement a un fondement qu'il ne connaît pas. Je veux parler du texte de la loi déposée par le précédent gouvernement sur lequel vos amis avaient marqué leur accord...

**M. Bohy.** — Cela ne veut pas dire qu'il est excellent.

**M. Terfve.** — Il y a eu une discussion sur ce point et ce texte a été ajouté. Il est d'ailleurs compatible avec la position prise par l'honorable premier ministre. Celui-ci a dit que la loi que nous votons et que nous devons voter, doit être une loi modérée, une loi transactionnelle. L'amendement que je dépose ne touche en rien au caractère modéré et transactionnel de la loi. L'honorable premier ministre envisage deux alternatives. La première c'est que notre politique, dit-il, ait réussi, ce qu'il souhaite et ce que nous souhaitons tous. Si la politique du gouvernement a réussi, le conseil des ministres constatera qu'il y a une diminution du coût de la vie et que c'est le moment d'appliquer la loi. Si la politique du gouvernement n'a pas réussi, il reconnaît qu'à ce moment tout sera remis en question et à ce moment-là précisément on verra si la loi peut être mise en application ou si elle ne le peut pas. Par conséquent, je considère que le texte proposé par mon amendement est prudent et moins basé sur l'affirmation de l'optimisme qui fixe le moment où l'augmentation pourra prendre cours. J'invite donc la Chambre à reconsidérer sa position, à prendre en considération mon amendement et à le voter.

**M. le président.** — La parole est à M. le premier ministre.

**M. Spaak,** premier ministre et ministre des affaires étrangères. — Je me refuse à suivre l'honorable M. Terfve. Il n'interprète pas d'une façon correcte la pensée que je viens d'exprimer. J'ai dit que j'estime qu'il est indispensable qu'au premier janvier une certaine augmentation des loyers soit accordée. Au premier janvier, cette augmentation étant accordée, un autre problème peut se poser, à savoir s'il ne faut pas prendre des mesures pour venir en aide à ceux qui ne peuvent pas payer le loyer dont nous fixons le taux par la présente loi. Par conséquent, il faut voter la loi à la lumière des explications que je viens de donner. Et si, au premier janvier prochain, certaines catégories sociales de citoyens doivent être aidées, le gouvernement saisira la Chambre des mesures appropriées.

**M. le président.** — Je mets aux voix l'amendement de M. Terfve, dont j'ai donné lecture.

— L'amendement n'est pas adopté.

Het amendement wordt niet aangenomen.

**M. le président.** — Il y a ensuite, toujours à l'article 10, l'amendement suivant présenté par M. Van Goy :

De heer Van Goy stelt volgend amendement voor :

Ajouter à l'alinéa 2, *in fine* : « et à 100 p. c. à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1948. »

Aan de alinea 2, *in fine*, toevoegen : « en op 100 t. h. van 1 Juli 1948 af. »

Je mets cet amendement aux voix.

Ik leg dit amendement ter stemming.

— L'amendement n'est pas adopté.

Het amendement wordt niet aangenomen.

**M. le président.** — Il y a enfin l'amendement suivant de M. Rey :

Ten slotte hebben we nog volgend amendement van de heer Rey :

Ajouter après le deuxième alinéa, un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« Il peut porter cette augmentation à 100 p. c. à partir de la première échéance suivant la date qui sera fixée par arrêté royal, pour autant qu'il justifie avoir effectué à l'immuable les réparations nécessaires à la jouissance normale des lieux loués. »

Na de tweede alinea een derde alinea toevoegen, luidend als volgt :

« Hij kan die verhoging op 100 t. h. brengen, van de eerste vervaldag af volgend op de datum die bij koninklijk besluit zal worden bepaald, voor zover hij inbrengt dat hij aan het onroerend goed de nodige herstellingen heeft uitgevoerd om het normaal genot van het gehuurd pand te verzekeren. »

La parole est à M. Rey.

**M. Rey.** — Je voudrais répondre brièvement à une observation faite tout à l'heure par l'honorable rapporteur. M. Hossey, nous prenant à partie, signale que le groupe libéral demande que les loyers soient portés immédiatement jusqu'au taux de 200 p. c.

Je lui demande de relire mon texte. C'est celui que le Sénat a voté, et qui était appuyé par les socialistes.

**M. Brunfaut.** — Sous certaines réserves!

**M. Rey.** — Lorsqu'on me dit que ce texte n'est pas démocratique, je consulte ma conscience. Dans ce cas, il m'arrive de me demander ce que fait M. Rolin. Or, la gauche socialiste du Sénat a voté le texte qui fait actuellement l'objet de l'article 10, tel qu'il nous est parvenu.

**M. Struye,** ministre de la justice. — Non, monsieur Rey, il y a un malentendu.

**M. Rey.** — Dans ces conditions, je me demande si la proposition a un caractère réactionnaire puisqu'elle consiste à demander à la Chambre de reprendre le texte sur lequel, à une très grosse majorité, à la séance du 12 juin 1947, le Sénat s'est déclaré d'accord.

J'attire l'attention de la Chambre sur le fait que mon texte est celui du Sénat avec cependant une légère restriction : je vais moins loin que les honorables sénateurs. Je demande que le propriétaire ne puisse réclamer l'augmentation à concurrence de 200 p. c. qu'à la condition qu'il justifie avoir fait les réparations nécessaires à la jouissance normale des lieux loués.

J'estime que cette proposition est modérée, qu'elle tient compte des observations présentées au Sénat et que l'honorable premier ministre vient de refaire.

En cette matière, il faut trouver un équilibre entre les droits du propriétaire qui, dans une certaine mesure, sont légitimes et la situation du locataire qui est digne d'intérêt.

Où s'arrête cette transaction? Est-ce à 170? Le Sénat avait dit 200. La gauche socialiste du Sénat l'avait voté. Je pense qu'elle a eu raison.

C'est donc le texte de la gauche socialiste que je reprends et j'espère qu'il sera approuvé.

**M. le président.** — La parole est à M. le rapporteur.

**M. Hossey.** — Il est entendu que le Sénat a souhaité voir majorer les loyers jusqu'au taux de 100 p. c. Or, la commission de la Chambre, après avoir examiné cette proposition, transmise par le Sénat, a estimé qu'il n'était pas admissible que la Chambre fut dépouillée de ses prérogatives par le gouvernement et elle a estimé que c'était à elle de fixer, le cas échéant, une nouvelle augmentation de loyer.

M. Rey voudrait alors proposer une augmentation de 100 p. c. pour le cas où le propriétaire démontrerait avoir fait certaines réparations à l'immuable.

M. le ministre de la justice n'a pas eu beaucoup de peine, à la séance de vendredi dernier à laquelle je vous renvoie, pour démontrer que ce serait un défilé de procès innombrables et vraiment invraisemblables, où l'on discuterait sur le point de savoir si les réparations faites par le propriétaire sont vraiment des réparations suffisantes pour justifier une majoration de loyer. On verrait surgir des procès à ne plus en finir.

Par conséquent, c'est avec raison que la commission de la Chambre et que M. le ministre de la justice ont proposé de rejeter cet amendement, qui va à l'encontre de la décision qui a été prise.



Cet amendement ouvrirait la voie à de très nombreux procès, ce que tous les membres de cette assemblée voudront sans doute éviter.

— L'amendement mis aux voix n'est pas adopté.  
Het amendement ter stemming gelegd wordt niet aangenomen.

**M. le président.** — A ce même article encore, M. Terfve propose de supprimer les alinéas 3, 4 et 5.

De heer Terfve stelt voor bij dit artikel de alinea's 3, 4 en 5 weg te laten.

Je vais d'abord mettre aux voix l'amendement le plus absolu, celui qui consiste à rejeter le texte de la commission.

**M. Buset.** — Monsieur le président, je voudrais bien arriver à comprendre sur quoi nous allons voter.

**M. le président.** — M. Terfve propose de rejeter les alinéas 3, 4 et 5. S'ils sont rejetés, l'autre amendement n'a plus de raison d'être. Il suffit donc que la Chambre sache que nous voterons sur l'amendement subsidiaire.

Les membres qui sont donc d'avis que le texte initial doit être maintenu sont priés de se lever.

— L'amendement de M. Terfve tendant à rejeter les alinéas 3, 4 et 5 n'est pas adopté.

**M. le président.** — Le texte initial est donc maintenu.

Au quatrième alinéa, ajouter les mots : « au moment de l'accord », entre les mots : « Toutefois », et : « le preneur n'occupe pas déjà ».

In de vierde alinea, tussen de woorden : « het pand », en : « niet reeds », de woorden invoegen : « op het ogenblik van de overeenkomst ».

— Cet amendement, mis aux voix, n'est pas adopté.

Het amendement ter stemming gelegd wordt niet aangenomen.

L'article 10 est adopté.

Artikel 10 wordt aangenomen.

**M. le président.** — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant aux amendements présentés à l'article 11.

Deux amendements ont été introduits par M. Pierco. Ils sont libellés ainsi :

1. Modifier comme suit le premier alinéa :

« Quiconque, soit pour lui-même, soit pour un tiers, aura eu recours à des moyens frauduleux pour se faire octroyer un loyer manifestement supérieur au prix légal et qui aura perçu pareil loyer, sera puni d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois et d'une amende de 100 à 100,000 francs ou d'une de ces peines seulement. »

2. Modifier comme suit le troisième alinéa :

« La preuve de ces moyens frauduleux pourra être faite notamment par témoins et présomptions. »

1. Eerste alinea wijzigen als volgt :

« Al wie, hetzij voor zich zelf, hetzij voor een derde, zijn toevlucht heeft genomen tot bedrieglijke middelen om zich een klaarblijkelijk hogere huurprijs dan de wettelijke prijs te doen toekennen en die een dergelijke huurprijs heeft geïnd, wordt gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en met geldboete van 100 tot 100,000 frank, of met een van die straffen alleen. »

2. Derde alinea doen luiden als volgt :

« Het bewijs van die bedrieglijke middelen kan inzonderheid worden geleverd door getuigen en door vermoedens. »

**M. Pierco,** qui a le droit de défendre ses amendements, avait dû s'absenter au cours de la séance précédente. Je lui donne donc la parole.

**M. Pierco.** — Mesdames, messieurs, je tiens tout d'abord à remercier l'honorable M. Carton de Wiart d'avoir bien voulu, au cours de la séance de vendredi dernier, appeler l'attention de la Chambre sur la nécessité qu'il y a d'adoucir quelque peu les dispositions pénales prévues par l'article 11. Il y a eu des abus, et il y a encore des abus en matière de loyers; il convient d'y mettre fin et de les punir. A cet égard, je suis tout à fait d'accord avec le gouvernement. Mais, messieurs, l'introduction de peines dans une matière essentiellement civile de sa nature, constitue évidemment une mesure tout à fait exceptionnelle. L'honorable M. Somerhausen a signalé qu'en matière d'usure on avait prévu des peines, mais c'est là une exception. L'honorable membre a fait observer que si l'on punissait les usuriers, il y avait lieu aussi de punir ceux qui se livrent à l'usure en matière de loyers. Messieurs, on ne peut comparer un usurier, qui est un escroc, à un propriétaire qui, dans certaines circonstances, aurait demandé un loyer supérieur au taux légal.

**M. Somerhausen.** — Un usurier abuse d'un besoin d'argent, et dans le cas qui nous occupe, le propriétaire abuse du besoin de logement.

**M. Pierco.** — A cet égard, j'estime que l'article 11 du projet de loi va beaucoup plus loin et qu'on devrait établir une distinction. Qu'on punisse sévèrement un propriétaire qui, abusant de la détresse d'un locataire, lui fait verser de la main à la main une somme souvent importante pour lui accorder ensuite un bail au loyer légal, rien de plus juste, car ce propriétaire est un malhonnête homme. C'est contre ces agissements malhonnêtes que le locataire doit être protégé, mais j'estime qu'il ne serait pas juste de frapper pénalement un propriétaire qui, après avoir débattu loyalement avec un locataire les conditions d'un bail, perçoit un loyer supérieur au maximum légal, loyer que ce locataire a accepté sans subir de contrainte morale, et ce, alors qu'il trouve une protection complète de son droit dans la loi et peut obtenir une réduction de son loyer au taux légal et la restitution de ce qu'il aurait payé à un taux plus élevé.

Dans ces conditions, j'espère que la Chambre consentira à admettre l'amendement que j'ai déposé et qui rend moins sévères les dispositions légales prévues par le projet de loi.

**M. le président.** — La parole est à M. le ministre de la justice.

**M. Struye,** ministre de la justice. — Comme j'ai eu l'honneur de l'exposer à la Chambre, en l'absence de l'honorable M. Pierco, l'insertion de dispositions pénales était au sentiment du Sénat, et est, je pense, au sentiment de l'immense majorité de cette Chambre, une disposition essentielle du projet de loi. La lutte contre le marché noir des loyers ne se conçoit pas si des dispositions pénales ne sanctionnent pas la violation des stipulations de la loi. J'ajoute qu'il n'est pas question de faire de cette infraction pénale une disposition s'appliquant automatiquement, mathématiquement, comme une simple contravention. Il faut qu'il y ait un élément dolo dans le chef du contrevenant. Mais cet élément dolo ne doit pas, à mon sens, être caractérisé par l'emploi de moyens frauduleux comme vous le souhaitez, monsieur Pierco. L'insertion de ce dol aurait pour effet de rendre la disposition inapplicable. En effet, dans quel cas le juge pourrait-il avoir la conviction qu'on a employé des moyens véritablement frauduleux? A mon sens, la conscience d'aller à l'encontre de la loi doit suffire à faire application des lois pénales en l'espèce.

Je pense que le texte du Sénat est clair. Il faut que le prix soit manifestement supérieur. Cela veut dire non seulement qu'il soit supérieur matériellement, mais également que le propriétaire qui aurait réclamé ou obtenu ce taux supérieur, ait la conviction manifeste d'avoir violé les dispositions légales.

**M. Carton de Wiart.** — C'est donc de la mauvaise foi.

**M. Poria.** — Aux multiples chantages!

**M. Struye,** ministre de la justice. — C'est le dol général, mais non le dol spécial, mon éminent collègue. Il ne faut pas aller jusqu'à exiger l'emploi des moyens frauduleux. Le fait d'avoir conscience de violer la loi, suffit. Cela a été déterminé notamment par la Cour de cassation en ce qui concerne l'article 115 du Code pénal.

Je demande à la Chambre de voter le texte proposé. L'application de la loi pénale sera effective tout en étant modérée. Tous ceux qui se seront trompés, de bonne foi, échapperont à cette pénalité.

**M. le président.** — Je mets l'amendement de M. Pierco aux voix.

Ik leg het amendement van de heer Pierco ter stemming.

— L'amendement n'est pas adopté.

Het amendement wordt niet aangenomen.

**M. le président.** — M. Terfve demande de supprimer les alinéas 2 et 4.

De heer Terfve vraagt alinea 2 en 4 weg te laten.

Je mets cet amendement aux voix.

— L'amendement n'est pas adopté.

Het amendement wordt niet aangenomen.

**M. le président.** — Je mets aux voix d'article 11 dans son ensemble.

Ik leg artikel 11 in zijn geheel ter stemming.

— L'article 11 est adopté.

Artikel 11 wordt aangenomen.

**M. le président.** — Nous avons terminé l'examen des articles qui avaient été partiellement ou entièrement réservés.

Wij hebben nu de artikelen onderzocht welke geheel of gedeeltelijk waren voorbehouden.

PROJET DE LOI APPORTANT DES MODIFICATIONS : A) AUX LOIS ET ARRETES RELATIFS AUX IMPOTS SUR LES REVENUS ET A LA CONTRIBUTION NATIONALE DE CRISE; B) AUX LOIS ET ARRETES RELATIFS AUX TAXES SPECIALES ASSIMILEES AUX IMPOTS DIRECTS.

*Vote par appel nominal.*

WETSONTWERP WAARBIJ WIJZIGINGEN WORDEN GE-  
BRACHT: A) AAN DE WETTEN EN BESLUITEN BETREFFENDE DE INKOMSTENBELASTINGEN EN DE NATIONALE CRISISBELASTING; B) AAN DE WETTEN EN BESLUITEN BETREFFENDE DE MET DE DIRECTE BELASTINGEN GELIJKGESTELDE SPECIALE TAXES.

*Hoofdelijke stemming.*

M. le président. — Nous allons passer au vote, par appel nominal, sur le projet de loi relatif aux impôts que nous avons examiné la semaine dernière.

Wij gaan thans over tot de hoofdelijke stemming over het fiscaal ontwerp dat wij verleden week hebben onderzocht.

— Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

157 membres y prennent part.

157 leden nemen er deel aan.

153 répondent oui.

153 antwoorden ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan de Senaat.

Ont répondu oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Baligand, Beelen, Bertrand, Blavier, Mme Blume-Grégoire, MM. Bohy, Bonenfant, Borremans, Bracops, Briol, Brunfaut, Bruyninx, Burnelle, Buset, Carton de Wiart, Chalmet, Charpentier, Clerckx, Collard, Coppé, Couplet, Craeybeekx, De Bruyn, Debunne, De Clerck, Dedoyard, de Fuisseaux, Dehandschutter, Dejae, de Jonghe d'Ardoye, De Keuleneir, De Kinder, Delattre, Deltenre, Demany, Demoitelle, Demoulin, Demuyter, De Paepe, De Pauw, Dequae, Mme De Riemaecker-Legot, MM. Descampe, De Schepper, De Schryver, De Sweemer, De Taeye, Detiège, De Ville, De Vleeschauwer, Dexters, Dirken, Dispy (Raymond), du Bus de Warnaffe, Duchesne, Dupont, Duvieusart, Eekelers, Embise, Eyskens, Fayat, Févet, François, Frère, Fromont, Gailly, Gaspar, Gillès de Péfichy, Guineur, Goelen, Mme Grégoire-Cloes, MM. Grégoire (Marcel-Hubert), Gruselin, Harmel, Héger, Hens, Herman (Maurice), Hermans (Fernand), Herssens, Heyman, Heyndrickx, Hoen, Hossay, Housiaux, Hoyaux, Humblet, Huysmans, Janssens (Charles), Joris, Juste, Kiebooms, Kofferschläger, Lalmand, Lambotte, Leburton, Lefebvre (René), Loos, Maes, Major, Marck, Marteaux, Masquellier, Mellaerts, Merget, Moyersoen, Muyldermans, Neuray, Parisis, Peeters, Philippart, Pierco, Porta, Rassart, Reul, Rey, Samyn, Scheere, Scheyven, Sercu, Sommerhausen, Soudan, Spaak, Spinoy, Steps, Street, Struyvelt, Supré, Terfve, Tielemans, Van Acker (Benoît), Van den Bergh (Félix), Vandenbergh (Omer), van den Corput, Van den Daele, Van den Eynde (Jan), Vandevelde, Van Eynde, Van Gabbek, Van Goey, Van Hamme (Emile), Van Royen, Van Walleghem, Verboven, Vercauteren, Vergels, Verhamme (Camille), Verlaet, Vranckx, Vreven, Willot, Anseele, Baccus et Van Cauwelaert.

Se sont abstenus :

Onthielden zich :

MM. Jacquemotte, Mundeeler, Welter, Amelot.

M. le président. — Je prie les membres qui se sont abstenus de bien vouloir faire connaître les motifs de leur abstention.

De leden die zich onthouden hebben worden verzocht hiervan de reden op te geven.

M. Jacquemotte. — Je n'ai pas voté contre le projet, car il comporte des dégrèvements qui allégeront indiscutablement les diverses catégories de contribuables et qu'il supprime dans une certaine mesure les mesures injustes introduites dans notre système fiscal, par le régime des secrétaires généraux.

Je n'ai pas voté pour le projet, car je considère qu'il eût été sage d'aller plus loin dans la voie de certains dégrèvements et notamment en ce qui concerne l'élévation du plan du minimum vital exonéré d'impôt.

Que d'autre part, les mesures proposées par le projet pour la répression de la fraude fiscale sont absolument insuffisantes et restreignent même les droits d'investigation de l'administration des finances pour le dépistage des fraudeurs du fisc.

Qu'enfin je n'ai pas reçu du ministre des finances une réponse à ma question concernant les modalités de remboursement du trop-perçu d'impôt pour les retenues à la source effectuées sur la base du projet Vauthier.

Cette déclaration est faite en accord avec mon groupe, qui y voit l'expression de son opinion sur le projet actuel.

M. Mundeeler. — Je me suis abstenu pour déclarer au nom de mon groupe que celui-ci a voté la loi, car elle constitue une amélioration évidente sur la situation actuelle en raison de certains dégrèvements fiscaux. Mais il entend faire des réserves, car il résulte des déclarations de M. le ministre que nous ne pouvons pas encore entrevoir le moment où une réforme fiscale complète interviendra, ce qui laisse subsister les injustices dénoncées au cours des débats par les orateurs libéraux.

M. Welter. — Je n'ai pas voté non parce que je suis obligé de respecter la discipline de mon parti.

Je ne vote pas oui parce que ces lois, comme toutes celles qui ont été votées antérieurement par la Chambre, pénalisent l'esprit de travail, d'initiative et d'épargne des classes moyennes. Je me suis aussi abstenu pour avoir l'occasion d'attirer l'attention du parlement et du pays sur le danger d'une politique financière et fiscale qui compromet les intérêts légitimes de ceux qui sont les artisans de la prospérité économique de la nation.

DEPOT D'UN RAPPORT. — INDIENING VAN EEN VERSLAG.

M. Vreven. — Au nom de la commission de l'agriculture, j'ai l'honneur de déposer sur le bureau de la Chambre, le rapport sur la proposition de loi relative à l'enregistrement des échanges ruraux.

*Vertaling :*

De heer Vreven, legt ter tafel het verslag over het wetsontwerp betreffende de ruiling van niet gebouwde landelijke goederen.

— Impression et distribution.

Drukken en rōnddelen.

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS EXCEPTIONNELLES EN MATIERE DE BAUX A LOYER. (VOTES RESERVES ET CONTINUATION DE L'EXAMEN DES AMENDEMENTS ET DES ARTICLES).

WETSONTWERP HOUDENDE UITZONDERINGSBEPALINGEN IN ZAKE HUISHUUR. (VOORBEHOUDEN STEMMINGEN EN VOORTZETTING VAN DE BEHANDELING DER AMENDEMENTEN EN VAN DE ARTIKELEN).

M. le président. — Mesdames, messieurs, nous poursuivons la discussion du projet de loi portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer.

Je vous rends attentifs au fait que nous poursuivons non seulement la discussion des articles, mais également les votes. J'insiste donc pour que tous les membres restent en séance. Nous poursuivons nos travaux jusque vers 19 heures, et j'espère que nous pourrions entamer aujourd'hui encore la discussion du projet de loi sur les réparations des dommages de guerre.

Mevrouwen, mijne heren, wij hervatten thans de bespreking van het wetsontwerp houdende uitzonderingsbepalingen inzake huishuur.

Ik trek er de aandacht van de Kamer op dat wij de bespreking voortzetten, doch dat ook verder zal overgegaan worden tot stemmingen. Ik dring dus aan bij al de leden om ter zitting aanwezig te blijven.

Wij zullen onze werkzaamheden voortzetten tot rond 19 uur, en ik hoop zelfs dat wij heden nog het ontwerp op de oorlogsschade zullen kunnen aanvatten.

Nous étions arrivés à l'article 25 :

**Art. 25.** Dans chaque commune, le collège des bourgmestre et échevins est en droit de réquisitionner, en vue de logement, pendant la durée de la présente loi :

1° Les immeubles vacants depuis plus de trois mois ;

2° Les parties d'immeubles vacantes destinées à servir de logement, habituellement données en location et vacantes depuis plus de trois mois.

La décision du collège est notifiée au ministre de l'intérieur et aux propriétaires et prestataire, dans les cinq jours. Elle indique la nature, la situation, la superficie des immeubles ou parties d'immeubles, ainsi que le nom des propriétaires et prestataire et la durée de la réquisition.

Elle est affichée pendant un mois à la maison communale.

**Art. 25.** In elke gemeente heeft het college van burgemeester en schepenen het recht tijdens de toepassingsduur van deze wet op te vorderen om ze te laten bewonen :

1° De onroerende goederen die sinds meer dan drie maanden leeg staan ;

2° De leegstaande gedeelten van onroerende goederen die bestemd zijn om tot woongelegenheden te dienen, gewoonlijk verhuurd worden en sinds meer dan drie maanden leeg staan.

De beslissing van het college wordt binnen vijf dagen betekend aan de minister van Binnenlandse zaken en aan de eigenaar en de verstrekker. In die beslissing worden de aard, de toestand, de oppervlakte van de onroerende goederen of gedeelten van onroerende goederen, zomede de naam van de eigenaar en van de verstrekker en de duur van de opvordering vermeld.

Die beslissing wordt gedurende een maand aan het gemeentehuis aangeplakt.

M. Demoitelle propose deux amendements :

1. Au 1° et au 2° remplacer les mots : « trois mois », par les mots : « quinze jours ».

2. Au dernier alinéa remplacer les mots : « un mois », par les mots : « quinze jours ».

1. In 1° en 2° de woorden : « drie maanden », vervangen door de woorden : « vijftien dagen ».

2. In de laatste alinea, de woorden : « een maand », vervangen door de woorden : « vijftien dagen ».

La parole est à M. Demoitelle.

**M. Demoitelle.** — Je souhaite que la Chambre se rallie à mon amendement. J'ai entendu souvent dire à la Chambre que les logements manquent partout et qu'il faudrait des dizaines de milliers de maisons. Nous vivons dans une région sinistrée, celle de Liège, où il y a eu 120.000 sinistres. Anvers et le Luxembourg sont dans la même situation. Je sais aussi que l'honorable rapporteur, M. Hossey, s'en est plaint à plusieurs reprises à la Chambre.

Je puis dire à M. le ministre que les bourgmestres de ma région sont dans une situation très difficile lorsqu'il y a un mariage ou un déménagement. Les mariages ne sont plus possibles que lorsque les jeunes mariés restent chez leurs parents. Or, cela empêche la natalité, parce qu'il n'y a pas de place pour les enfants. Il faut en tenir compte, si l'on estime qu'il faut une politique de la famille. C'est le premier point.

Hier encore, dans ma commune, pour une famille avec trois enfants, nous avons dû chercher partout avec la police, pour essayer de les loger. Nous avons enfin trouvé deux maisons où ils devront loger. Onze ménages habitent encore dans des casemates.

Or, vous dites qu'une maison devra être vide pendant trois mois, avant que l'autorisation de réquisitionner soit donnée. Je vous rappelle, monsieur le ministre, que dans tous les arrêts pris, jusqu'à présent, par le ministre de la reconstruction, on n'a jamais fait état d'un seul jour. Je rappelle à M. Terfve, que lorsqu'il était ministre, j'ai interpellé, et qu'il a pris un arrêté autorisant la réquisition. Je ne demande pas que celle-ci ait lieu du jour au lendemain. Je demande un délai de quinze jours.

Vous avez déclaré votre intention, monsieur le ministre, de combattre le commerce noir. Les gros, ceux qui ont de l'argent pour prendre un avocat, pourront se défendre. Mais les petits, ils passeront l'argent qu'ils ont en poche de la main à la main. Si la maison reste inoccupée pendant trois mois, énormément de gens se présenteront. Nous rencontrons tous les jours des gens qui disent qu'ils ont dû payer 5.000 fr. de la main à la main ou qui ont dû signer des reconnaissances de dettes antidatées. Dans ces conditions, monsieur le ministre, je vous demande de comprendre la situation des régions sinistrées, et de fixer le maximum à quinze jours. Il y a encore 86 réquisitions dans ma commune.

**M. le président.** — La parole est à M. le ministre de la justice.

**M. Struye, ministre de la justice.** — Il va de soi que le gouvernement a les mêmes préoccupations que l'honorable M. Demoitelle.

Si ce délai de trois mois a été adopté sans discussion, c'est parce qu'on considérait qu'il fallait, pour qu'un immeuble pût être considéré comme vacant, que cela fût établi par une présomption raisonnable.

M. Demoitelle propose quinze jours, mais a-t-il songé aux conséquences pratiques qui pourraient résulter d'un terme aussi exagérément bref? Je suppose un propriétaire qui parte en vacances ou pour un voyage d'affaires, ce qui est tout de même licite, pour une durée de trois semaines. Il laisse un locataire dans son immeuble. Le lendemain, le locataire meurt ou disparaît. Quinze jours s'écoulent et l'on pourrait, avant le retour du propriétaire, déclarer que l'immeuble est vacant et le réquisitionner. Ce serait excessif.

M. le rapporteur est de mon avis. Le délai adopté par le Sénat est raisonnable, d'autant plus que la plupart du temps, lorsqu'il y a un chargement de locataire, il faut quelques semaines pour que l'immeuble soit remis en état. Quinze jours constituent un délai trop limité. Le délai prévu, qui n'a soulevé aucune espèce de contestation au Sénat ni à la commission de la justice de la Chambre, peut être raisonnablement maintenu.

**M. le président.** — La parole est à M. Demoitelle.

**M. Demoitelle.** — Je ne me rallie pas à l'avis du ministre. Les autres ministres n'ont pas insisté un seul instant. Du jour au lendemain, on a pu réquisitionner.

Je veux bien admettre le délai d'un mois, mais c'est un grand maximum. Je suis persuadé que ce délai ne fera que pousser au commerce noir.

**M. le président.** — Je mets aux voix l'amendement de M. Demoitelle, qui propose de remplacer le délai de trois mois par quinze jours.

**M. Demoitelle.** — Pardon, je veux bien admettre un mois, si le ministre s'y rallie.

**M. le président.** — La parole est à M. le rapporteur.

**M. Hossey.** — Il faut tenir compte, en ces matières, de tous les éléments de la question. Certains de nos collègues non spécialisés, qui ont présenté des amendements, ne voient qu'un côté des choses.

**M. Demoitelle.** — Il n'y a plus que des juristes à la Chambre! La classe ouvrière n'y est-elle plus représentée? (*Rires et interruptions diverses.*)

**M. Hossey.** Je ne comprends pas l'agitation de M. Demoitelle. Je veux dire une chose bien simple, dans l'intérêt de ceux pour qui on va réquisitionner.

Il ne faut pas arriver à des situations impossibles. Je veux bien admettre que le délai de trois mois, prévu dans la loi, est peut-être un peu large. Il a tout de même été admis, parce qu'il a fait ses preuves.

A titre transactionnel, voulant montrer à M. Demoitelle que nous sommes d'accord pour lui donner le maximum de satisfaction, nous pourrions nous arrêter à deux mois.

**M. Demoitelle.** — Alors, je maintiens les quinze jours.

DES VOIX SUR LES BANCs SOCIALISTES : Aux voix!

**M. le président.** — Il est de règle que les amendements soient proposés par écrit. Je demande aux membres de prendre cette peine. Il est sage d'avoir un texte imprimé.

**M. Demoitelle.** — Je maintiens mon amendement.

**M. le président.** — La parole est à M. Somerhausen.

**M. Somerhausen.** — Je comprends dans une certaine mesure l'envoi de mon honorable collègue M. Demoitelle et je voudrais poser au gouvernement une question.

Le projet de loi sur les loyers emporte-t-il abrogation de la législation spéciale existant pour les communes sinistrées?

**M. Hossey.** — Non!

**M. Struye, ministre de la justice.** — Précisément, le gouvernement s'y est opposé. Cette législation reste en vigueur.

**M. Somerhausen.** — Les communes sinistrées pourraient donc continuer de réquisitionner l'immeuble vacant du jour au lendemain.

**M. Struye, ministre de la justice.** — Tout à fait exact!

**M. Sommerhausen.** — Le délai de trois mois n'est demandé que pour les communes qui ne sont pas sinistrées. Les autres restent soumises au régime spécial des arrêtés-lois. Dans ces conditions je pense que le dissentiment est moins grave qu'il n'apparaît à première vue.

**M. Demoitelle.** — Avec le système actuel il faut d'abord s'adresser au gouverneur de la province, puis aux coopératives de la reconstruction. Tout cela est cause de retards considérables. Il convient de coordonner tout cela. Dans ces conditions, je maintiens mon amendement et je demande à la Chambre de se prononcer.

**De heer voorzitter.** — Het woord is aan de heer Benoit Van Acker.

**De heer B. Van Acker.** — Ik veroorloof mij het amendement van de heer Demoitelle te steunen omdat zelfs in de gemeenten die niet geteisterd zijn huizen maanden ledig staan omdat de eigenaars geen voldoende huur krijgen. En in dat geval zou de burgemeester het recht moeten bezitten om onmiddellijk deze woningen in beslag te kunnen nemen.

**M. le président.** — La parole est à M. le ministre de la justice.

**M. Struye, ministre de la justice.** — Etant donné les observations de M. Demoitelle, et les opinions qui se manifestent sur divers bancs de cette Chambre, je suis disposé à modifier le chiffre primitif. Je crois que M. Demoitelle serait d'accord pour accepter le délai d'un mois. (*Marques unanimes d'assentiment.*)

Le rapporteur et moi-même sommes d'accord pour proposer un mois.

**M. le président.** — Je mets aux voix l'amendement de M. Demoitelle. (*Interruptions.*)

**M. Hossey.** — Le gouvernement est d'accord pour accepter le délai d'un mois. (*Bruit et nouvelles interruptions.*)

**M. le président.** — Messieurs, je vous en prie, ne lancez pas ainsi des interruptions et des propos incontrôlables. C'est rendre le débat impossible.

**M. Hossey.** — Nous sommes d'accord sur le délai de un mois.

**M. le président.** — Je mets aux voix l'amendement tendant à ramener à un mois la période au delà de laquelle un immeuble peut être réquisitionné.

Qui est l'auteur de cet amendement?

**M. Hossey.** — Le ministre lui-même.

**M. Demoitelle.** — Je retire mon amendement, dans ces conditions.

**M. le président.** — L'amendement de M. Demoitelle portant quinze jours étant retiré, je mets aux voix l'amendement portant un mois.

— Adopté.

Aangenomen.

**M. le président.** — Vient ensuite l'amendement de M. Demoitelle :

Au dernier alinéa, remplacer les mots : « un mois », par les mots : « quinze jours ».

In de laatste alinea, de woorden : « een maand », vervangen door de woorden : « vijftien dagen ».

**M. Struye, ministre de la justice.** — Le gouvernement se rallie à l'amendement.

**M. le président.** — Je mets l'amendement aux voix.

— Adopté.

Aangenomen.

L'article 25, ainsi modifié, est adopté.

Aldus gewijzigd, wordt artikel 25 aangenomen.

**De heer voorzitter.** — Wij gaan thans over tot artikel 26, dat luidt als volgt :

Nous passons à l'article 26, conçu comme suit :

**Art. 26.** Pendant ce délai, les intéressés peuvent introduire un recours auprès du gouverneur de la province.

A l'expiration du même délai et sauf annulation de la décision du collège par le gouverneur, il est dressé, à la requête de l'administration communale et par un géomètre juré, un architecte ou un notaire, un état descriptif des lieux.

Le propriétaire et le prestataire sont invités cinq jours d'avance à assister à son établissement. Ils peuvent, de même que l'administration communale, faire mentionner au procès-verbal descriptif toutes observations ou constatations relatives à l'état des lieux.

Tous intéressés sont reçus intervenants, soit directement, soit sur invitation du propriétaire ou du prestataire.

**Art. 26.** Bij het verstrijken van dezelfde termijn en behoudens vernietiging van de beslissing van het college door de gouverneur, wordt, op verzoek van het gemeentebestuur en door een beëdigd landmeter, een architect of een notaris, een beschrijvende staat van het pand opgemaakt. De eigenaar en de verstrekker worden, vijf dagen op voorhand, verzocht bij het opmaken er van tegenwoordig te zijn. Zij doen, evenals het gemeentebestuur, in het proces-verbaal van beschrijving alle bemerkingen of bevindingen in verband met de toestand van het pand vermelden.

Alle belanghebbenden worden hetzij rechtstreeks, hetzij op uitnodiging van de eigenaar of van de verstrekker als tussenkomende partij toegelaten.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 27.** L'état des lieux sera signifié aux propriétaire, prestataire et intervenants.

Cette signification vaut réquisition, et l'administration peut prendre possession de l'immeuble sans autres formalités.

Si après une mise en demeure du propriétaire, du prestataire ou d'un intervenant, cette signification n'est pas faite dans la quinzaine de la mise en demeure ou si l'immeuble n'est pas occupé dans le mois, la réquisition est nulle et non avenue.

**Art. 27.** De staat van het pand wordt betekend aan de eigenaar, verstrekker en tussenkomenden.

De betekening geldt als opvordering en het bestuur mag het onroerend goed zonder verdere formaliteiten in bezit nemen.

Indien, na een aanmaning van de eigenaar, van de verstrekker of van een tussenkomende persoon, die betekening niet gedaan wordt binnen vijftien dagen na de aanmaning of indien het onroerend goed binnen één maand niet betrokken wordt, vervalt de opvordering.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 28.** Dans le mois de la signification de l'état des lieux au prestataire, le collège des bourgmestre et échevins fixe le montant de l'indemnité due pour la réquisition.

Dans les trois jours de la décision, le bourgmestre notifie celle-ci au prestataire en lui indiquant qu'en cas de désaccord il dispose d'un délai de quinze jours pour en informer le secrétaire communal avec mention du montant de l'indemnité à laquelle il prétend.

En cas de désaccord notifié dans ce délai, le bourgmestre transmet dans les huit jours le dossier au juge de paix compétent. Le juge de paix convoque les parties intéressées, sans frais. Il connaît de la contestation en dernier ressort suivant les règles ordinaires de la compétence et en premier ressort à quelque valeur que la demande puisse s'élever.

**Art. 28.** Binnen één maand na de betekening van de staat van het pand aan de verstrekker, stelt het college van burgemeester en schepenen het bedrag vast van de vergoeding wegens opvordering.

Binnen drie dagen na de beslissing betekent de burgemeester geze aan de verstrekker en geeft hem daarbij te kennen, dat hij, in geval van niet-overeenstemming, over een termijn van vijftien dagen beschikt om zulks aan de gemeentesecretaris te berichten met vermelding van het bedrag der vergoeding, waarop hij aanspraak maakt.

Ingeval niet-overeenstemming binnen die termijn wordt betekend, zendt de burgemeester binnen acht dagen het dossier aan de bevoegde vrederechter. De vrederechter roept de betrokken partijen op, zonder kosten. Hij neemt in laatste aanleg kennis van de betwisting volgens de gewone regelen der bevoegdheid en in eerste aanleg tot welk bedrag de eis ook moge gaan.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 29.** L'administration communale ne peut transformer le bien réquisitionné. Elle ne peut en céder la jouissance pour un terme plus long que celui de la réquisition.

Elle doit, à la fin de l'occupation, remettre les lieux dans l'état où ils se trouvaient au moment où elle en a pris possession.



**Art. 29.** Het gemeentebestuur mag het opgevorderde goed niet veranderen. Zij mag het genot er van niet overdragen voor een langere termijn dan die van de opvordering.

Bij het einde van de ingebruikneming moet het de plaatsen opnieuw brengen in de toestand waarin ze verkeerden ten tijde van de inbezittingneming.

A cet article M. Demoitelle a proposé l'amendement suivant :

Ajouter *in fine* : « Elle est en droit de se retourner contre l'occupant des lieux réquisitionnés ».

*In fine* toevoegen : « Het is gerechtigd de bezetter van het opgevorderde pand in rechten aan te spreken ».

M. Demoitelle. — Il est retiré, monsieur le président.

M. le président. — Cet amendement est donc retiré.

La parole est à M. le ministre de la justice.

M. Struye, ministre de la justice. — Je veux simplement signaler que le retrait de cet amendement n'implique pas le moins du monde que ce que M. Demoitelle demande ne peut être réalisé. Cet amendement est simplement inutile, puisque c'est là le droit commun indiqué dans la loi.

M. le président. — Je mets donc aux voix l'article 29.

Ik leg ter stemming artikel 29.

— L'article 29 est adopté.

Artikel 29 wordt aangenomen.

**Art. 30.** A l'expiration du délai fixé par la décision de réquisition, le propriétaire ou toute personne intéressée a le droit de reprendre la libre disposition du bien réquisitionné.

La prorogation légale ne s'applique pas aux locations de biens réquisitionnés consenties par les administrations communales. Toutefois si en cours de réquisition il survient un motif exceptionnellement grave dans le chef du propriétaire ou du prestataire, celui-ci peut par recours au gouverneur solliciter la libre disposition de tout ou partie des lieux réquisitionnés.

**Art. 30.** Bij het verstrijken van de termijn, vastgesteld bij de beslissing tot opvordering, heeft de eigenaar of elk belanghebbende het recht om opnieuw de vrije beschikking over het opgevorderde goed te hebben.

De wettelijke verlenging geldt niet voor de huur van opgevorderde goederen, door de gemeentebesturen toegestaan. Indien evenwel in de loop van de opvordering een ongewoon ernstige beweegreden voorkomt in hoofde van de eigenaar of de verstrekker, kan deze door middel van beroep bij de gouverneur de vrije beschikking van geheel of een gedeelte van het opgevorderd goed aanvragen.

M. le président. — La parole est à M. le rapporteur.

M. Hossey. — Il est entendu, je crois, qu'à l'alinéa 2 le mot « toutefois » est supprimé.

M. du Bus de Warnaffe. — Ne serait-il pas préférable de mettre la deuxième phrase du second alinéa après le premier alinéa en maintenant le mot « toutefois », qui vient en opposition avec l'alinéa 1<sup>er</sup>?

M. Hossey. — Il n'y a pas d'inconvénient à considérer le texte qui suit le mot « toutefois » comme étant le deuxième alinéa de l'article.

M. le président. — En réalité donc, il suffit d'intervertir les deux phrases du second alinéa.

M. Hossey. — Oui, monsieur le président, et le texte de l'article 30 se lirait donc comme suit :

**Art. 30.** A l'expiration du délai fixé par la décision de réquisition, le propriétaire ou toute personne intéressée a le droit de reprendre la libre disposition du bien réquisitionné.

Toutefois si en cours de réquisition il survient un motif exceptionnellement grave dans le chef du propriétaire ou du prestataire, celui-ci peut par recours au gouverneur solliciter la libre disposition de tout ou partie des lieux réquisitionnés.

La prorogation légale ne s'applique pas aux locations de biens réquisitionnés consenties par les administrations communales.

**Art. 30.** Bij het verstrijken van de termijn, vastgesteld bij de beslissing tot opvordering, heeft de eigenaar of elk belanghebbende het recht om opnieuw de vrije beschikking over het opgevorderde goed te hebben.

Indien evenwel in de loop van de opvordering een ongewoon ernstige beweegreden voorkomt in hoofde van de eigenaar of de verstrekker, kan deze door middel van beroep bij de gouverneur de vrije beschikking van geheel of een gedeelte van het opgevorderd goed aanvragen.

De wettelijke verlenging geldt niet voor de huur van opgevorderde goederen door de gemeentebesturen toegestaan.

M. le président. — D'accord! Je mettrai donc l'article ainsi conçu aux voix.

De heer verslaggever stelt voor de tweede volzin van alinea 2 voor de eerste volzin van dit alinea in te lassen. ik zal dus artikel 30 op die manier gewijzigd ter stemming leggen.

— L'article 30, ainsi modifié, est adopté.

Artikel 30, aldus gewijzigd, wordt aangenomen.

**Art. 31.** Les significations, notifications et protestations prévues au présent chapitre se font par lettre recommandée à la poste.

**Art. 31.** De betekeningen, kennisgevingen en protesten in dit hoofdstuk bedoeld geschieden bij ter post aangetekend schrijven.

— Adopté.

Aangenomen.

#### CHAPITRE VII. — Dispositions générales.

**Art. 32.** Ne peuvent être convertis en salles de spectacles, salles de danses, cinémas, restaurants, débits de boissons, les locaux à usage d'habitation, habituellement donnés en location en 1939 et qui sont soumis à l'application de la présente loi.

Toute infraction au présent article est punie d'une amende de 1.000 à 10.000 francs.

Le juge peut d'office ordonner que les lieux seront rendus à leur destination antérieure, aux frais du contrevenant.

Le livre 1<sup>er</sup> du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, est applicable aux infractions prévues par le présent article.

#### HOOFDSTUK VII. — Algemene bepalingen.

**Art. 32.** Mogen niet veranderd worden in toneel-, dans-, bioscoopzalen, restauraties, dranksluiterijen, zulke lokalen, die, als woning dienend, gewoonlijk verhuurd waren in 1939 en onder de toepassing van deze wet vallen.

Elke overtreding van dit artikel wordt gestraft met een geldboete van 1.000 tot 10.000 frank.

De rechter kan van ambtswege gelasten, dat de plaatsen hun vroegere bestemming herkrijgen op kosten van de overtreder.

Boek I van het Wetboek van Strafrecht, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, is van toepassing op de overtredingen bedoeld in dit artikel.

M. le président. — A cet article, M. Vercauteren propose :

Après les mots : « débits de boissons », ajouter les mots : « maisons de commerce et établissements industriels ».

Na de woorden : « drankgelegenheden », de woorden inlassen : « handels- en nijverheidsinstellingen ».

Het woord is aan de heer Vercauteren.

De heer Vercauteren. — Ik heb het amendement voorgesteld in akkoord met mijn vrienden Spinoy en Tielemans, omdat ik overtuigd ben dat dit amendement in de geest blijft van het wetsontwerp zelf en om te vermijden, zoals het in het verleden met de vroegere wetgeving in vele gevallen gebeurd is, dat huizen ontruimd worden en huurders buitengezet om reden dat ofwel het huis in handelshuis wordt veranderd ofwel de nijverheidsinstelling moet vergroot worden.

In verschillende omstandigheden werden die redenen als gewichtige redenen opgegeven en als dusdanig door de rechter erkend. Op grond daarvan zijn verschillende uitzettingen gebeurd. Ik veronderstel dan dat de achtbare heer minister in akkoord gaan om te erkennen dat het in deze tijd niet alleen pijnlijk maar ook onaanneemlijk is dat, zolang overall duizende woningen te kort zijn, uitzettingen zouden kunnen bevolen worden om de enkele reden dat een handels- of een nijverheidsinstelling zou moeten vergroot worden.

Aangezien dus mijn amendement in de geest blijft van het wetsontwerp en dat ik veronderstel dat de achtbare heer minister volledig daarmee akkoord is, vraag ik aan de Kamer dit amendement goed te keuren.

De heer voorzitter. — Het woord is aan de heer minister van justitie.

De heer Struye, minister van justitie. — Tot mijn spijt kan ik mij niet akkoord verklaren met het amendement van de achtbare heer Vercauteren. Het nieuwe artikel met zijn amendement zou dus verbieden een lokaal dat als woning diende

in een handelshuis te veranderen. Indien de eigenaar en de huurder akkoord zijn om die veranderingen te doen, zie ik werkelijk niet in waarom dit akkoord door de wet zou verboden worden en derhalve als strafbaar zou moeten worden aanzien.

Dit amendement zou een zware inbreuk betekenen op de handelsvrijheid. Bijgevolg kan ik het onmogelijk goedkeuren.

**De heer voorzitter.** — Het woord is aan de heer Vercauteren.

**De heer Vercauteren.** — Ik begrijp natuurlijk de bekommernis van de achtbare heer minister. Het was ook mijn bedoeling niet om te beletten dat wanneer er wederzijdse goedkeuring is van de huurder en de eigenaar, het huis zou veranderd worden in een handelshuis.

**De heer Struye, minister van justitie.** — Maar dit zou uw amendement voor gevolg hebben.

**De heer Vercauteren.** — Mijnheer de minister, dit kan in elk geval vermeden worden door eenvoudig te bepalen « behoudens wederzijdse goedkeuring van huurder en eigenaar ».

Maar u zult zeker met mij akkoord zijn dat, indien het artikel blijft zoals het nu is, het eenvoudig betekent dat de eigenaar zich op dit artikel kan beroepen om vanwege de vrederechter een uitzetting van de huurder te bekomen, eenvoudig om zijn huis, dat voorheen een woonhuis was, in handelshuis te veranderen of het aan zijn fabriek of handelszaak toe te voegen. Dat vooral wou ik beletten.

Ik ben dus volledig akkoord met de aanmerkingen van de heer minister om het amendement in deze zin te verstaan of eraan toe te voegen de woorden: « behoudens wederzijdse goedkeuring van de huurder en de eigenaar ». In dat geval is de zaak heel duidelijk en kan er absoluut geen misverstand bestaan.

**M. le président.** — La parole est à M. le rapporteur.

**M. Hossey.** — Je crois que les craintes de mon estimé collègue M. Vercauteren, ne sont pas fondées.

**M. Brunfaut.** — Si! si!

**M. Hossey.** — Jamais on n'acceptera comme motif grave de transformer un immeuble destiné à des fins de logement pour le louer à des fins commerciales. Par conséquent, l'amendement n'a pas de raison d'être.

D'autre part, la loi sur la propriété commerciale doit être votée.

L'intention de M. Vercauteren est d'éviter qu'on puisse chasser le locataire en vue de transformer une maison ordinaire en maison de commerce. Il n'en est pas question, la loi s'y opposera formellement, telle qu'elle est libellée maintenant. Jamais le juge n'acceptera une telle transformation comme motif grave. C'est la jurisprudence continuellement admise. L'ajoute proposée par M. Vercauteren n'y changera rien.

**M. Demoitelle.** — Est-ce l'avis du ministre?

**M. Struye, ministre de la justice.** — Je me rallie entièrement à l'interprétation donnée par l'honorable rapporteur. La loi prévoit que le motif allégué doit être non seulement grave, mais exceptionnellement grave. Je considère comme absolument inacceptable qu'on puisse ranger dans cette catégorie le simple désir du propriétaire de transformer une maison à usage de logement en une maison de commerce.

Je crois que cette déclaration formelle donnera satisfaction à M. Vercauteren.

**De heer Vercauteren.** — Ik ben akkoord, mijnheer de minister.

**De heer voorzitter.** — Het amendement wordt ingetrokken. La parole est à M. Somerhausen.

**M. Somerhausen.** — Messieurs, à l'alinéa 3, je lis que le juge peut, d'office, ordonner que les lieux soient rendus à leur destination antérieure. Je ne vois pas très bien comment cette procédure sera appliquée en pratique. Je comprendrais que le juge puisse ordonner cela sur réquisition du ministère public. Qui va se charger de faire exécuter cette transformation?

Je ne vois pas le juge veillant à l'exécution de son jugement. Il faut donc que quelqu'un soit chargé d'y veiller. La décision d'office devrait donc être prise « sur réquisition du ministère public ».

**M. Struye, ministre de la justice.** — Vous proposez donc de mettre: « peut, sur réquisition du ministère public, ... »?

**M. Somerhausen.** — Oui!

**M. Struye, ministre de la justice.** — Je ne vois pas d'inconvénient à cette ajoute.

**M. Hossey.** — Je ne comprends pas très bien l'observation de M. Somerhausen. En matière pénale, le juge ordonne aussi la confiscation de certains objets.

**M. Somerhausen.** — En général, ils sont déjà confisqués.

**M. Hossey.** — Pas nécessairement. Il appartient au ministère public de faire exécuter ce jugement. Ceci incombera donc soit au ministère public, soit éventuellement à une partie civile. C'est là l'interprétation exacte des dispositions de droit pénal qui existent à l'heure actuelle. Je ne crois donc pas qu'il faille préciser plus spécialement.

**M. Brunfaut.** — C'est donc laissé au juge...

**M. Hossey.** — Le juge ordonne et il est veillé à l'exécution par le ministère public ou par une partie civile.

**M. Somerhausen.** — Mon observation était inspirée par le texte de l'article 11 de la loi sur la voirie.

C'est l'administration communale qui demande la réparation d'office de la contravention. C'est pour cela que je pensais qu'il serait bon de prévoir l'intervention du ministère public pour faire réparer la contravention dans le cas qui nous occupe. Toutefois, si ce n'est pas nécessaire, je n'insiste pas.

**M. le président.** — La parole est à M. le ministre de la justice.

**M. Struye, ministre de la justice.** — Je crois que la question a son importance. Le juge « peut d'office » mais « il n'est pas obligé ». Il appréciera dans chaque cas. Comme l'a dit le rapporteur, il appartient au ministère public de faire... (Bruit.)

Je ne pense pas que M. Somerhausen insistera.

**M. Somerhausen.** — Je suis d'accord.

**M. le président.** — La parole est à M. de Fuisseaux.

**M. de Fuisseaux.** — Il arrive assez fréquemment que des propriétaires qui ont loué leur immeuble à usage commercial, voient à l'expiration du bail, que l'immeuble a été sous-loué en partie. Il se fait donc qu'il est impossible de remettre la propriété commerciale du magasin parce que le locataire antérieur a sous-loué et que, par conséquent, il n'y a pas de logement en dehors du local à usage commercial.

Je demande au ministre si ce cas ne peut pas être prévu comme un cas exceptionnellement grave car en réalité c'est toute la valeur commerciale qui disparaît.

**M. le président.** — La parole est à M. le rapporteur.

**M. Hossey.** — L'honorable M. de Fuisseaux doit savoir que la commission de la justice s'est préoccupée de ce cas intéressant et que cela doit être réglé par la loi sur la propriété commerciale. Une loi spéciale va être édictée et il n'est pas possible de prévoir ce cas dans la loi sur les loyers. La loi sur le fonds de commerce nous donnera satisfaction.

**M. de Fuisseaux.** — Oui, et la loi sur le fonds de commerce va rejeter ce cas sur la loi des loyers.

**M. Hossey.** — Pas du tout, la loi sur le fonds de commerce va régler le cas et protéger le fonds de commerce.

**M. le président.** — Je mets l'article 32 aux voix.

Ik leg artikel 32 ter stemming.

— L'article 32 est adopté.

Artikel 32 wordt aangenomen.

**Art. 33.** Aucune action fondée sur la présente loi n'est recevable sans que, au préalable, le demandeur ait présenté au juge de paix une requête écrite ou verbale aux fins de faire appeler le futur défendeur en conciliation. Il en est délivré reçu par le greffier.

Dans la huitaine de la requête, le juge de paix appelle les parties en conciliation. Si un accord intervient, un procès-verbal en constate les termes, signé par les parties ou par leur fondé de pouvoir spécial et par le juge. Le greffier peut en délivrer des expéditions revêlues de la forme exécutoire.

A défaut d'accord, citation doit être donnée par le demandeur dans le mois de la constatation par le juge de la non-conciliation des parties.

La procédure de conciliation n'est pas requise lorsque la demande est formée devant une juridiction déjà saisie d'une action relative au bail.

**Art. 33.** Geen enkele op deze wet gesteunde eis is ontvankelijk, tenzij de eiser van te voren aan de vrederechter een mondeling of schriftelijk verzoek heeft gedaan ten einde de toekomstige verweerder tot verzoening te laten oproepen. Een ontvangbewijs daarvan wordt afgeleverd door de griffier.

Binnen acht dagen na het verzoekschrift roep de vrederechter partijen op ter verzoening. Wordt overeenstemming bereikt, dan wordt zulks vastgelegd in een proces-verbaal, getekend door partijen of door hun bijzonder gemachtigde en door de rechter. De griffier kan uitgiffen er van afleveren, waarop het formulier van tenuitvoerlegging is aangebracht.

Wordt geen akkoord bereikt, dan moet de aanleggende partij dagvaarding doen binnen een maand na de datum waarop de rechter vastgesteld heeft dat partijen het niet eens zijn geworden.

De rechtspleging tot verzoening is niet vereist wanneer de eis ingesteld is vóór een rechtbank bij welke reeds een andere vordering betreffende de huur aanhangig is gemaakt.

**M. le président.** — M. Terfve propose l'amendement suivant :

Au premier alinéa ajouter après les mots : « n'est recevable », les mots : « devant la juridiction civile ».

De heer Terfve stelt volgende amendement voor :

In de eerste alinea, na de woorden : « is ontvankelijk », de woorden invoegen : « voor de burgerlijke rechtsmacht ».

**M. Hussy.** — Cela va de soi; cela ne nuit en rien.

**M. le président.** — Je mets cet amendement aux voix.

Ik leg dit amendement ter stemming.

— L'amendement est adopté.

Het amendement wordt aangenomen.

**M. le président.** — Au deuxième alinéa M. Terfve propose : Au deuxième alinéa, *in fine*, remplacer : « le greffier peut délivrer », par : « le greffier délivre de ce proces-verbal... ».

In de tweede alinea, *in fine*, de woorden : « de griffier kan van dit proces-verbaal uitgiffen afleveren », vervangen door de woorden : « de griffier levert van dit proces-verbaal... ».

**M. le président.** — La parole est à M. le rapporteur.

**M. Hussy.** — Je me permets de demander à l'honorable M. Terfve de ne pas insister.

En déclarant que « le greffier délivre l'expédition de ce procès-verbal » etc., vous courrez le risque de faire supporter au plaideur des frais bien inutiles quand il ne désire pas obtenir l'expédition dont s'agit. Si le plaideur en a besoin il peut toujours l'obtenir. Votre texte n'est donc pas souhaitable.

**M. Terfve.** — Je m'insiste pas.

**M. le président.** — L'amendement de M. Terfve est donc retiré.

Y a-t-il d'autres observations sur l'article 33? (*Non! non!*) Je mets donc l'article amendé aux voix.

— Adopté.

Aangenomen.

**M. le président.** — Nous passons à l'article 34.

**Art. 34.** Les demandes formées en vertu de la présente loi sont portées, nonobstant convention contraire, devant le juge de la situation de l'immeuble.

Elles peuvent toutefois être portées devant toute juridiction, même d'appel, saisie d'une demande provenant de la même cause et à laquelle elles servent de défense.

Elles ne peuvent être l'objet en justice de paix que de décisions en premier ressort; il en est de même de toute action relative au bail, si elle est connexe à une demande formée en vertu de la présente loi.

Les articles 49, 50, 53 et 54 du Code de procédure civile sont applicables à la procédure en justice de paix lorsque le montant annuel du loyer, exigible au moment de l'introduction de la demande, n'excède pas 6,000 francs.

Les dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article sont applicables à toutes les actions visées par le 1<sup>o</sup> de l'article 3 de la loi du 26 mars 1876 sur la compétence, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 302 du 30 mars 1936, à l'exception de celles relatives aux baux à ferme, à cheptel ou à colonat partiaire.

**Art. 34.** De krachtens deze wet ingestelde eisen worden, niettegenstaande strijdige overeenkomst, gebracht vóór de rechter van de plaats waar het onroerend goed gelegen is.

Zij kunnen evenwel worden gebracht vóór welke rechtbank ook, zelfs van hoger beroep, bij welke een van dezelfde zaak voortkomende eis, tot verwerping waarvan zij dienen, aanhangig is gemaakt.

Zij kunnen vóór de vrederechter slechts voor beschikkingen in eerste aanleg in aanmerking komen; hetzelfde geldt voor elke vordering betreffende de huur, indien die vordering verknocht is aan een krachtens deze wet ingestelde eis.

De artikelen 49, 50, 53 en 54 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering zijn toepasselijk op de rechtspleging voor de vrederechter wanneer het jaarlijks bedrag van de huurprijs, eishaar op het ogenblik dat de eis wordt ingesteld, niet hoger is dan 6,000 frank.

De bepalingen van de eerste alinea van dit artikel zijn toepasselijk op al de vorderingen bedoeld bij het 1<sup>o</sup> van artikel 3 van de wet van 25 Maart 1876 op de bevoegdheid, gewijzigd bij koninklijk besluit n<sup>o</sup> 302 van 30 Maart 1936, met uitzondering van de vorderingen betreffende de pachten, de veepachten en de garfpachten.

A cet article M. Terfve propose l'amendement que voici :

Au premier alinéa ajouter en tête les mots :

« Sans préjudice à l'application des règles de compétence en matière pénale dans les instances répressives ».

Vooraan de woorden toevoegen :

« Onverminderd de toepassing van de bevoegdheidsregelen in strafzaken voor de strafrechtsmachten ».

**M. Struye, ministre de la justice.** — Le gouvernement est d'accord.

**M. le président.** — Je mets donc aux voix l'amendement de M. Terfve à l'article 34.

— Adopté.

Aangenomen.

**M. le président.** — Pas d'autres observations en ce qui concerne l'article 34?

Dans ces conditions, je le mets aux voix tel qu'il vient d'être amendé par M. Terfve.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 35.** Lorsqu'une des actions visées au premier alinéa de l'article 34 est pendante devant une juridiction d'appel, celle-ci est seule compétente pour connaître des autres demandes prévues par cet alinéa et formées entre les mêmes parties.

Si ces dernières demandes sont déjà pendantes devant un autre juge, celui-ci prononce le renvoi et la juridiction d'appel ordonne la jonction des causes. Si la demande est nouvelle, elle est introduite devant la juridiction d'appel par voie de reconvention.

**Art. 35.** Wanneer een van de vorderingen bedoeld bij de eerste alinea van artikel 34 hangende is vóór een rechtsmacht van beroep, dan is uitsluitend deze rechtsmacht bevoegd om kennis te nemen van de andere bij deze alinea bedoelde eisen die tussen dezelfde partijen zijn ingesteld.

Indien laatstbedoelde eisen reeds vóór een ander rechter hangende zijn, spreekt deze de verwijzing uit en de rechtbank van beroep beveelt de samenvoeging van de zaken. Is de eis nieuw, dan wordt hij bij wedereis voor de rechtsmacht van beroep ingeleid.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 36.** Le juge saisi d'une demande fondée sur la présente loi statue sur toute autre demande fondée sur la même loi et formée par l'une des parties, même si cette demande n'est pas comprise dans l'exploit de citation.

Le texte flamand de cet article devra être revu. D'ici à la seconde lecture, nous y apporterons les corrections de forme indispensables.

Pas d'opposition? Je mets cet article aux voix.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Voici l'article 37.

**Art. 37.** Les conditions de la location au 1<sup>er</sup> août 1939 peuvent, en cas de contestation, être établies par toutes voies de droit, même par témoins et présomptions, qu'elle que soit la valeur du litige.

Si les lieux n'étaient pas loués au 1<sup>er</sup> août 1939 ou s'ils étaient loués dans des conditions exceptionnelles, la valeur locative normale, à cette date, en est déterminée par le juge.

**Art. 37.** De op 1 Augustus 1939 geldende voorwaarden van verhuring kunnen, indien er geschil is, door alle rechtsmiddelen, zelfs door getuigen en vermoedens, bewezen worden, welk ook het bedrag is van het geschil.

Was het pand op 1 Augustus 1939 niet verhuurd of was het verhuurd onder uitzonderlijke voorwaarden, dan wordt de normale huurwaarde, op die datum, door de rechter bepaald.

M. Terfve propose l'amendement que voici :

A l'alinéa 2, supprimer les mots : « ou s'ils étaient loués dans des conditions exceptionnelles ».

Ajouter un alinéa 3 ainsi rédigé : « Si les lieux étaient loués, le montant du loyer effectivement payé sera considéré comme étant la valeur locative normale. »

In alinea 2 de woorden weglaten : « of was verhuurd onder uitzonderlijke voorwaarden ».

Een alinea 3 toevoegen, luidend als volgt : « Indien het pand werd verhuurd, dan wordt het bedrag van de werkelijk betaalde huur beschouwd als zijnde de normale huurwaarde. »

La parole est à M. le ministre de la justice.

M. Struye, ministre de la justice. — Je demande à la Chambre de ne pas adopter l'amendement de M. Terfve. Il est évident que si certaines propriétés ont été louées dans des conditions exceptionnelles, il serait profondément injuste de tenir compte, dans la fixation du loyer actuel, d'un taux qui était anormal et qui ne répondrait à aucune réalité.

Si, par exemple, en 1939, l'immeuble était loué à un prix dérisoire, à des conditions manifestement inférieures à la valeur locative du bien, à un frère, à un fils ou un parent, il n'y a aucune raison pour que le propriétaire subisse les conséquences de pareille situation.

Je rends M. Terfve attentif aux conséquences de son système.

M. le président. — La parole est à M. Terfve.

M. Terfve. — Les explications de l'honorable ministre ne suffisent pas pour que je renonce à mon amendement. Il faut voir le problème sous l'angle pratique. Je constate qu'il y a, en ce moment, une tendance furieuse, de la part d'un nombre important d'experts, d'évaluer la valeur locative à un taux supérieur à celui pratiqué en 1939. Et l'argument qu'on fait valoir est toujours le même : le loyer a été consenti à des conditions exceptionnelles.

Je considère qu'il faut mettre fin à cette situation.

M. Struye, ministre de la justice. — C'est la règle générale, il peut y avoir des exceptions. Il y a des situations peu conformes à l'équité; vous ne permettez pas de les réprimer.

M. le président. — L'amendement de M. Terfve prévoit à l'article 37, alinéa 2, la suppression des mots « ou s'ils étaient loués dans des conditions exceptionnelles ».

— Le texte initial, mis aux voix, est adopté.

De oorspronkelijke tekst, ter stemming gelegd, wordt aangenomen.

M. le président. — M. Terfve propose d'ajouter un alinéa 3 ainsi rédigé : « Si les lieux étaient loués, le montant du loyer effectivement payé sera considéré comme étant la valeur locative normale. »

M. Terfve. — Je retire cet amendement.

M. le président. — Voici l'article 38 :

**Art. 38.** Si dans l'avenir la situation d'une des parties se modifie sensiblement, l'accord amiable ou la décision accordant une augmentation ou une réduction du loyer peuvent être révisés à la demande de l'une ou de l'autre partie.

**Art. 38.** Indien, in de toekomst, de toestand van een van de partijen merkelijke wijzigingen ondergaat, kunnen de minnelijke schikking of de beschikking waarbij verhoging of vermindering van huurprijs wordt toegestaan, herzien worden op verzoek van de ene of de andere partij.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 29.** Le 10<sup>e</sup> de l'article 301 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est remplacé par ce qui suit :

« 10<sup>e</sup> Les actes et jugements relatifs aux procédures devant les juges de paix visés à la loi portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer lorsque le montant annuel du loyer exigible au moment de l'introduction de la demande n'exécède pas 6,000 francs. »

Il est ajouté à l'article 301 du même Code un troisième alinéa, ainsi conçu :

« Toutefois, ces exemptions ne sont pas applicables dans le cas prévu à l'article 301, 10<sup>e</sup>. »

**Art. 39.** Het 10<sup>e</sup> van artikel 301 van het Wetboek der registratie-, hypotheek-, en griffierechten wordt vervangen door hetgeen volgt :

« 10<sup>e</sup> Akten en vonnissen betreffende de rechtsplegingen vóór de vrederechters bedoeld bij de wet houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur, wanneer het jaarlijks bedrag van de huurprijs eisbaar op het ogenblik van de indiening van de eis, niet hoger is dan 6,000 frank. »

Aan artikel 301 van hetzelfde wetboek wordt een derde alinea toegevoegd, luidende als volgt :

« Die vrijstellingen zijn evenwel niet toepasselijk in het geval bedoeld bij artikel 301, 10<sup>e</sup>. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — M. Terfve propose un article 39bis, conçu comme suit :

« Art. 39bis. Les propriétaires dont le revenu global soumis à l'impôt complémentaire personnel ne dépasse pas 30,000 fr. seront exemptés de tout impôt foncier afférent aux immeubles dont le revenu cadastral ne dépasse pas 1,500 francs et dont le revenu réel ne dépasse pas le triple du revenu cadastral. »

« Art. 39bis. De eigenaars wier aan de aanvullende personele belasting onderworpen globaal inkomen 30,000 frank niet overschrijdt, worden vrijgesteld van elke grondbelasting in verband met de onroerende goederen waarvan het kadastraal inkomen 1,500 frank niet overtreft en waarvan het werkelijk inkomen niet meer bedraagt dan driemaal het kadastraal inkomen. »

Je dois déclarer cette proposition irrecevable. Il ne s'agit pas d'une disposition concernant la loi sur les loyers, mais d'une disposition fiscale. Elle est en dehors de ce projet.

Ik moet het voorstel van de heer Terfve onontvankelijk verklaren daar het de huurovereenkomst niet betreft, doch veelmeer een fiscale bepaling omvat.

M. Terfve devra recourir à une proposition séparée.

M. Terfve. — Monsieur le président, cet amendement a déjà été déposé par le groupe communiste au Sénat, où il a été discuté. Ce n'est pas, à mon avis, une proposition d'ordre fiscal, c'est-à-dire que le moyen qui est proposé pour donner une compensation aux petits propriétaires est un moyen d'ordre fiscal. Je ne crois pas que l'on puisse invoquer l'argument de la séparation. L'amendement trouve parfaitement sa place dans la loi sur les loyers.

M. le président. — Je n'ai pas à me référer à des textes qui ont pu être proposés dans une autre assemblée. Au surplus, erreur ne fait pas compte. Il est certain qu'en déclarant que « les propriétaires dont le revenu global soumis à l'impôt complémentaire personnel ne dépasse pas 30,000 francs seront exemptés de tout impôt foncier », vous modifiez la loi sur les impôts. Je dois donc maintenir que cet amendement n'est pas recevable.

Dit amendement is niet ontvankelijk aangezien het al te duidelijk wijziging brengt aan een andere wet en niet aan deze.

Nous passons à l'article 40 :

**Art. 40.** Sont abrogés, l'arrêté-loi du 12 mars 1945 portant des dispositions exceptionnelles et temporaires en matière de baux à loyer, l'arrêté-loi du 5 décembre 1946, instituant un régime provisoire en ce qui concerne l'échéance de certains baux à loyer.

**Art. 40.** Worden ingetrokken, de besluitwet van 12 Maart 1945 houdende uitzonderingsbepalingen van tijdelijken aard in zake huishuur; de besluitwet van 5 December 1946 waarbij een voorlopig regime wordt ingevoerd betreffende de vervalldag van sommige huurovereenkomsten.

— Adopté.

Aangenomen.



## CHAPITRE VIII. — Dispositions transitoires.

**Art. 41.** Il est fait application de la présente loi aux affaires actuellement pendantes.

## HOOFDSTUK VIII. — Overgangsbepalingen.

**Art. 41.** Deze wet is van toepassing op de thans aanhangige zaken.

— Adopté.  
Aangenomen.

**Art. 42. § 1.** Si avant la mise en vigueur de la présente loi il est intervenu une décision non susceptible de recours au fond et non encore exécutée qui ordonne le déguerpissement pour toute autre cause que l'inexécution des obligations du preneur, la décision ne peut être exécutée pendant les quinze jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le preneur pendant ce délai peut former opposition devant le président du tribunal de première instance siégeant en référé.

Le président du tribunal peut faire surseoir au déguerpissement et statue relativement à celui-ci conformément à la présente loi.

Sa décision est sans appel.

Le jugement originaire demeure en tout cas exécutoire quant aux frais.

**Art. 42. § 1.** Indien vóór de inwerkingtreding van deze wet een nog niet ten uitvoer gebrachte beslissing ingetreden is waartegen niet in beroep kan gekomen worden wat de grond betreft welke ontruiming gelast om enige andere oorzaak dan het niet naleven van de verplichtingen van de huurder, dan kan de beslissing niet uitgevoerd worden gedurende vijftien dagen die volgen op de inwerkingtreding dezer wet. Gedurende deze termijn kan de huurder verzet aantekenen bij de in kortgeding zetelende voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

De voorzitter van de rechtbank kan de ontruiming doen uitstellen en doet uitspraak wat zulks betreft overeenkomstig deze wet.

Tegen zijn beslissing kan niet in beroep gekomen worden. Het oorspronkelijk vonnis blijft in elk geval uitvoerbaar wat de kosten betreft.

A cet article M. Terfve propose l'amendement suivant :

Au § 1, alinéa 1, remplacer : « quinze jours », par : « trente jours ».

In § 1, 1<sup>re</sup> alinéa : « vijftien dagen », vervangen door : « dertig dagen ».

La parole est à M. Somerhausen.

**M. Somerhausen.** — Si la Chambre adopte l'article 44 qui nous est proposé, la loi entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> août et le délai de quinze jours ou de un mois, qu'on envisage maintenant, expirera le 15 août ou le 1<sup>er</sup> septembre.

A ce moment-là tous les jugements rendus depuis l'arrêté-loi de cadenas du 19 février vont devenir exécutoires. Je voudrais demander à l'honorable ministre s'il a une idée approximative du nombre de jugements ainsi rendus, jugements qui se sont accumulés, qui constituent une masse peut-être minime, mais peut-être aussi importante.

Alors, je me pose cette question : Est-ce que, dans l'hypothèse d'un délai de quinze jours ou de un mois, si nous acceptons une date identique pour l'exécution de tous les jugements rendus, nous n'allons pas aboutir à une situation extrêmement difficile ? N'allons-nous pas courir le risque de devoir nous réunir le 15 août ou le 1<sup>er</sup> septembre pour statuer sur les difficultés que ce nombre considérable d'expulsions simultanées pourraient provoquer ?

Je n'ai pas les éléments de fait nécessaires pour trancher la question. C'est le ministre qui les possède et qui pourra nous fixer. Je crois cependant qu'il aurait mieux valu étager les expulsions et adopter un système d'après lequel un jugement rendu en mars deviendrait exécutable en août.

Un jugement rendu en avril sera exécutoire en septembre, etc., de manière à résorber graduellement le retard. Mais il s'agit là d'une question de fait et je voudrais un mot d'explication, à ce propos, de la part du gouvernement.

**M. le président.** — La parole est à M. le ministre de la justice.

**M. Struye, ministre de la justice.** — La question posée par M. Somerhausen me semble être sans grand intérêt. Nous examinons l'article 42 qui ouvre des délais d'opposition aux locataires qui avaient été l'objet d'une mesure d'expulsion.

Ils pourront soumettre leur cas à nouveau au juge qui se basera sur la nouvelle législation. Ceux qui craignent l'exécution introduiront leur recours dans les délais fixés et il n'y aura pas d'exécution avant la décision judiciaire qui interviendra.

Je ne comprends pas l'objection de M. Somerhausen et je ne vois pas en quoi, en modifiant les délais que nous proposons, on améliorera le sort de ceux qui sont l'objet d'une mesure d'expulsion.

**M. le président.** — La parole est à M. Somerhausen.

**M. Somerhausen.** — Il peut se faire qu'à un moment déterminé, dans l'agglomération bruxelloise par exemple, 1.000 locataires se voient obligés de déguerpir alors que le nombre d'immeubles vacants est infime, vous allez aboutir à une situation inextricable où nombre de gens vont se trouver sur le pavé. Comme il y a un arriéré important, vous pourriez aboutir à des situations extrêmement difficiles et vous vous verriez obligés de légiférer de nouveau.

Je voudrais une explication au sujet du § 2 de cet article, où il est dit :

« Si le jugement est encore susceptible d'un recours au fond, le juge saisi de ce recours, statue conformément aux dispositions de la présente loi ».

**M. Vergels.** — Le droit de réquisitionner va permettre de résoudre la question.

**M. le président.** — Vous présenterez vos observations tout à l'heure. Nous en sommes encore à examiner le § 1<sup>er</sup>.

La parole est à M. le rapporteur.

**M. Hossey.** — Le président du tribunal qui décidera de faire surseoir au déguerpissement ne fixera certainement pas une même date dans tous les cas. Ainsi on évitera l'embouteillage que M. Somerhausen semble craindre.

D'ailleurs, en matière d'expulsion, quand celle-ci est devenue définitive, il appartient encore, dans la pratique, au procureur du Roi, d'accorder un dernier délai de grâce aux locataires expulsés.

**M. Brunaut.** — En connaissez-vous beaucoup de cas ?

**M. Hossey.** — Parfaitement, et ce système offre certaines garanties dans la pratique.

**M. le président.** — Y a-t-il quelque opposition à substituer « trente jours » à « quinze jours » ? (Non ! non !)

Je déclare donc l'amendement de M. Terfve adopté.

Ik verklaar dus het amendement van de heer Terfve aangenomen.

M. Terfve propose également de remplacer le mot « jugement » par « décision ».

De heer Terfve stelt ook voor het woord « vonnis » door het woord « beslissing » te vervangen.

**M. Struye, ministre de la justice.** — Je suis d'accord.

**M. le président.** — Je déclare donc cet amendement également adopté.

Ik verklaar dus ook dit amendement aangenomen en wij gaan thans over tot § 2.

Voici le § 2 :

§ 2. Si la décision est encore susceptible d'un recours au fond, le juge saisi de ce recours statue conformément aux dispositions de la présente loi.

Il statue en outre sur les frais de la décision originaire.

§ 2. Indien de beslissing nog open staat voor beroep, wat de grond betreft, doet de rechter bij wie dit beroep wordt ingediend uitspraak overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

Hij doet buitendien uitspraak over de kosten van de oorspronkelijke beslissing.

M. Terfve propose d'ajouter au § 2 un alinéa 2, ainsi conçu :

« Dans le cas où l'exécution provisoire aurait été ordonnée par le premier juge, elle sera suspendue jusqu'à décision définitive ».

Aan § 2 een 2<sup>e</sup> alinea toevoegen, luidend als volgt :

« In geval de voorlopige tenuitvoerlegging door de eerste rechter werd beslist, dan wordt zij geschorst tot de eindbeslissing ».

Il propose également l'amendement suivant :

Ajouter *in fine* :

« Si la décision, encore susceptible de recours au fond, a été déclarée exécutoire nonobstant ce recours, le président du tribunal de première instance siégeant en référé, peut faire surseoir au déguerpissement jusqu'à décision sur le recours ».

*In fine* toevoegen :

« Indien de beslissing, waartegen nog in beroep kan worden gegaan wat de grond betreft, uitvoerbaar werd verklaard niettegenstaande dit beroep, kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, in kort geding uitspraak doende, de ontruiming doen uitstellen tot uitspraak over het beroep ».

La parole est à M. Somerhausen.

M. Somerhausen. — Je voudrais simplement demander s'il n'est pas superflu de dire au § 2 : « Si le jugement est encore susceptible d'un recours au fond, le juge saisi de ce recours, statue conformément aux dispositions de la présente loi », étant donné qu'à l'article 41 nous avons voté le texte suivant : « Il est fait application de la présente loi aux affaires actuellement pendantes ».

D'après moi, il s'agit là d'une redondance.

M. Hossey. — Il y a parfois des recours devant la chambre des référés.

M. Somerhausen. — C'est un recours au fond.

M. le président. — La parole est à M. Terfve.

M. Terfve. — Mes amendements ont pour objet de s'opposer à une tendance qui existe d'accorder en ces matières l'exécution provisoire.

M. Hossey. — Il n'est pas d'usage d'accorder l'exécution provisoire, mais, de toute façon, les amendements de M. Terfve ne font que compléter heureusement les deux dispositions envisagées que M. le ministre accepte d'ailleurs.

M. le président. — Je déclare donc adoptés les deux amendements de M. Terfve.

De twee amendement van de heer Terfve worden dus aangenomen.

Je mets aux voix l'article 42 ainsi amendé.

Ik leg ter stemming artikel 42 op die manier gewijzigd.

— L'article 42, ainsi amendé, est adopté.

Artikel 42, aldus gewijzigd, wordt aangenomen.

M. le président. — Voici l'article 43 :

Ziehier artikel 43 :

Art. 43. Sous réserve de l'application de l'article 6, § 1, et jusqu'au jour de l'entrée en vigueur d'une loi nouvelle modifiant les articles 1708 à 1762/7 du Code civil ou, au plus tard, jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 1948, le bénéfice de la prorogation légale ne peut être retiré que pour cause d'inexécution des obligations résultant du bail et de la loi, à tout preneur d'un bien affecté totalement ou partiellement, expressément ou tacitement, soit à l'exploitation d'un commerce ou d'une industrie, soit aux activités d'un artisan vendant directement au public, lors même que les opérations de vente ne constituent que l'accessoire de sa profession.

Art. 43. Onder voorbehoud van toepassing van artikel 6, § 1, en tot de inwerkingtreding van een nieuwe wet tot wijziging van artikelen 1708 tot 1762/7 van het burgerlijk Wetboek of uiterlijk tot 1 Juli 1948, kan het genot van de wettelijke verlenging alleen wegens het niet naleven van de verplichtingen die uit de huurovereenkomst en uit de wet voortvloeien, worden onttrokken aan ieder huurder van een goed, dat geheel of ten dele, uitdrukkelijk of stilzwijgend bestemd is, hetzij voor het drijven van een handel of nijverheid, hetzij voor de bedrijvigheid van een rechtstreeks aan het publiek verkopend ambachtsman, zelfs wanneer de verkoopverrichtingen slechts bijzaak bij zijn beroep zijn.

Le gouvernement propose l'amendement suivant :

De regering stelt voor het volgend amendement :

A la première ligne, remplacer les mots : « de l'article 6, § 1 », par les mots : « des articles 6, § 1 et 8, alinéa 3 ».

In de eerste en tweede regel, de woorden : « artikel 6, § 1 », vervangen door de woorden : « de artikelen 6, § 1 en 8, alinea 3 ».

La parole est à M. le ministre de la justice.

M. Struye, ministre de la justice. — Je me permets d'attirer l'attention de la Chambre sur l'importance de cet amendement. L'article 43, tel qu'il est proposé, prévoit que jusqu'à l'entrée en vigueur de la législation nouvelle sur la propriété commerciale et au plus tard jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 1948, la prorogation légale dont bénéficient les baux commerciaux en vertu de la loi soumise à vos délibérations ne pourra être retirée que dans le seul cas où le preneur n'exécute pas les obligations nées du bail ou de la loi. A cette règle générale, il est apporté une exception : le cas des travaux d'utilité publique.

Or, nous venons d'adopter une disposition prévoyant que lorsqu'il y a une vente ordonnée sur requête de l'Office des séquestres, l'intérêt général de l'Etat l'emporterait sur l'intérêt des locataires : c'est l'article 8, alinéa 3. Il s'agit de savoir si cette exception s'applique aux baux commerciaux. Mon amendement tend à l'affirmative. Je pense qu'il est conforme à la pensée de la Chambre. Il est, dans tous les cas, certainement conforme au vœu de l'administration des finances et de l'Office des séquestres que les baux commerciaux tombent sous l'exception que nous avons adoptée. Tel est l'objet de mon amendement.

M. Hossey. — Tout à fait d'accord.

M. le président. — La parole est à M. Philippart.

M. Philippart. — Mesdames, messieurs, je me permets d'attirer votre bienveillante attention sur le fait que cette disposition est extrêmement grosse de conséquences. Il s'agit pour tous les baux commerciaux, même si une partie de l'immeuble seulement est donnée en location à des fins commerciales, de bloquer pendant un an la distribution actuelle de ces immeubles.

Il n'est pas question d'espérer le vote d'un projet de loi sur la propriété commerciale avant un an. C'est donc en fait pour un an qu'on va figer les occupants dans les locaux qu'ils occupent.

Le ministre de la justice propose d'ajouter une autre dérogation : c'est le cas de la vente d'immeubles par l'Office des séquestres.

Il faut que la Chambre prévoie deux autres dérogations. Il y a d'abord celle où le propriétaire a des motifs exceptionnellement graves de s'opposer à sa prorogation, ainsi pour l'établissement de son propre fils.

Le second cas, c'est l'hypothèse où un ancien locataire demande sa réintégration dans l'immeuble d'où l'ennemi l'a expulsé.

Mesdames, messieurs, si nous ne modifions pas l'article 43, il y aura une opposition entre le droit de réintégration et le cadenas absolu de l'article 43.

Ne pourrait-on compléter l'amendement de M. le ministre en prévoyant notamment comme dérogation l'article 4, qui vise des motifs exceptionnellement graves, et les articles 22 à 24, relatifs à la réintégration de l'ancien locataire ?

Je soumets cette question à l'appréciation de la Chambre et je voudrais avoir, de la part de M. le ministre et de M. le rapporteur, une déclaration précise sur cette limitation, à mon sens excessive, du droit du bailleur.

M. le président. — Vous avez demandé la parole, monsieur Humblot ?

M. Humblot. — Oui, monsieur le président, mais à propos d'une autre question, qui se rapporte cependant à cet article.

M. le président. — La parole est à M. Humblot.

M. Humblot. — L'application du système de la prorogation légale en matière de baux commerciaux ne va pas sans difficultés. M. Philippart en a signalé une. Il en existe une autre, et c'est la suivante. La prorogation légale est une faveur de la loi, elle est personnelle et incessible. Il s'en suit que le commerçant dont le bail vient à expiration, et qui est néanmoins laissé en possession des lieux, se trouve dans l'impossibilité de céder son bail ou de sous-louer l'immeuble conjointement à la cession éventuelle de son commerce. Si je signale cette difficulté, c'est qu'il existe, dans l'arsenal de nos lois, un principe de droit commun qui se nomme la tacite reconduction, et qui, pour les baux écrits du moins, protège le locataire mieux que ne le fait l'article 43 du projet. La Chambre sait qu'en vertu de l'article 1733 du Code civil, lorsqu'un bail écrit est venu à expiration, et que le bailleur laisse le locataire en possession des lieux, il se produit un nouveau bail dont la durée est régie par les usages des lieux. A Bruxelles, par exemple, lorsqu'un bail écrit à loyer trimestriel vient à expiration après une durée de neuf années, si le propriétaire laisse le preneur dans les lieux, il s'opérera un bail nouveau d'un an, étant donné que ce sont là les usages pour les immeubles dont le loyer est payable par trimestre.

Je pense que, s'agissant d'une loi particulière ayant en vue la protection du locataire, les mesures que nous envisageons ne doivent pas être moins généreuses que ne le sont les principes du droit commun.

La loi actuelle ne peut donc faire échec au principe de la tacite reconduction et j'estime que, dans l'hypothèse où, avant l'expiration du bail écrit, le propriétaire n'a pas manifesté son intention de mettre fin au bail, ce principe doit demeurer entier. Cette observation concerne non seulement les baux commerciaux, mais tous les baux en général. La Chambre se souviendra peut-être que la législation d'après la guerre de 1914 n'avait pas prévu la difficulté, et les praticiens du droit se rappelleront certainement les controverses nombreuses que la lacune du texte a suscitées, certains tribunaux estimant que la loi faisait échec au principe de la tacite reconduction, tandis que d'autres estimaient qu'il continuait à s'appliquer.

Les plus anciens membres de cette Chambre se souviendront encore qu'en 1929 le législateur trancha enfin la difficulté en décidant que la prorogation aurait lieu de plein droit, à l'exclusion de toute tacite reconduction. Cette précision n'a malheureusement pas été reprise par la présente loi. Contrairement au système de la loi de 1929, je souhaiterais qu'il résulte des travaux préparatoires de la présente loi, que la tacite reconduction demeure d'application, et que le régime de la prorogation ne naisse que si, à l'expiration du bail, le propriétaire a fait connaître au preneur sa volonté de s'opposer à la continuation du bail.

J'attire l'attention spéciale de la Chambre sur l'importance que revêt cette question, notamment au point de vue des baux commerciaux.

**M. le président.** — La parole est à M. le ministre de la justice.

**M. Struye, ministre de la justice.** — Je crois pouvoir répondre immédiatement à la question posée par l'honorable M. Humblot. La loi établit la prorogation d'une manière générale et de plein droit. La notion de la prorogation légale exclut la tacite reconduction. Au moment précis où il est mis fin au bail, par l'expiration du terme, à ce moment intervient de plein droit, par la seule vertu de la loi, la prorogation dont la durée et les conditions sont souverainement réglées par la loi.

**M. Hossey.** — D'accord!

**M. Struye, ministre de la justice.** — Je vois des marques d'assentiment sur de très nombreux bancs de la Chambre et je crois que c'est l'opinion de l'assemblée que j'exprime en parlant ainsi. Cela peut évidemment avoir certains inconvénients, notamment ceux exposés par l'honorable M. Humblot.

Mais il serait à mon sens infiniment plus grave qu'une incertitude naît dans l'esprit de pas mal de propriétaires ou de locataires qui, sachant qu'il y a une règle générale de prorogation, ne sauraient pas que la reconduction tacite puisse s'y juxtaposer, et se verraient un beau jour opposer une reconduction tacite à laquelle ils n'auraient, en fait, jamais consenti.

Le système de la prorogation est net et général. La règle est inscrite dans la loi. Il ne faut pas, à mon avis, aller au delà. Voilà donc la réponse que je crois devoir faire à l'honorable M. Humblot. Je pense qu'elle est claire.

En ce qui concerne l'observation de M. Philippart, il voudrait ajouter une nouvelle exception à la règle de protection spéciale des baux commerciaux prévue par l'article 43 et dire que pour motif exceptionnellement grave le preneur pourra retirer la prorogation.

M. Philippart a peut-être raison en équité. Mais ce serait bouleverser le principe admis après de longues négociations à la commission de la justice du Sénat, principe qui est exposé très clairement dans le rapport de l'honorable M. Lohest.

Pour comprendre la portée de cet article 43, il faut se rappeler la situation légale à l'heure actuelle. Il existe un arrêté-loi du 5 décembre 1946, lequel prévoit pour les baux commerciaux une prorogation de plein droit à laquelle il n'est d'autre exception que l'abus de jouissance du preneur.

**M. Somerhausen.** — Et le droit de réintégration.

**M. Struye, ministre de la justice.** — On a voulu protéger tout à fait spécialement le preneur dans le domaine commercial. Pourquoi? Parce que la loi sur la matière était déjà en gestation et en on estimait que la question devait être laissée entière aussi longtemps que le parlement ne se serait pas prononcé.

UNE VOIX À DROITE : C'est-à-dire pendant vingt ans.

**M. Porta.** — Cela dépasserait...

**M. Heyman.** — Mais on la discute en commission.

**M. Struye, ministre de la justice.** — On a donc décidé de maintenir ce régime exceptionnel de faveur et de protection des preneurs en matière de baux commerciaux et de ne pas admettre au profit du propriétaire le droit d'expulsion pour des motifs exceptionnellement graves. Mais, par contre, on limitait la durée de cette protection spéciale au 1<sup>er</sup> juillet 1948.

J'estime que cette solution est sage et qu'il ne faut pas improviser à la toute dernière minute en cette matière aussi délicate.

**M. le président.** — La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. du Bus de Warnaffe.** — M. le ministre nous dit que cette mesure est sage; mais il est une autre sagesse : c'est de nous rappeler d'autres cas de législation « temporaire ».

Je fais allusion à la loi de cadenas sur les grands magasins. Il avait été formellement stipulé qu'une commission aurait terminé ses travaux pour avril 1937. Il y a de cela dix ans!

Vous comprenez qu'avec la législation commerciale dont on nous parle en ce moment, nous allons vers la même aventure.

**M. le président.** — La parole est à M. Somerhausen.

**M. Somerhausen.** — J'ai écouté avec attention les observations que vient de nous présenter l'honorable ministre en réponse aux remarques qu'avait faites M. Philippart.

J'ai entendu la réponse du ministre en ce qui concerne les motifs graves du propriétaire d'un immeuble commercial, mais non point au sujet du droit de réintégration.

Monsieur le ministre, vous savez que lorsque a été pris l'arrêté-loi du 5 décembre 1946 instituant un régime provisoire en ce qui concerne les baux commerciaux, il avait été dit dans le rapport au Régent que cet arrêté-loi ne ferait pas obstacle au droit de réintégration. Or, vous abrogez l'arrêté du 5 décembre 1946 et vous édictez un nouveau texte : l'article 43 qui le remplace. Dans cet article, il n'est plus question du droit de réintégration. Dans ces conditions, est-ce la volonté du législateur de faire attendre encore un an les personnes qui ont obtenu un jugement de réintégration coulé en force de chose jugée, avant d'avoir le bénéfice de la réintégration.

Je sais bien que le droit de réintégration est prévu dans la loi. Mais si nous y faisons obstacle par la disposition transitoire que nous sommes en train de discuter, ce droit de réintégration sera absolument inexistant pour les immeubles commerciaux.

Ce problème permet deux solutions : ou bien maintenir purement et simplement l'arrêté-loi du 5 décembre 1946 (ce qui à mon avis serait la solution la plus simple), ou bien amender l'article 43, en insérant, par exemple, après les mots « des obligations résultant du bail et de la loi » les mots « ou en cas de réintégration ». Je reconnais que le texte serait un peu lourd et peu élégant mais je crois qu'en cette matière il vaut mieux être clair et précis.

**M. Struye, ministre de la justice.** — L'observation de M. Somerhausen me paraît inspirée d'un souci d'équité. Je pense que l'intention du législateur a été en effet d'accorder le bénéfice de la loi, même en ce qui concerne les baux commerciaux, aux réintégrés. Pour donner une forme plus claire à ce que M. Somerhausen souhaite, il suffirait d'ajouter à l'énumération les articles 22 à 24.

**M. le président.** — C'est en somme à la proposition de M. Philippart.

**M. Struye, ministre de la justice.** — On dirait donc : Sous réserve de l'application des articles 6, § 1 et 8, alinéa 3 (qui font l'objet de mon amendement) et des articles 22 à 24 (qui font l'objet de l'amendement de M. Philippart).

**M. Somerhausen.** — Je me rallie à la suggestion de M. le ministre.

**M. le président (s'adressant à M. Somerhausen).** — Vous ne maintenez donc pas votre amendement?

**M. Somerhausen.** — Non, monsieur le président, puisque la formule proposée par M. le ministre me donne satisfaction.

**M. Hossey.** — Messieurs, je demande que l'article 43 soit adopté avec l'ajoute admise par M. le ministre et donc de rejeter la proposition faite par M. Philippart. Le faire serait aller à l'encontre de la façon la plus absolue du principe même de la loi tel qu'il a été adopté par les commissions de la justice des deux Chambres.

M. du Pas de Warnaffe a fait remarquer que la loi sur les grands magasins dure depuis dix ans. Permettez-moi d'attirer l'attention sur le fait que la commission de la justice de la Chambre a précisément insisté pour insérer la date du 1<sup>er</sup> juillet 1948 et pour ne pas ajouter la disposition prévue par M. Philippart, pour que nous ayons une loi pour le 1<sup>er</sup> juillet 1948.

M. Porta. — La commission est bien naïve.

M. Hossey. — La chose ne dépend que de la Chambre.

M. Heyman me signale que la commission travaille déjà depuis de nombreuses semaines. Si elle le fait sans délai, parer il est évident que nous aurons une loi pour le 1<sup>er</sup> juillet 1948, ce qui est absolument souhaitable.

Dans ces conditions, je crois qu'il ne convient pas de revoir l'économie de la loi et, pour aboutir sans tarder à cette réforme utile, je demande qu'on adopte le texte de la commission avec l'ajoute admise par M. le ministre.

M. le président. — La parole est à M. Philippart.

M. Philippart. — Touchant la réintégration, je crois qu'il suffit de renvoyer à l'article 22.

Quant à l'article 4, 2<sup>e</sup>, je dois insister. Les membres de la Chambre connaissent certainement pas mal de cas où le locataire, abusant de ces arrêtés et lois de prorogation, se maintient en jouissance, et ce même si le droit du propriétaire a été judiciairement reconnu. Cet abus est spécialement condamnable lorsqu'il porte sur des immeubles commerciaux. Je veux bien admettre qu'il faille protéger spécialement le locataire. Mais nous sommes persuadés qu'avant un très long temps nous n'aurons pas de loi sur les baux commerciaux. Le conseil supérieur des classes moyennes annonce lui-même de nouveaux amendements. Dans ces conditions, n'est-il pas légitime quand un motif exceptionnellement grave est constaté, que le propriétaire puisse reprendre la jouissance de sa maison? N'en a-t-il pas été ainsi durant toute la guerre et depuis la libération jusqu'au jour où, en décembre dernier, il a plu à l'exécutif de faire bon marché du droit du bailleur sous le prétexte combien fallacieux que prochainement — plantons un orme — nous aurons une loi sur la propriété commerciale.

Faut-il préférer un locataire qui se maintient en jouissance sans droit au propriétaire lui-même ou au fils de ce propriétaire qui, pour des raisons urgentes et graves, désire prendre possession de l'immeuble? Je pense qu'il y a lieu de corriger le projet à cet égard.

M. le président. — Mesdames, messieurs, nous sommes en présence de deux propositions, celle du ministre qui consiste à dire : « sous réserve de l'application des articles 6, §§ 1 et 8, alinéa 3 et 22 à 24 », et celle de M. Philippart qui ajoute : « 4, § 2 ».

Je mets aux voix l'amendement du gouvernement.

Ik leg het amendement van de regering ter stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Nous votons maintenant sur l'amendement de M. Philippart.

Wij stemmen nu over het amendement van de heer Philippart.

— L'amendement mis aux voix n'est pas adopté.

Het amendement ter stemming gelegd wordt niet aangenomen.

M. le président. — Je mets maintenant aux voix l'article 43 tel qu'il a été amendé.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Nous avons enfin un amendement du gouvernement qui propose d'insérer un article 44 libellé comme suit :

« Article 44. La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1947 ».

Een artikel 44 invoegen, luidend als volgt :

« Artikel 44. Deze wet treedt in werking op 1 Augustus 1947 ».

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — La parole est à M. le ministre de la justice.

M. Struye, ministre de la justice. — Tout à l'heure, lors du vote sur l'amendement de l'honorable M. Terfve à l'article 8, deuxième alinéa, une erreur a été commise par l'honorable rapporteur et par moi-même. Nous nous en excusons. En fait, nous étions d'accord sur cet amendement et notre erreur s'explique par le libellé qui semblait indiquer qu'une question de principe était en cause. En réalité l'article 8 prévoit que le preneur jouit du bénéfice de la prorogation, même à l'égard de l'acquéreur de l'immeuble et que ce dernier peut réclamer le retrait de la prorogation dans les conditions prévues à l'article 4, §§ 2 et 3.

L'honorable M. Terfve fait observer que le locataire possède le droit de retrait dans les mêmes conditions que le propriétaire antérieur. Il n'y a donc pas lieu de limiter l'application de l'article 4 aux §§ 2 et 3. Aucune contestation n'est possible à ce sujet et si M. le président et la Chambre le permettent, je voudrais, puisque M. le rapporteur et moi-même sommes d'accord avec l'auteur de l'amendement, que nous revenions sur notre vote.

M. le président. — Nous ferons imprimer le texte tel qu'il est sorti de nos délibérations et, au second vote, nous aurons le loisir de le revoir.

M. Struye, ministre de la justice. — L'honorable M. Terfve, le rapporteur et moi-même, nous sommes d'accord sur la modification qu'il y a lieu d'apporter au texte : il suffit de biffer les mots « §§ 2 et 3 ».

M. le président. — Si la Chambre n'y voit pas d'inconvénient, nous pouvons faire cette suppression dans le texte que nous avons adopté. (Marques d'assentiment.) Il en sera donc ainsi.

Je prie M. le ministre et M. le rapporteur d'accorder toute leur attention au texte sorti de nos délibérations afin de faire éventuellement à la Chambre, à l'occasion du second vote, les propositions de modification qui s'imposeraient. L'article 36, par exemple, dans son texte flamand, n'a pas de sens; d'autres dispositions encore devront être faites l'objet de corrections. La seconde lecture aura lieu jeudi, et je suppose que la Chambre sera d'accord pour voter par appel nominal au cours de la même séance.

Ik stel voor in het begin van de zitting van Donderdag a.s. de tweede lezing te houden en in dezelfde zitting over te gaan tot de naamafroeping. (Instemming.)

## PROJET DE LOI SUR LA REPARATION DES DOMMAGES DE GUERRE AUX BIENS PRIVES.

### Discussion générale.

### WETSONTWERP BETREFFENDE DE HERSTELLING VAN OORLOGSSCHADE AAN PRIVATE GOEDEREN.

### Algemene bespreking.

De heer voorzitter. — Wij gaan thans over tot het belangrijk ontwerp op de herstelling van oorlogsschade aan private goederen.

Ik verzoek de leden ter zitting te blijven tot het vastgestelde uur.

Nous passons maintenant à l'examen du projet de loi sur la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

Je prie les membres de ne pas quitter la salle avant l'heure fixée.

Ik meen dat de heer verslaggever bereid is een algemene inleiding te geven en ik verleen hem dan ook onmiddellijk het woord.

De heer Vranckx, verslaggever (op het spreekgestoelte). — Mevrouw, mijn heren, ik moet beginnen met mij te verontschuldigen over het laatste verslag dat ik de eer had neer te leggen uit naam der commissie en dat niet zo volledig is als ik het gaarne had gewenst.

De drie opeenvolgende verslagen, welke werden neergelegd, wijken inderdaad op verschillende punten van elkaar af, spreken zelfs elkaar soms tegen en behouden, ondanks alles, nog een breed gemeenschappelijk terrein. Het ware gewenst geweest dat het laatste verslag volledig zou zijn geweest, om te kunnen dienen als een soort handleiding bij het wetsontwerp zoals het uiteindelijk werd voorgebracht, zonder dat



naar de voorgaande verslagen dientle verwezen te worden. De druk van de tijd, die de onmiddellijke neerlegging van het verslag eiste zodra de besprekingen een einde namen en zonder dat een dag mocht worden verloren, heeft deze uitwerking onmogelijk gemaakt. Ik heb aldus aan de achtbare leden dezer vergadering de moeite niet kunnen besparen zelf de vergelijkende studie te maken tussen de verschillende verslagen, niettegenstaande ik als plicht had dit werk voor hen samen te vatten.

Ik wil dan ook trachten bij de inleiding der besprekingen aan dit euvel te verhelpen, ten einde het terrein der besprekingen zoveel mogelijk af te bakenen en het huidige ontwerp in zijn volledige betekenis voor u te ontleiden.

Laat mij toe u te herinneren aan de twee grondbegrippen, die aan de basis liggen van het ontwerp: ten eerste het hoofd-belang van de Staat zijn nationale rijkdom te zien herstellen; ten tweede, de solidariteitsplicht, die niet toelaten mag dat een groot gedeelte der burgers, getroffen door de wisselvalligheden van de oorlog, verarmd uit deze nationale ramp zouden treden, terwijl een ander gedeelte onbenadeeld zou blijven in zijn stoffelijke goederen.

De verbinding dezer twee factoren en het afwegen hunner wederzijdse wisselwerking moet de stempel op het wetsontwerp drukken, die een wetgeving moet scheppen, niet alleen van vergoeding, maar ook, en zelfs vooral, een reglementering van wederopbouw.

Op het plan der strenge rechtvaardigheid, kan men het standpunt verdedigen dat elke schade, die een gevolg zou zijn van de oorlog, van welke aard ze ook weze, zou dienen vergoed te worden. Zulke oplossing zou onverenbaar zijn met de eisen der rechtvaardigheid der geleden schade, waarvan h' toch zou dienen mogelijk te zijn dat de werkelijkheid en de omvang ervan zou bewezen worden; daarenboven zou ze niet verenbaar zijn met de financiële krachten der natie.

Vandaar de noodzakelijkheid als vertrekpunt een wettelijke bepaling te stellen van datgene wat als oorlogsschade dient aanzien te worden.

Door oorlogsschade wordt verstaan: de rechtstreekse materiële en zekere schade toegebracht door oorlogshandelingen aan lichamelijke, roerende en onroerende goederen.

Deze bepaling, voorzien door artikel 1, dient samengekoppeld met artikel 8, dat vrijstellingen en aftrekkingen voorziet, en met artikel 9, dat door de invoering van forfaitaire schattingen, de luxe-voorwerpen van oorlogsschade uitsluit ofwel het bestanddeel luxe aftrekt van de werkelijk geleden schade. Verzamelingen, kunstverzamelingen of andere, wanneer ze niet tot een uitbating behoren, blijven van vergoeding uitgesloten; schuldvorderingen, erfdiensbaarheden, vruchtgebruiken, kluitdeel, titels, verlies van genot, verlies van betrekking, winstderving, zedelijke schade, dit alles blijft uitgesloten, en valt niet onder de toepassing van het wettelijk begrip: oorlogsschade.

Het wetsontwerp geeft de omschrijving van datgene wat als oorlogsfeit moet worden aanzien. Het eist daarenboven dat de schade op Belgisch grondgebied zou overkomen zijn, tenzij wanneer het schade betreft overkomen aan Belgische vaartuigen, of wanneer de schade werd berokkend aan Belgische goederen bij verplaatsing op een vreemd grondgebied.

Wanneer het er op aankwam vast te stellen welke de recht-hebbenden waren op schadeloosstelling, was het vanzelfsprekend dat diegenen die zich gesteld hebben buiten de nationale solidariteit door zich in dienst van de vijand te stellen of door de politiek van de vijand te dienen, werden uitgesloten.

Het wetsontwerp sluit in beginsel de vreemdelingen uit. Het bepaalt op welk ogenblik de voorwaarden van nationaliteit dienen vervuld te worden, en aan welke voorwaarden dient te worden beantwoord om aan de vereisten van nationaliteit te voldoen. De uitsluiting der vreemdelingen stuit tegen onze opvattingen van solidariteit die ons land steeds heeft betoond tegenover hen die beroep deden op onze gastvrijheid. Maar het zou onzedelijk zijn van ons land de herstelling der vreemde goederen te verwachten, op een ogenblik dat onze financiële mogelijkheden niet toelaten vele schadegevallen te herstellen, waarvan Belgen het slachtoffer blijven. De regel blijft dan ook dat de vreemdelingen uitgesloten blijven, tenzij door internationale verdragen tegenprestaties aan ons land worden gewaarborgd.

Al hetgeen ik u kom voor te leggen is klaar en uitdrukkelijk in het wetsontwerp voorzien. Daar waar bij de toepassing de minste twijfel mocht ontstaan, zullen de belanghebbenden en de jurisdicties, die de wet moeten invoeren of de wet moeten toepassen, een vaste leidraad vinden in de studies en de rechtspraak tot welke de herstelling der oorlogsschade na de oorlog van 1914-1918 aanleiding hebben gegeven.

Moeilijke toestanden zullen ontstaan daar waar de vergoeding voor herstel zal dienen bepaald te worden.

Het zou werkelijk verkeerd zijn in deze moeilijkheden aanleiding tot wanhoop te vinden. Geen wet, en bijzonder geen wetgeving die ingewikkeld is als deze die ter bespreking wordt voorgelegd, kan een volledig en klaar antwoord brengen voor alle toestanden die zich in de praktijk kunnen voordoen. De uitvoerende macht is daar om de toepassing na te streven in de geest door de wetgever gewild. En bij de betwistingen zullen de bevoegde jurisdicties vast en zeker geen afbreuk doen aan de gezonde radities van onze rechtbanken en onze gerechtshoven, om in volle objectiviteit en toewijding de toepassing na te streven van de wil die hier tot uiting wordt gebracht.

Het vertrekpunt voor de berekening voor herstel blijft de ramingswaarde van de schade op 31 Augustus 1939. De wijze van schatting dezer schade zal bepaald worden door koninklijk besluit overlegd in ministerraad.

De schade zal vastgesteld worden overeenkomstig in te voeren standaardschalen, gangbaar per gewest en rekenschap houdende van de moderne opvattingen en techniek. De dikke eiken balken, die sommige oude woonsten schraagden, zullen voor niet meer in aanmerking komen dan de gewone ijzeren gebinten; overdreven hoge plaatsen van vijf meter hoogte zullen niet meer invloed uitoefenen op de vaststelling der schade, dan wanneer het de normale hoogte ware geweest van onze moderne huizen. Deze forfaitaire schattingen zullen trouwens als gevolg hebben dat minder techniciers worden gemobiliseerd, dat er minder betwistingen zullen ontstaan en dat de geteisterde beter en sneller het bedrag der schade zal kennen.

Van deze ramingswaarde dient afgetrokken te worden de ouderdomssleet.

Dit begrip wordt in het wetsontwerp niet nader beschreven.

Ik moet er zelfs aan toevoegen dat in de schoot der commissie dit begrip niet verder is ontleed geworden. Het spreekt dus van zelf dat de verantwoordelijke minister in deze aangelegenheid de richtlijnen heeft voor te schrijven, die dienen toegepast te worden bij de bepaling van de ouderdomssleet.

Ik vestig er bijzonder de aandacht op omdat deze factor een werkelijk grote invloed heeft op de vergoeding in haar geheel of althans eventueel een grote invloed hebben kan.

Na 1918 stonden de verantwoordelijke ministers en de rechtbanken van oorlogsschade voor dezelfde toestand.

Voor onroerende goederen had nochtans de ouderdomssleet niet dezelfde weerslag als hij nu onvermijdelijk hebben zal. Inderdaad, volgens het huidige wetsontwerp dient de ouderdomssleet afgetrokken te worden, alvorens de vermeerderingscoëfficiënt wordt toegepast. Dit was na 1918 niet het geval. Daar werd de vermeerderingscoëfficiënt van wederbelegging toegepast op de gehele schade, en de ouderdomssleet werd afgetrokken aan zijn waarde op 1 Augustus 1914. Als men nagaat dat na 1914 de vermeerderingscoëfficiënt ging van 3 tot 5, ziet men onmiddellijk in dat de ouderdomssleet voor onroerende goederen slechts een kleine rol speelde.

Het ware gevaarlijk het percentage ouderdomssleet te overdrijven. Er dient rekenschap gehouden te worden van het feit dat, in ons land, al het mogelijke wordt gedaan voor het goede onderhoud der gebouwen. Het ware wenselijk dat de heer minister desbetreffende de meest geruststellende verklaring geven kon.

Men mag inderdaad niet vergeten dat de vooroorlogse wetgeving de integrale schadeloosstelling waarborgde. Hoe spijtig dit ook moge wezen, het huidige wetsontwerp waarborgt deze volledige schadeloosstelling niet voor alle geteisterden. Het ware voor de geteisterden des te noodlottiger dat aan deze factor ouderdomssleet een overdreven belang werd gehecht. Mij werd overgemaakt dat in een bepaald geval voor glas, dat op het ogenblik van het schadegeval onbeschadigd was, een ouderdomssleet werd afgetrokken van twintig procent. Deze weg mag niet opgegaan worden. Welnu, een overdreven ouderdomssleet zou kunnen leiden tot belachelijk kleine vergoedingen.

Op dit gebied dient de Staat vrijgevig te zijn.

Objectief moet worden toegegeven dat dit gevaar nog groter is daar waar het de industriële uitrusting betreft. Na 1918 onderscheidde men op dit gebied de materiële ouderdomssleet, hetzij de ouderdomssleet van het werktuig op zichzelf beschouwd, en de economische ouderdomssleet, wanneer het werktuig in productiviteit en rendement voorbijgestreefd was door nieuwe modernere werktuigen.

Deze economische ouderdomssleet zou nu meer dan toen invloed kunnen uitoefenen, wanneer men rekenschap ging houden van de technische mogelijkheden die tot stand kwamen in landen die niet bezet werden door de vijand, zonder na te gaan of de betrokken industrie zich die nieuwe werktuigen zou kunnen aanschaffen.

En zo komen wij tot dat gedeelte van het wetsontwerp dat de spil vormt waarrond de meeste discussies zullen worden gevoerd, namelijk de aanpassing der vergoeding bij de geleden schade.

Niets is zo gevaarlijk dan deze discussies in te zetten met het oog op de toestand van een bepaalde gemeente of stad, van een bepaalde agglomeratie, of zelfs van een bepaalde provincie.

U weet dat ik onze collegas van Luxemburg bedoel. Ik ken hun provincie en ik houd ervan. Ik ken er de verwoestingen. Ik begrijp hun noden. En ik ken nu ook het amendement, dat ze met nieuwe bondgenoten, opnieuw hebben voorgedragen en dat strekt tot integrale schadevergoeding en tot het toekennen van een rente, vanaf de datum van het schadegeval.

Ik wil de taak van de heer minister van financiën niet vooruitlopen, en aan hem de bewijsvoering en de overredingskracht overlaten om aan te tonen waarom deze oplossing onmogelijk is.

Maar het weze mij toch toegelaten te zeggen hoezeer ik betreurt de houding van drie onzer collegas, die zich hadden verbonden op de tweede tekst van de commissie, en van twee ministers, die in een regering zetelden, welke deze tekst had aanvaard.

Past het uw collega's der commissie te laten doorgaan als hebbende met minder toewijding de belangen der geteisterden verdedigd, wanneer u overtuigd zijt van het tegenovergestelde? Past het u eenparig aan te sluiten bij een tekst die de algemene integrale schadevergoeding uitsloot om daarna de solidariteit te verbreken die u met de andere leden der commissie verbond?

Wij hadden vertrouwen in de ministers die zetelden in een regering welke ons afgevaardigden stuurde om ons ervan te overtuigen dat de Staat onmogelijk de algemene integrale schadevergoeding dragen kon en om ons de grenzen voor te houden, binnen welke de commissie haar stelsel had uit te werken? Of wel waren ze overtuigd van de gegrondheid dezer houding, en dan is hun huidige houding laakbaar. Of wel was hun overtuiging dezelfde als deze die ze vandaag voorhouden; en dan was het mathematisch geweest ontslag te nemen uit de regering die het tweede voorstel der commissie had aanvaard en had bewerkt. *(Zeer juist! rechts.)*

Ik geloof uiting te geven aan de gevoelens van de leden der commissie, dat wij alleen wensen zover mogelijk te gaan bij de totale vergoeding, op voorwaarde dat de regering er borg voor kan staan dat zulk plan kan worden verwezenlijkt.

Het spijt mij zulke toon van polemiek te moeten gebruiken, die niet helemaal overeenstemt met mijn neiging en mischien nog minder met de rol die ik in deze aangelegenheid wens te vervullen.

Maar de houding door die collega's aangenomen is gevaarlijk voor de belangen der geteisterden zelf, en daarom ware het wenselijk een einde te stellen aan nutteloze polemiek om zohaast mogelijk tot een oplossing te geraken.

De doelmatigheid van het aangenomen stelsel hangt in grote mate af van de bouwpolitiek die de regering zal volgen. Zij moet, door druk op de prijzen en door de leiding naar rationele herbouw, de kosten zoveel mogelijk verminderen. Kortom, nadat de wet zal gestemd zijn, heeft de regering door een doelmatige bouwpolitiek, de slag voor de Staatskas en voor de geteisterden te winnen.

Bij de beperking van middelen die voorhanden zijn, heeft de commissie zich laten leiden door de overtuiging dat de wederopbouw niet mogelijk is wanneer aan de minstbegoeden de integrale schadevergoeding niet wordt gewaarborgd; dat de wederopbouw niet mogelijk is wanneer voor de minstbegoeden zelfs niet verder gegaan wordt dan de integrale vergoeding door geen aftrek te doen voor ouderdomssleet. Uit deze vaststelling volgt ook de noodzakelijkheid van de geleidelijke overgang van de minstbegoeden tot de meestbegoeden, wat ons bracht tot de toepassing van het beginsel dat bij gelijke schade een gunstiger behandeling zal worden voorbehouden, naarmate de fortuin minder aanzienlijk is. De fortuin wordt anderzijds ten eerste beïnvloed door de schade, naarmate zij een minder of groter deel dezer fortuin vertegenwoordigt, wat geschiedt door de toepassing van het tweede beginsel: bij gelijkheid van fortuin, gunstiger behandeling naarmate de schade aanzienlijker is.

De toepassing dezer beschouwingen leidde tot de indeling van verschillende categorieën, waarvan de meest begunstigden de volgende zijn:

De politieke gevangenen en krijgsgevangenen, die algehele schadevergoeding ontvangen, zonder dat een abatement wordt toegepast, voor stoffelijke schade, van welke aard ook, die het gevolg is van inhechtenisneming of opsluiting.

De geteisterden, eigenaar van een enkel feitelijk complex waarvan het kadastraal inkomen het maximum niet te boven gaat dat vastgesteld werd door het koninklijk besluit van 15 Februari 1936, houdende bepaling der kleine landeigendommen en van weinig begoede personen; de ouderdomssleet wordt voor hun schade niet afgetrokken van de schade zodat het herstel volledig is;

De geteisterden waarvan de fortuin de tweehonderd duizend frank niet te boven gaat hebben recht op volledig herstel, op drie voorwaarden:

1° Dat zij de vergoeding aanwenden tot de wederopbouw van het gebouw;

2° Dat het gebouw dient tot eigen huisvesting;

3° Dat zij op 9 October 1944 geen onroerende goederen bezaten waarvan de globale verkoopwaarde, na aftrek van de verkoopwaarde van het terrein, en in hun toestand voor het schadegeval, het bedrag van 80.000 frank niet overtreft. Dit laatste bedrag moet verhoogd worden met 50 t. h. per kind ten laste.

Mijne heren, ik geloof dat ik de nadruk moet leggen op het feit dat door de stemming van de wet een einde wordt gesteld aan alle voorlopige oplossingen, waardoor het departement van wederopbouw de toestand der geteisterden heeft willen verhelpen. Deze wet is geenszins een bekrachtiging van de practijk door dit departement tot hertoe gevolgd.

Deze wet legt integendeel dwingende regels op, die de regering zal dienen na te leven. Er kan niet geduld worden dat naast de politiek, opgelegd door de huidige wet, een andere politiek zou worden gevolgd. Aan alle voorlopige maatregelen en voorschotten, of provisionele toekenning van kredieten, zal een einde dienen gesteld te worden. Artikel 8 trekt klaar en duidelijk de richtlijnen die moeten worden gevolgd, evenals artikel 11, § 2.

De materiële schade, voorzien door artikel 11 betreffende de politieke gevangenen en krijgsgevangenen, dient bij voorrang en voor ieder ander herstel vereffend.

Voor het overige moeten de gelden en kredieten worden aangewend overeenkomstig het stelsel der voorrang vastgelegd door artikel 8. Dat betekent ook dat de administratie zal moeten beginnen met in eerste lijn de aanvragen te behandelen van hen die tot de voorrangscategorieën behoren, en zulks in de volgorde waarin de voorwaarden van toepassing door koninklijk besluit, overlegd in ministerraad, worden geregeld; voor zover dit verenigbaar is met het belang van het land, zullen de arbeidskrachten en de bouwmaterialen hun moeten worden voorbehouden; de toelatingen tot bouwen zullen worden verleend rekenschap houdende met dit voorrangsstelsel.

Om het mechanisme der wet volledig aan te duiden, moet ik ook nog wijzen op het stelsel der wederopbouw-kredieten, en op de noodzakelijkheid, zowel vergoeding als wederopbouw-krediet, te gebruiken voor de wedersamenstelling van het geteisterd goed, daarbij aan de geteisterde een zo ruim mogelijke vrijheid latend. Alleen in uitzonderlijke omstandigheden kan, mits toelating van de minister van wederopbouw, de geteisterde ontslagen worden van de verplichting van wederopbouw, van herstel of wedersamenstelling. Leggen wij er de nadruk op dat, in dit geval, alle voordelen voor de geteisterde dienen behouden te blijven, zowel wat het bedrag der vergoeding betreft, als wat de eventuele voorrang betreft op welke hij in geval van wederopbouw recht zou hebben gehad.

Ziedaar, mevrouwen, mijne heren, hoe het vraagstuk wordt gesteld. Ik heb misschien herhaalde malen mijn eigen gevoelens verraden. Er zijn tekortkomingen in deze wet. Zij zullen echter worden goed gemaakt door de wil tot arbeid en het initiatief van onze geteisterde medeburgers. Door zohaast mogelijk deze wet te stemmen zult u tevens bewijzen dat ge u niet laat leiden door sommige belangen, hoe eerbiedwaardig ze ook mogen wezen, maar door de sociale en economische toestand van de ganse natie. Zo zijn de gezonde voorwaarden om rechtvaardige en doelmatige oplossingen te vinden voor het vraagstuk der verwoestingen dat als een zware hypotheek op ons openbaar leven drukt. *(Toelichtingen op de socialistische banken en op enkele banken rechts.)*

De heer voorzitter. — Het woord is aan de heer Mellaerts.

De heer Mellaerts (op het spreekgestoelte). — Mevrouwen, mijne heren, ik vind het spijtig dat wij hier bij de aanvang van de bespreking van het wetsontwerp op de oorlogsschade voor zoveel ledige banken moeten spreken.

Het is niet te verantwoorden dat zoveel onverschilligheid aan de dag wordt gelegd, wanneer het gaat over een vraagstuk dat zoveel stof heeft opgejaagd en over hetwelk eenieder zware verantwoordelijkheden zal moeten opnemen.

Toen wij, in begin November 1946, voor de eerste maal het wetsontwerp op de oorlogsschade behandelen, hebben wij de toenmalige regering het verwijt toegestuurd dat zij ons niet duidelijk kon zeggen, volgens een ernstige schatting, die toen mogelijk was vermits er reeds sedert méér dan zestien maanden een ministerie van oorlogsschade en van wederopbouw bestond, het benaderend bedrag van de totale oorlogsschade in België op basis van de waarde 1939.

Dit was een eerste ontbrekend vertrekpunt van buitengewone betekenis voor het opstellen van een gezonde wet op de oorlogsschade.

Een tweede grote tekortkoming van de toenmalige regering was het niet-voorleggen van een ernstig financieel plan voor de regeling van de oorlogsschade.

De minister *in illo tempore* had ons wel voorgesteld de belastingen te verhogen in het algemeen, zowel de rechtstreekse als de onrechtstreekse belastingen. Hij wilde zelfs de geteisterden belastingen doen betalen wanneer zij in de grond niet de minste waarborg hadden dat zij een vergoeding zouden krijgen voor de aan hun goederen berokkende schade.

Thans staan wij klaar met een goed ingestudeerd ontwerp op de oorlogsschade en ook met een financieringsplan degelijk uitgewerkt door de achtbare minister van financiën voor de betaling der oorlogsschade, waarbij de geteisterden een daadwerkelijke vergoeding zullen krijgen, terwijl vermeden wordt dat de openbare schuld e. door zou verhogen. Te dien einde werd er beslist een autonome kas voor oorlogsschade op te richten die gedurende haar bestaan van vijftien jaar een jaarlijkse dotatie van 2,5 miljard zal ontvangen welke door de gewone begroting zal worden gedragen.

Dat de geteisterden met ongenoegen hebben neergezien op de harde lijdensweg die het ontwerp in de Kamercommissie van wederopbouw aflegde, was niet te verwonderen. Wij begrijpen al te best hun ongenoegen en hun ongeduld en wij vroegen ons dikwijls af: « Maar kan er dan toch geen nationale oplossing worden gegeven aan dit zo dringend, zo ingewikkeld en delicaat probleem? »

Het mag wel worden bevestigd dat, indien men van het begin af, ernstig blijk had gegeven van een vaste wil om een eerlijke, rechtvaardige, gezonde politiek inzake oorlogsschadeherstel te voeren, het hele vraagstuk reeds lang van de baan ware geweest, en dan ware ons land reeds schoner en bloeiender aan het heroprijzen geweest.

Inderdaad, tijdens de eerste commissievergaderingen, vóór de eerste openbare bespreking van het ontwerp in de Kamer — dit gebeurde gedurende de zomervacantievergaderingen van verleden jaar — toen zag het er uit alsof elke ernstige en grondige arbeid uitgesloten was, alsof de toenmalige regering, na maanden schuldige nietsdoenerij, plots in het parlement een overijde beslissing wilde afdwingen.

Het zou in ieder geval beter geweest zijn, enkele dagen langer in de commissie het probleem in zijn geheel, kalm en waardig te behandelen, in plaats van in de openbare bespreking die er toen op volgde, de zware tekortkomingen, de ontoereikendheid en de grove gebreken van het ontwerp aan de kaak te hebben moeten stellen.

Toen eerst, na de bespreking in openbare zittingen, kwam de toenmalige minister van wederopbouw, onder de druk van de openbare opinie, zoals deze tot uiting kwam, bij monde van woordvoerders van alle partijen, en inzonderheid door de strenge oppositie van de C. V. P., tot het besluit dat het nodig bleek over te gaan tot de herziening van zijn eerste noodlottige, onbillijke en onaanvaardbare opvattingen.

Sedertdien heeft de Kamercommissie nuttig en degelijk werk verricht. Met hart en ziel hebben de commissarissen hun beste krachten gewijd aan het opbouwen van een billijk statuut voor de geteisterden. Tientallen vergaderingen werden belegd. Een voor een werden de verschillende artikelen van het ontwerp onder ogen genomen. Het regende amendementen en subamendementen. Iemand die veel van gewichten houdt zegde mij onlangs dat al de projecten van wet op de oorlogsschade, samen met de gedrukte amendementen die ons werden overhandigd, een totaal gewicht vertegenwoordigen van 2 ½ kilos papier. Daaruit blijkt, hoe moeilijk het was, tot een bevredigende uitslag te geraken.

De Nederlandse dichter Vondel schreef destijds: « Langzaamheid past grote zaken ». Ik meen dat deze langzaamheid, die misschien niet altijd te rechtvaardigen was, toch goede vruchten heeft afgeworpen, omdat er ten slotte een onderlinge samenwerking tot stand kwam en een tegemoetkomende houding vanwege de verschillende groepen kon worden vastgesteld. Deze ommekeer kwam bijzonder tot uiting tijdens de grondige gedachtenwisselingen omtrent het beruchte artikel 9, waarin voorzien wordt welke vergoedingen er zullen worden uitgekeerd, en dat de kern van heel het ontwerp uitmaakt.

Ik ben de mening toegedaan dat wij Lier, na zeer moeizame besprekingen, tot een verzoenende tekst zijn geraakt.

Alvorens de algemene behandeling aan te vatten, wil ik vooreerst de heer Vranckx, onze achtbare verslaggever, hartelijk en welgemeend geuk wensen voor zijn merkwaaardige aanvullende verslagen en bijzonder voor de ijver die hij aan de dag heeft gelegd om in de mate van het mogelijke, het zijne bij te dragen tot de oplossing van het netelig vraagstuk van de oorlogsschade, welke wellicht niet, zoals hij het schijft, een volmaakt werk is maar toch wel als de meest doelmatige oplossing mag bestempeld worden.

Na deze korte inleiding, wens ik de heer minister te wijzen op een gezonde bouwpolitiek voor de toekomst, op een gezonde politiek in zake bouwmaterialen en in zake de prijzen van deze bouwmaterialen.

Volgens het wetsontwerp wordt de toekenning van de vergoedingen en de kredieten geregeld door een voorrangstelsel, een systeem van prioriteiten dat tegelijkertijd rekening houdt met de toestand van de belanghebbenden, met de toestand van de markt der werkkrachten en materialen, met de geldmiddelen van de schatkist en het economisch belang van het land.

De bouwmaterialen en de vakarbeid van het bouwbedrijf mogen niet afgeleid worden voor de herstellingen aan luxegebouwen. Zij dienen gebruikt te worden voor de heropbouw van volkswoningen, die allernoodzakelijkst zijn en tevens voor gebouwen nodig voor het economisch herstel van het land, voor de heropbouw van onze fabrieken die evenzeer noodzakelijk zijn als de volkswoningen.

Welnu, wat hebben wij sedert de bevrijding kunnen vaststellen? Juist het tegenovergestelde van wat moest gedaan worden; in andere woorden, er werden geen of weinige volkswoningen gebouwd, maar wel villas voor mensen die reeds een huis in de stad bewonen, herstellingen aan kastelen in plaats van aan fabrieken. Luxewinkels rijzen uit de grond op en handelaars met de vleet gaan er maar op los hun gevels te verfraaien op de meest luxueuze wijze.

Hier zal kordaat moeten opgetreden worden indien wij absoluut willen beletten dat het voorrangstelsel een fiasco worde, indien wij er willen voor zorgen dat zij die van de prioriteiten kunnen en mogen genieten, dit dan ook werkelijk en in de mate van hun recht zullen kunnen doen.

De heer De Man, minister van wederopbouw. — En wij rekenen hier op de actieve medewerking der gemeentebesturen.

M. Brunfaut. — Ce n'est pas le problème. C'est surtout la tâche du gouvernement.

De heer Mellaerts. — Niemand zal het betwisten. Het is onmogelijk in enkele maanden, alle verwoeste gebouwen weer op te trekken. Er moet een plan komen, dat over verschillende jaren zal worden uitgewerkt, vooral ook omdat het aantal te herstellen percelen gebonden is aan verscheidene onontkoopbare factoren: de arbeidskrachten, het brengen van deze naar de arbeidsplaatsen, de beperktheid van de hoeveelheid materiaal, de begrensde hulpmiddelen die nu ter beschikking staan, enz.

Kortom, het komt er voor alles op aan om de meest dringende en belangwekkende behoeften te bevredigen. Maar in ieder geval moet zulks gebeuren met orde en methode, daarom dient er voor gezorgd dat degelijke en welbegrepen coördinatie tussen de verschillende diensten, die tot 's lands wederopbouw moeten samenwerken, tot stand komt.

Naar aanleiding van het initiatief door enkele leden van de C. V. P., ook door leden van de socialistische en de liberale linkerzijde genomen...

De heer De Swaemer. — Door een enkel lid van de socialistische linkerzijde.

De heer Mellaerts. — Ik heb gezegd door leden van de socialistische en de liberale linkerzijde genomen. Naar aanleiding van het initiatief, — initiatief strekkende tot de zogenoemde integrale vergoeding der oorlogsschade, — zijn er misverstanden ontstaan die dienen opgeklaard.

Onze achtbare collega en vriend, de heer Kiebooms, tevens lid van de commissie, heeft het zeer duidelijk uiteengezet in de *Gazet van Antwerpen* van 29 Mei laatsleden, waarin hij schreef als volgt:

« Laten wij een eerste misverstand uit de weg ruimen. « Integrale vergoeding » is een slecht gekozen woord. De amendementen waarvan sprake hadden voor doel enkel en alleen de goederen onroerend van nature, t. i. z. de gebouwen met daarbij ook de vaartuigen. Daarvoor stelde men de integrale vergoeding voor, waarde 1939, vermeerderd met een coëfficiënt later vast te stellen, volgens de omstandigheden. »



De roerende goederen en de goederen onroerend door bestemming, de stofferende huisraad werden niet integraal vergoed.

De opwerping werd onmiddellijk gemaakt: Waarom geen integrale vergoeding voor deze laatste goederen? En voor de andere oorlogsslachtoffers, die niet in hun goederen, maar in hun lichaam, in hun gezin hebben geleden, zoals de verminkten, de weduwen en wezen? Ten slotte voor de bezitter van schuldvorderingen, van fondsen, van bankbiljetten die werden ontnomen of gedevalueerd door de prijsstijging?

Niemand dacht er aan daarvoor een integrale vergoeding toe te staan. Niet omdat men dit niet graag zou doen, maar eenvoudig omdat de financiën van het land dat niet toelaten.

Hoe was men er dan toegekomen dit amendement van de zogezegde integrale vergoeding toch voor te stellen?

Men zal zich herinneren dat de commissie van wederopbouw een ontwerp had uitgewerkt dat met algemeenheid van stemmen, dus door alle partijen, was aanvaard geworden. En de heer Vranckx had zijn eerste aanvullend verslag gereed gemaakt.

Na de val der regering Huysmans deed de huidige minister van wederopbouw dit ontwerp door zijn functionarissen onderzoeken, die tot het besluit kwamen dat het, in zijn huidige vorm, zeer moeilijk zou kunnen toegepast worden. De minister deed zelf een nieuw voorstel dat van een gans andere basis uitging, doch geen voldoening schonk en met algemeenheid van stemmen werd verworpen.

Daarop werden de amendementen der zogezegde integrale vergoeding ingediend en werd de regering uitgenodigd positie te kiezen.

Minister Eyskens verklaarde formeel ze niet te kunnen aanvaarden, daar zij hogere uitgaven voor de Staat zouden medebrengen dan deze kon dragen.

Ik citeer tot daar dat zeer objectief verslag van de staat der zaken.

Wat is er dan gebeurd? Hadden bepaalde commissieleden niet het recht amendementen neer te leggen om in te gaan tegen het systeem vastgelegd in het transactieakkoord van de commissie, akkoord dat eenparig was bevestigd, maar waarover de regering schreef in een ons overhandigde nota dat het ontwerp van de commissie zeer aantrekkelijk was op het eerste zicht, doch nagenoeg onoverkomelijke toepassingsmoeilijkheden vertoonde? De regering beweerde, — en het verslag van de heer Vranckx bevestigt zulks formeel — dat de degressiviteit van de schadevergoeding volgens het vermogen van de geteisterde diende verzaakt « daar de toepassing ervan technisch onmogelijk was » en anderzijds, de progressiviteit van de vergoeding volgens de belangrijkheid der schade niet ongewijzigd kon worden behouden.

Ten aanzien van die formele verklaring van de regering, was het heel normaal dat enkele commissieleden het voorstel der zogezegde integrale vergoeding indienden — er waren overigens reeds in de loop van de besprekingen sedert September 1946 in de school van de commissie zoveel amendementen en verbeteringen voorgesteld.

Wat wij bijzonder beoogden, vermits wij toch schenen te staan vóór onoverkomelijke toepassingsmoeilijkheden, was den systeem uit te werken dat misschien hogere uitgaven voor de Staat zou hebben medegebracht, maar tevens zeer praktisch en spoedig in zijn uitwerking bleek en de heropbouw van vele woningen begunstigde in de kortst mogelijke tijd, zonder te moeten rekening houden van de bundels van de belasting op het kapitaal.

Aangezien de regering ten slotte het stelsel van de commissie bijtrad, mits lichte wijzigingen van uitvoering en ook mits verbeteringen van belang, gezien anderzijds de uitdrukkelijke verklaring van de achtbare heer minister van financiën het amendement van de zogezegde integrale vergoeding niet te kunnen bijtreden, was het dan ook normaal dat de C. V. P. leden in meerderheid de regering getrouw bleven en zich aansloten bij haar standpunt. Het was niet wenselijk het probleem der oorlogsschade opnieuw te zien verdagen.

Wij staan voor een nationaal vraagstuk waaraan ongetwijfeld een nationale oplossing dient te worden geschonken, en zulks zo spoedig mogelijk.

Volgens het huidig ontwerp zullen de meeste geteisterden bij de aanvang kunnen uitmaken in welke reeks zij vallen, zodat zij onmiddellijk zullen weten waarop zij recht hebben. Zij kunnen op staande voet besluiten of zij ja dan neen zullen heropbouwen en hoeveel zij uit eigen middelen of eventueel door kredieten zullen moeten bijleggen. Dit lijkt ons het bijzonderste. Want, het is de onzekerheid die het leven der geteisterden zo lastig maakt. Hoe dikwijls heb ik in hun kringen niet horen zeggen: « Dat men ons maar spoedig een wet geve, liever een slechte wet, een die ons geen integrale

volmaakte voldoening schenkt dan nog langer met ons de gek te laten houden, en ons met beloften te paaien, waarmede we niets gevorderd zijn. »

In dit verband begrijpen wij ook niet de huidige houding van de ministers uit de vorige regering: de heren Lefebvre en Rongvaux, die nu vóór de nationale federatie van de groeperingen der geteisterden van België, over enkele dagen, de integrale vergoeding zijn gaan bepleiten. Vroeger hebben ze braafjes gezwegen.

Waarom hebben zij die moedige houding van nu ook niet aangenomen toen zij, als verantwoordelijke ministers in de ministerraad, de bepalingen van de geteisterden daadwerkelijk konden behartigen?

M. Brunfaut. — Ne faites pas le bon émissaire du groupe luxembourgeois. (Sourires.)

M. Gaspar. — Il n'y a pas que ceux-là.

De heer Mellaerts. — Waarom hebben zij toen hun collega, de heer Terfve niet tot betere gevoelens opgeleid ten overstaan van de algemeenheid der geteisterden? De heer Rongvaux wist toen zowel als nu in welke erbarmelijke toestand de geteisterden van Luxemburg zich bevinden.

Indien het wetsontwerp op gebied van de vergoedingen, niet breder opgevat werd tijdens de lange bespreking in de commissie, vóór de val van de laatste regering, dan zijn zij, de heren Lefebvre en Rongvaux, mede verantwoordelijk voor die stand van zaken en dan is het nu ongehoord een andere houding aan te nemen dan deze welke zij aannamen tegenover dit vraagstuk toen zij in de regering stonden.

M. Brunfaut. — M. Gaspar et M. Merget s'abritent derrière MM. Lefebvre et Rongvaux!

De heer Mellaerts. — Het is te begrijpen dat elke geteisterde gemakkelijk « integrale vergoeding voor alles en voor allen » eist. En elke demagoog, die de rol van de demagogie tot het uiterste wil drijven, kan daarover de meest berichte rédevoeringen op afsteken en met tremolo's in de stem en opruiende woorden de massa ophitsen. Hij zal gemakkelijk een groot succes oogsten.

Het heeft geen zin te spreken van ingegralisten en niet-ingegralisten. Iedereen wil aan elk oorlogsslachtoffer de integrale vergoeding aan zijn geleden schade geven. Zelfs de communisten, bij monde van hun woordvoerder, de heer Van den Bergh, verklaarden in de Kamer — misschien onbewust van hunnentwege — op 5 November laatstleden, tekstueel het volgende:

« Wij, communisten, vinden het ook jammer dat niet aan iedereen de volledige vergoeding kan gegeven worden van de schade die hij heeft ondergaan. Iedereen is daarover akkoord, zelfs de regering. »

Ik herhaal het, dit was misschien onbewust gezegd vanwege de communisten, want dergelijke taal hebben wij in de commissie nooit uit hun mond vernomen.

Wij moeten in verband met dit vraagstuk, zoals met alle andere nationale problemen, zeer zakelijk zijn. Dat het niet altijd gemakkelijk is realistisch te zijn, zal niemand verwonderen. We zijn overtuigd van de goede inzichten van iedereen. Maar enieder heeft als plicht te zoeken naar de grond van de zaak; wie vóór verantwoordelijkheden staat, moet op tijd en stond verantwoordelijkheid durven opnemen. Als het er op aankomt, moet men de stier met de horens durven vatten, zoals dat in de volkstal wordt gezegd. Waarom zou het onroerend goed meer waard zijn dan de schade aan personen? Daar zijn de politieke gevangenen die geen integrale vergoeding ontvingen, de invaliden en opgeëisten van 1914-1918, die wachten op wederaanpassing van hun statuut. De pensioenen van deze laatsten hebben, op verre na, de stijging van de lonen niet gevolgd. Daar zijn de invaliden van de veldtocht 1940, die tot op heden minder mild bejegend werden dan hun wapenmakers van 1914-1918. Waarom dit verschil? Daar zijn de invaliden van de weerstand en van de veldtocht van 1945 na de bevrijding. Daar zijn de weduwen en de wezen van de gesneuvelden uit de twee oorlogen en op de twee fronten, het militair en het burgerlijke.

Kortom, daar is het hele leger van de oorlogsslachtoffers die aanspraak mogen maken op vergoeding voor geleden lichamelijke en stoffelijke schade. Ontzaglijk zijn de lasten die uit de plicht van erkentelijkheid voor de gemeenschap moeten voortvloeien en ze mogen niet ontdoken worden. Indien het buitengewoon moeilijk en kies is een rangorde van verdiensten te bepalen, dan blijft er een principe, onbetwistbaar, namelijk dat al wie offers bracht voor de gemeenschap, recht heeft op volledig herstel.



Ik onderlijn het woord: recht. Er is echter het Franse spreekwoord: « Là où il n'y a rien, le Roi perd ses droits ». Waar het op de lasten aankomt, moet, helaas! rekening worden gehouden met het draagvermogen van de natie. Het zou tot niets dienen te betalen met wissels op de toekomst, die achteraf zonder provisie zouden blijken. We moeten de zaken zien zoals ze zijn. De toestand is niet meer zoals na 1918, toen op substantiële herstelbetalingen vanwege Duitsland mocht worden gerekend en we ons onder de bevoorrechte schuldeisers bevonden. Thans werd ons slechts een gering procent toegewezen en er dient nog afgewacht of daar iets vermeldenswaard zal van in huis komen. We zijn op ons zelf aangewezen en waar zouden we naartoe gaan indien alle offers integraal dienden vergoed?

Toen het eerste aanvullend verslag van de heer Vranckx verscheen, publiceerde *La Libre Belgique* een artikel van de heer Fernand Baudhuin, professor aan de Universiteit te Leuven, waarbij commentaar werd gegeven over het ontwerp op de oorlogsschade. Steller besloot aldus, zeer gepast: « La Belgique a besoin non pas de théoriciens ou d'utopistes, mais d'esprits positifs, qui ne lachent pas la proie pour l'ombre, et qui sont conscients de leur responsabilité envers le pays en général et les sinistrés en particulier. »

Ik geloof dat we allen die zeer juiste opvatting van prof. Baudhuin voor de onze mogen nemen en bewust van onze verantwoordelijkheid, deze opnemen zoals de plicht het gebiedt.

M. Brunfaut. — Messieurs Gaspar et Merget ne lisent pas les articles de M. Baudhuin dans *La Libre Belgique*.

De heer Mellaerts. — Er wordt somtijds aan de C. V. P. verweten, dat zij aan haar programma tekort komt wanneer zij het huidige wetsontwerp moest aanvaarden en dat het haar plicht is de regering te verlaten, die de integrale vergoeding niet aanneemt.

Het partijprogramma is een zaak; een regering vormen is een andere zaak. Wanneer de C. V. P. een regeringsprogramma opstelt met de socialistische partij, omdat ze niet over de macht beschikt om alléén 's lands beleid in handen te nemen, dan tracht zij haar programma daarin te doen opnemen zoveel ze kan. Doch niemand zal haar de steen werpen, wanneer zij tot een compromis toetreedt, dat sommige punten van haar programma niet aanvaardt. Dit compromis is een tijdelijke overeenkomst voor bepaalde doeleinden en betekent niet het opgeven van het programma, waarvan de integrale verwezenlijking naar betere politieke omstandigheden wordt verschoven.

Wij hebben dit soort compromis of transactie nog ondervonden bij gelegenheid van de nieuwe huishuurwet. Ook deze wet is in de ogen van de leden der C. V. P. geen perfectie, ook daar zouden wij andere wetsbeschikkingen wellicht hebben gewenst.

Maar wanneer men een regeringscontract sluit, moet men, wat het programma der contracterende partijen betreft, wederzijdse toegevingen kunnen doen. Een huwelijkscontract tussen twee verloofden, die nochtans beslissen, uit liefde voor elkaar, samen in het leven te gaan...

De heer De Swemer. — Zo laat in de avond!

De heer Mellaerts. — ...brengt reeds dikwijls voorafgaandelijke en mbeizame besprekingen met zich. Wat moet dan gezegd worden van twee contracterende regeringspartijen, die niet uit liefde voor elkaar, maar wel omdat geen enkele partij alléén de nodige macht bezit om te regeren, een gemeenschappelijk programma opstellen, vermits het land toch moet bestuurd worden. Onvermijdelijk moet dus een compromis afgesloten worden.

Iedereen zal daarover akkoord gaan.

Welnu, stond de integrale vergoeding in het regeringsprogramma? Neen, nietwaar! De C. V. P. hoeft dus niet de regering te verlaten, indien zij ze niet toestaat.

En ik ga verder. De kwestie van de oorlogsschade is geen partijpolitieke kwestie. Daar moet abstractie kunnen gemaakt worden van partijgedachten. Het is een nationale kwestie die nationaal dient opgevat en nationaal dient doorgevoerd te worden in een geest van gezond realisme, van gezonde zakelijkheid.

En ik wil nog verder gaan in mijn uiteenzetting.

Wie kan aantonen dat de integrale vergoeding in het programma der C. V. P. ingeschreven staat?

In het Kersiprogramma 1945, gepubliceerd in de brochure *België moet weder opgebouwd worden*, bladzijde 120, lezen wij het volgende:

« Over het algemeen dient een onderscheid gemaakt tussen de schadeloosstelling van toevallige slachtoffers van de oorlog en die welke verschuldigd is aan slachtoffers van de burgerplicht. In ieder geval zal de schadeloosstelling van laatstgenoemde integraal moeten zijn zowel wat betreft de lichamelijke schade als de stoffelijke schade, waarvan bewezen is dat zij het rechtstreeks gevolg is van hun vaderlandse houding ».

Uit dit citaat blijkt dat de C. V. P. slechts de integrale vergoeding aanvaardt voor de rechtstreekse gevolgen van de burgerplicht, bijvoorbeeld militaire invaliden, met inbegrip van weerstand en politieke gevangenen, en de stoffelijke schade toegebracht als rechtstreeks gevolg ener vaderlandse houding.

Wat zegt echter het programma betreffende de andere slachtoffers, en daar op dit ogenblik het herstel der stoffelijke schade aanhangig is, over deze laatste?

Wij citeren uit bladzijde 120 en volgende:

« 1° De noodwendigheden van een economische wederopbouw en de solidariteit onder de burgers vergen het herstel der oorlogsschade. Uit dit tweevoudig oogpunt, moet het recht op herstel toegekend worden aan al onze medeburgers die door oorlogsfeiten getroffen werden in hun private goederen. De herstellpolitiek moet voor doel hebben aan de geteisterden met de meeste spoed en onder de gunstigste voorwaarden alle middelen te verschaffen tot een volledig herstel van de geleden schade: vergoedingen, levering van bouwmaterialen bij prioriteit, geldvoorschotten, enz.

« 2° De C. V. P. ontkent de gewichtigheid niet van de financiële en monetaire moeilijkheden die met het herstel van oorlogsschade gepaard gaan. Zij kan evenwel niet aannemen dat men de geteisterden deze moeilijkheden zou tegenwerpen om de schadeloosstelling te beperken, zolang niet alle beschikbare hulpbronnen van de natie werden aangesproken.

« De oplossing van die moeilijkheden mag evenmin gezocht worden in een gemakkelijksheidspolitiek op monetair gebied, die in laatste instantie ten nadele van de geteisterden zou uitvallen. Zij dient gezocht in de oprichting van een autonoom herstellfonds voor oorlogsschade, dat door de bijdragen van al de burgers zal gestijfd worden.

« 3° Bij de wet op het herstel van oorlogsschade zullen sommige uitsluitingen kunnen worden voorzien, waarvan de hoegrootheid afhangen zal van het vermogen van de geteisterden en de ernst van de schade, opdat de administratie niet overstelpt worde met het onderzoek van alle gevallen van licht geteisterden.

« Zij zal een verschillende behandeling mogen voorzien voor de schade aan voorwerpen die noch economisch, noch sociaal nuttig zijn ».

Wij willen hier de citaten sluiten omdat zij, betreffende de kwestie die ons bezighoudt, volledig zijn.

Een oppervlakkige lezing zal enieder reeds overtuigen dat de integrale vergoeding van alle onroerende goederen, en van deze alleen, in strijd is met het programma der C. V. P.

Zij die ingewijd zijn in het werk van de commissie der Kamer zullen getuigen dat het huidige ontwerp helemaal beantwoordt aan de principen van het partijprogramma der C. V. P.

Het is zeer gemakkelijk afbrekende kritiek uit te oefenen. Ik ben er van overtuigd dat vele geteisterden en talrijke verantwoordelijke personen zich niet de moeite hebben getroost het wetsontwerp, zoals het nu voorgesteld wordt, in te studeren. Ze gaan er maar op los zoveel ze kunnen om het systeem af te breken zonder te weten wat het werkelijk inhoudt.

Welnu, aan degenen die vooral het slogan der integrale vergoeding uitbazuinen, durf ik te zeggen dat ons voorstel aan meer dan de helft, wellicht de twee derden, der geteisterden van onroerende goederen, die hun huis totaal verwoest zagen, volledig voldoening schenkt.

En op dit stuk hebben we tijdens de laatste commissievergaderingen ernstige toegevingen van de regering ontvangen: inderdaad, volgens artikel 9 wordt de integrale vergoeding toegekend aan de geteisterden van categorie A, t. t. z. deze die op 9 October 1944 hun vermogen van minder dan 200.000 frank bezaten, en die de vergoeding zullen aanwenden tot de wederopbouw van het gebouw dat hun tot woning dient, en die op 9 October 1944 geen onroerende goederen bezaten waarvan de globale verkoopprijs op 31 Augustus 1939, en in hun toestand vóór het schadegeval, na aftrek van de verkoopwaarde van het terrein, hoger was dan 80.000 frank. Dit laatste

bedrag moet verhoogd worden met 5 p. c. per kind ten laste. Deze vergoeding strekt er toe het onroerend goed in de staat te herstellen waarin het zich zou bevinden moest het geen schade hebben geleden. In andere woorden, de verkoopwaarde van de grond wordt afgetrokken van de venale waarde van het geheel onroerend goed, zodat men aldus komt met het verschil tussen beide schattingen tot de venale waarde van de constructie. Wanneer nu die constructie minder is dan 80.000 frank, en men terzeldertijd in de categorie A valt, heeft men recht op volledig herstel. Te meer, iemand met vijf kinderen ten laste, mag zelfs met de 5 p. c. verhoging een constructie bezitten van 100.000 frank en toch de volledige integrale vergoeding trekken.

Mevrouwen, mijne heren, zien we eens goed na, rondom ons, ieder in zijn streek die hij best kent, hoevelen er zullen kunnen genieten van deze voordelen, en ik mag u verzekeren dat het percentage van deze voordeelhebberse zeer hoog zal klimmen. Hoeveel volksworungen, hoeveel gewone renteniershuizen, hadden vóór de oorlog een verkoopwaarde, voor de constructie alleen, van meer dan 80.000 frank, zelfs in de steden? Weinig of geen. Wij mogen dus in geweten besluiten dat de regering tot het uiterst mogelijke de weg der algehele vergoeding is opgegaan.

Zou het anderzijds te verantwoorden zijn, dat iemand die 50 miljoen fortuin bezit, op 9 October 1944 en een huis van 1 miljoen waarde verloor door bombardement, totaal zou vergoed worden op kosten der gemeenschap, wanneer bij voorbeeld een jonge genesheer op het slagveld sneuvelt of in een concentratiekamp sterft, en vrouw en kinderen achterlaat, en de Staat aan de achtergebleven, naastbestaanden slechts een pensioen uitbetaalt dat hen honger en miserie doet lijden. Ik overdrijf niet: zó is het in het laatste geval, en zó mag het niet gebeuren in het eerste geval. Het zou effenaf wraakroepend zijn.

Een goede verbetering in het huidig ontwerp tegenover het eerste ontwerp Terfve, is ongetwijfeld ook de logische regeling van de rechten van derden. Vroeger werd bepaald dat de Staat vrijgesteld was van iedere tussenkomst, zowel ten voordele van de overdrager als van de overnemer, in geval van afstand van het recht op vergoeding. Zelfs de afstanden en in de plaatsstellingen van de oorlogsschadevergoedingen, welke gebeurden vóór de bekendmaking van de wet, waren ongeldig.

Ik herinner mij destijds, in November 1941, protest te hebben a ngetekend tegen dergelijke oneerlijke bepaling, waarover de toenmalige minister Terfve niet zeer fier moest zijn. Om de nodige fondsen te hebben, om uit de miserie te geraken, verkocht een particulier zijn geteisterd eigendom met de voordeeling van oorlogsschade. Was dat niet normaal, niet redelijk? Was zulks af te keuren en vatbaar voor strafmaatregelen? De koper is in die omstandigheden helemaal aangeduid om deze vordering tot oorlogsschade te laten gelden.

Ik herhaal het, dergelijke maatregel was oneerlijk, de Staat moet het voorbeeld geven van de eerlijkheid, dit is de *conditio sine qua non* voor de Staat, om ook vanwege de belastingplichtige eerlijkheid te eisen en alle bedrog te verwijderen.

De commissie en de regering hebben sedertdien het onredelijke van de eerste stelling van minister Terfve ingezien, en volgens het ontwerp worden nu de afstanden van het eventueel recht op oorlogsschade, gedaan vóór het inwerkingtreden der wet, hetzij ten bezwarenden titel, hetzij ten kostelozen titel toegelaten. In het eerste geval, t. t. z. de afstanden ten bezwarenden titel, hebben uitwerking tot het bedrag van de voor de afstand van genoemde rechten werkelijk betaalde prijs, zonder dat hij evenwel, hoger mag zijn dan het bedrag van de schade op 31 Augustus 1939.

In het tweede geval, t. t. z. de afstanden ten kostelozen titel, hebben uitwerking tot het bedrag van de waarde van de geteisterde goederen op 31 Augustus 1939.

In verband met de afstanden van rechten ten bezwarenden titel, meen ik de achtbare heer minister te moeten wijzen op het feit dat de notariële akten, van verkoop dienaangaande geen twee afzonderlijke prijzen inhouden, maar dat er slechts één globale prijs in de akten der notarissen bepaald werd, én voor de grond samen met de puinen of geteisterde gebouwen, én voor het recht op oorlogsschade. Bij het nagaan van de koopakte kan dus niet vastgesteld worden hoeveel de werkelijk betaalde prijs was voor de afgestane rechten. Deze bepaling zal dus onvermijdelijk, wat de berekening van de prijs betreft, moeilijkheden mede brengen. Ik geloof dat het gepast ware dat de heer verslaggever en de heer minister, onder vorm van een verklaring, in de algemene bespreking of tijdens de behandeling van het artikel 51, de wijze van berekening zouden willen toelichten.

Nog in verband met de afstanden van rechten op oorlogsschade, maar alleen wat betreft deze gedaan na de inwerkingtreding der wet, ben ik zo vrij de aandacht van de heer minister te vestigen op de noodzakelijkheid om spoedig de

aanvragen om toelating van afstand te doen behandelen, vermits ze in bepaalde gevallen ofwel door de provinciale directeur voor oorlogsschade, ofwel door de beroepscommissie moeten onderzocht worden. Indien dit onderzoek verschillende maanden moest duren, zoals het spijtig genoeg dikwijls in administratieve diensten gebeurt, dan worden die afstanden in de toekomst praktisch onmogelijk. Een verkoop van een geteisterd goed, samengaan met de afstand van recht op oorlogsschade, moet spoedig kunnen afgehandeld worden tussen partijen. Indien deze verplicht worden schorsende of verbrekende voorwaarden in de contracten in te lassen, tot wanneer ja dan neen de toelating tot afstand gegeven wordt, dan gaan wij in de praktijk onoverkomelijke moeilijkheden tegemoet.

Ik dring er dus op aan, opdat deze gevallen met de nodige spoed en zorg zouden worden onderzocht door de daartoe aangestelde diensten.

Alvorens te sluiten, wens ik nog een woord te zeggen over de ramp van Tessenderloo, welke in 1942 gebeurde. Deze zware ramp valt niet onder de toepassing van het wetsontwerp op de oorlogsschade dat wij nu bespreken. Mijn groep heeft me opdracht gegeven, daarover een woord te zeggen. Ik meen dat het, in verband met dit wetsontwerp, mijn plicht is, te wijzen op de erbarmelijke toestand waarin de inwoners van Tessenderloo zich bevinden.

Het gaat hier over een gemeente van meer dan 8.000 inwoners, die totaal onbestuurbaar is zoals het hoort. Zij heeft geen behoorlijke schoollokalen, geen gasthuis, geen gemeentehuis. De vakschool ligt er volledig plat. De particulieren, die allen zo zwaar geteisterd werden, kunnen ook niet genieten van de wettelijke voordelen en van de kredieten met goedkope intrest, toegestaan door het Centraal Bureau voor hypothecair krediet.

Ik durf bij u aandringen, heer minister, opdat u zo spoedig mogelijk een wetsontwerp zoudt willen indienen om aan al de belanghekkende geteisterden van Tessenderloo de voldoening te schenken waarop zij recht hebben.

Ziedaar, mevrouwen, mijne heren, enkele van de bijzondere aspecten van het vraagstuk der oorlogsschade, welke ik gemeend heb te moeten toelichten, in naam van de kristelijke volkspartij.

Ik doe een warme oproep tot alle leden hier aanwezig, die de belangen dienen én van de geteisterden én van de natie, opdat wij ten spoedigste van het wetsontwerp de zo lang verwachte wet zou maken, buiten alle partijgeest om, met zin voor de realiteit. Het zal de wet worden welke België in staat zal stellen uit zijn puinen herop te rijzen. (Toejuichingen rechts.)

De heer voorzitter. — Het woord is aan de heer De Sweemer.

De heer De Sweemer (op het spreekgestoelte). — Mevrouwen, mijne heren. Het zal wel niet nodig zijn nog lange en talrijke redevoeringen te houden bij de inleiding van het nieuwe wetsontwerp. We kenden immers reeds een brede inleidende algemene bespreking bij het wetsontwerp verleden jaar ingediend door de regering Huysmans. Als gemandateerd spreker van de B. S. P. dien ik nochtans in grote trekken het standpunt van mijn groep te belichten.

Het is de wens van onze groep dat het onderhavig wetsontwerp ten spoedigste gestemd weze, om aan de 600.000 geteisterden uiteindelijk hun wet te kunnen schenken.

Op 8 Augustus van verleden jaar legde de regering Huysmans haar ontwerp ter Kamer neer. Terzeldertijd diende de heer Ronse en consoorten een voorstel in bij de Senaat. Het ontwerp Huysmans was milder dan dat van de heer Ronse. Vooral de minbegoede geteisterden werden het ruimst toebedacht. Het voorstel Ronse ging niet verder dan coëfficiënt 2 voor elkeen.

De commissie onderbrak haar verlot en begon onmiddellijk het onderzoek van het ontwerp der regering Huysmans. Op 9 October 1946 was de commissie klaar en legde de achtbare heer Vranckx het verslag reeds ter Kamer neer. Jammer genoeg was de verkiezingsactie voor de gemeente reeds in gang. Het gunstig klimaat was er niet om het voorstel te onderwerpen aan een normale bespreking. Het ontwerp keerde terug naar de commissie en zou een grondige wijziging ondergaan, niet alleen voor wat de omvang van de staats tussenkomst betreft, maar ook werden de artikels volledig door tal van amendementen. Op het einde van de regering Huysmans was het nieuwe voorstel klaar, maar was zodanig geamendeerd dat van een regeringsontwerp geen sprake meer kon zijn. Wij stonden voor een ontwerp dat feitelijk het resultaat was van een collectief pogen van alle partijen welke in de commissie vertegenwoordigd zijn.

Na overleg met de betrokken administratie, werd de fortuin-toestand der geteisterden als maatstaf genomen voor het bepalen der categorie. Het kan niet weggecijferd worden dat de hoge functionaris, welke de belasting op het kapitaal te beheeren heeft de commissie verzekerde dat de administratie werkelijk in staat is om ten gepasten tijde klaar te komen voor het

bepalen der fortuinen der geteisterden, gezien de administratie beschikt over de gegevens van October 1944, toen elkeen zijn fortuin heeft moeten opgeven.

De fortuinbasis voor het bepalen der categorieën is ontegensprekelijk de meest rechtvaardige, dat is onbetwistbaar. Ten slotte heeft de nieuwe regering het standpunt der commissie aangenomen; alhoewel, bij de wisseling van ministerie, drie maanden verloren gingen voor het behandelen van het wetsontwerp. Er treft in deze achterstel geen schuld aan de commissie. De openbare mening zal ook wel met verwondering het duel gevolgd hebben, welke de commissie ten slotte heeft moeten voeren, tegen nieuwe voorstellen welke door het nieuwe kabinet werden gedaan.

Deze voorstellen waren minder gunstig voor de massa der min-gefortuneerde geteisterden, en bedoelden het doen aannemen van een éénheidscoëfficiënt voor rijk en arm. Ten slotte is het kabinet in het spoor van het commissievoorstel begonnen lopen en blijven de principes welke het commissievoorstel behelsden, in hun grote lijnen in stand.

Wij, socialisten, hebben het recht hier te beweren dat wij het sterkste bewijs van ééngezindheid en standvastigheid hebben gegeven in deze stille, maar niet te min hardnekkige strijd.

Wat hebben wij steeds vooropgesteld en verdedigd?

Gezien de natie de totaliteit van de oorlogsschade niet kan verlenen aan rijk en arm :

a) Dat de min-begoede geteisterden in elk geval hun oorlogsschade volledig zouden moeten uitbetaald krijgen;

b) Dat de huurders, die oorlogsschade leden, spoedig zouden vergoed worden;

c) Dat de rijke geteisterden voor een deel zelf zouden moeten tusschenkomen in de door hen opgelopen schade;

d) Dat de min-begoede geteisterden een voorrang zouden krijgen voor het verlenen der oorlogsschade en het bekomen van de bouwvergunningen.

Wij socialisten, zijn ons standpunt getrouw gebleven, omdat wij wisten dat wij daarmee de grootste sociale rechtvaardigheid nastreefden en dat de min-begoede geteisterden aldus zouden gered zijn van de zekere ondergang.

Het drama van deze behandelingen begint daar waar zekere commissieleden meenden hun stemming te moeten verloochenen welke zij nochtans in volle kennis van alle gegevens en van de toestand in hun gewest hadden uitgebracht.

Het is typisch, onaannemelijk oud-ministers uit het vorig kabinet, het strijdros van de « elastische integraliteit » te zien bestijgen, daar waar zij als minister een voorstel voorstonden dat minder gunstig was voor alle categorieën van geteisterden! Bij het eerste wetsontwerp, dat niet aangenomen werd door de Kamer, was er immers maar sprake van 20 milliard toe te kennen voor de oorlogsschade, terwijl nu met het nieuw voorstel de uitgave stellig de 40 milliard zal bereiken!

Deze houding is, alleen te verklaren uit de drang pijlen te willen maken uit alle hout om de huidige regering te treffen. Een andere uitleg is er niet!

Toch wel. De heren Merget en Gaspard, welke het « integraliteits-strijdros » zadelden, beriepen zich in de eerste periode van hun opbodaktie op « nieuwe feiten », welke zouden gebieden zijn uit een optimistische rede welke de achtbare heer Eyskens uitsprak, nadat hij minister van geldwezen geworden was in de regering van de achtbare heer eerste-minister Spaak. Ondanks de bewijsvoering van de heer Eyskens, welke het onmogelijke en demagogische van die integraliteitsactie aankloeg, zijn voormelde heren toch blijven doorzetten. Niettemin blijkt het dat de heer Eyskens de meerderheid van zijn vrienden van de C. V. P. heeft weten te overtuigen van de waarde van zijn argumenten.

Toch zullen enkele katholieken zich op het « integraliteits-standpunt voor rijk en arm houden ». Het manœuvre is klaar. Zij willen op ons, socialisten, de totaliteit van de verantwoordelijkheid van het regeringsvoorstel leggen en missen de politieke moed aan het land de waarheid te zeggen. De heer Meliaerts heeft hen beknord, maar zij krijgen toch de absolutie. Men misbruikt het woord integraal, dat omgezet is in een propagandaslogan; maar het is een scherm waarachter vermelde strekking een algemeen éénheidscoëfficiënt wil doen aannemen, die voordeliger uitvalt voor de rijke geteisterden en nadeliger voor de min-gefortuneerden.

Alléén het regeringsvoorstel zoals het nog ter elfderure werd bijgewerkt op aandringen van de socialisten, welke daarin gesteund werden door de C. V. P.-leden, verzekert aan de massa der min-gefortuneerde geteisterden de werkelijke algehele vergoeding van de opgelopen oorlogsschade.

In de grond zijn wij, socialisten, in beginsel, en ik denk elkeen in deze Kamer, voor de algehele uitbetaling der oorlogsschade voor alle geteisterden, of die rijk of arm zijn. Maar wij weten ook dat dit niet volledig, niet integraal te verwezenlijken is zonder het land naar het financieel bankroet te voeren. Bij dergelijke financiële avonturenpolitiek zouden de geteisterden in eerste plaats de getroffen zijn. De franken welke aan de geteisterden zullen toegerekend worden, mogen geen gedevalueerde en ook geen inflatiefranken zijn.

Wij hoorden een politieke-financier, — welke geniet van een universele publiciteit, — zijn opvattingen over de financiering van de oorlogsschade uiteenzetten. Hij bracht het niet verder dan vóór te zetten hoe hij waardepapieren aan de geteisterden zou verlenen, welke bij snellen en over lange termijnen zouden gevaloriseerd worden. Dat fictief-geld, waarvoor overigens geen dekking of inkomsten werden voorzien, zou de geteisterden en zeker de min-invloedrijke en min-gefortuneerde geteisterden niet helpen. Deze gecamoufleerde inflatie kan nochtans aan zekere financiële groepen een reusachtige zakenmassa bezorgen! Daar hebben de geteisterden en de Staat niets bij te winnen.

Wij houden het meer met de meer verantwoorde- en klassieke financieringsmethode, zoals die voorgestaan worden door de huidige heer minister Eyskens.

Laat ons tevens een woord zeggen van een vóorrangscategorie welke wij bedacht hebben bij de indeling van ons amendement dat werd tegengetekend door de achtbare heer De Kinder. Wij bedoelen de bejaarde geteisterden. De jongere generatie heeft de plicht in eerste plaats er voor te zorgen dat de bejaarde geteisterden, die behoren tot de categorie der gefortuneerden van min dan 200.000 frank, hun geteisterde eigendom het eerst heropgebouwd krijgen. De commissie is ons standpunt bijgetreden, alhoewel ons voorstel in deze zin werd gewijzigd dat niet de 60-jarigen, maar de 65-jarigen van de voorrang zullen genieten.

De socialistische groep kan zich ook niet verenigen met om het even welk gewestelijk voorrangscategorie. Als het waar is dat de Ardennen zeer erg werden getroffen, dan is het even waar dat de steden Luik, Antwerpen, Doornijk, Kortrijk, de kust, de omgeving van Gent en andere gewesten zeer erg werden getroffen. Het waren vooral de punten van grote strategische betekenis, die verkeersknooppunten vormden of van betekenis waren voor het oorlogspotentieel, welke het hard te verduren hadden.

Gezien de teistering zich feitelijk tot alle landsdelen uitstrekte en, gezien alle geteisterde streken van economisch belang zijn, kan er niet ingegaan worden op om het even welke voorrangseis van om het even welk gewest. Geen enkel gewest mag benadeligd worden tegenover andere gewesten.

Dat is het standpunt van de B. S. P., tegenover voornoemd gewestelijk voorrangseis.

Mevrouwen, mijne heren, het is onze wens dat ten spoedigste en met bekwaame spoed de bespreking der artikelen zou aangevangen om de wet gestemd te krijgen nog vóór het verlof, zowel in de Kamer als in de Senaat.

De artikelen werden immers grondig omvormd in de commissie, alle parlementsleden hadden de gelegenheid hun amendementen voor te leggen in de commissie en die daar te verdedigen. Gezien het voorstel buiten artikel 9 op een algehele bijtreding kon rekenen in de commissie, zou het jammer zijn dat in de Kamer aan obstructie zou gedaan worden, wat tegen de belangen van de geteisterden die wachten zou uitvallen. Laat ons, zoals bij de bespreking van het statuut der politieke gevangenen, met bekwaame spoed en met een maximum van goede wil en één-dracht te werk gaan.

Wij kunnen deze tussenkomst niet sluiten, zonder eens te meer te onderlijnen en te beklemtonen dat het stemmen van deze wet niet zal volstaan om ons land ten spoedigste uit zijn puinen te zien oprijzen. Het departement en de regering zullen moeten blijken geven op de hoogte te zijn van hun taak voor wat de heropbouwpolitiek betreft. Daarom moet er ten spoedigste overgegaan worden tot de massabouw van woningen voor geteisterden. De Staat kan millarden sparen als het de heropbouw planmatig ter hand neemt. Alles overlaten aan het anarchistisch en versnipperend privaatinitiatief betekent verspilling van materiaal, werkuren en geld.

Dit standpunt werd sedert de bejrijding door alle socialistische sprekers verdedigd.

De gelden der natie moeten op de meest economische wijze aangewend worden voor hun doel.

Wij zien ons verplicht steeds maar op dezelfde nagel te kloppen, omdat in dit domein nog niets werd verwezenlijkt door al de regeringen welke zich opvolgden sedert de bevrijding.

Het wetsvoorstel voorziet immers dat de geteisterden der eerste categorie, welke de algehele uitbetaling der oorlogsschade verzekerd worden, de heropbouw van hun eigendom mogen overlaten aan de Staat aan de som welke deze vaststelde als integrale vergoeding. Het zal dus nodig zijn de parastatale bouworganismen ten spoedigste van de nodige sommen te voorzien, opdat zij hun rol volledig zouden kunnen vervullen.

Het stemmen van de wet op de oorlogsschade en een massale en planmatige bouwpolitiek zijn de hoofdelementen die elkaar aanvullen en broodnodig zijn om de heropbouw van ons land ten spoedigste en op de meest economische wijze te voltrekken.

De socialistische groep nodigt de Kamer uit deze stelling in te nemen en verwacht van de regering, die kan steunen op een grote meerderheid, op dit gebied een energiek en verlicht beleid.

België is op zichzelf aangewezen. Het oorlogszuchtige Duitsland is voor lang uitgeschakeld.

Wij hebben een grote inspanning te doen. Daarom is de grootste nationale solidariteit geboden en is de sociale gerechtigheid de basis van de hulp aan de geteisterden.

België heeft steeds de wereld verwonderd en verstomd door zijn levenskracht.

Laat ons dus éénsgezind, en wars van elke demagogie, de geteisterden ter hulp snellen en ons land heropbouwen! (*Zeer well en applaus op de socialistische banken.*)

De heer voorzitter. — Ik stel u voor de vergadering nu te schorsen.

Morgen, tijdens de voormiddagvergadering, zullen wij de kleine ontwerpen, die op de dagorde voorzien zijn, eerst bespreken en daarna de behandeling van de oorlogsschade voortzetten als het mogelijk is, om ze te hervatten in de namiddagse vergadering, die aan deze bespreking gans voorbehouden wordt.

Je vous propose, vu l'heure avancée, de suspendre ici le débat sur les dommages de guerre, pour le reprendre demain dans la séance du matin, après la discussion des petits projets inscrits à l'ordre du jour. En toute hypothèse, la séance de demain après-midi sera exclusivement réservée à cette discussion.

— La séance est levée à 18 h. 50 m.

De zitting wordt opgeheven te 18 u. 50 m.

Demain matin, séance publique à 10 heures.

Morgen ochtend, openbare vergadering te 10 uur.

#### QUESTIONS. — VRAGEN.

Des questions ont été remises au bureau par MM. De Keuleneir, F. Hermans, Moriau, Van Glabbeke et Vreven.

Vragen werden ter tafel gelegd door de heren De Keuleneir, F. Hermans, Moriau, Van Glabbeke en Vreven.

#### PETITIONS. — VERZOEKSCHRIFTEN.

M. Peereboom, président de l'Association belge des experts, formule, au nom de son groupement, le vœu que soient amendées différentes dispositions des lois fiscales en vigueur en matière d'impôts sur le revenu.

De heer Peereboom, voorzitter van de Belgische Vereniging van deskundigen spreekt, uit naam van zijn groepering, de wens uit dat verscheidene beschikkingen van de vigerende fiskale wetten in zake inkomstenbelastingen zouden worden geamendeerd.

— Renvoi à la commission des pétitions.

Verwijzing naar de commissie voor de verzoekschriften.

Le président et le secrétaire de l'Union des Propriétaires de l'arrondissement de Verviers demandent que le projet de loi sur les loyers tienne compte davantage des intérêts des petits propriétaires.

De voorzitter en de secretaris van de « Union des Propriétaires de l'arrondissement de Verviers » vragen dat het wetsontwerp op de huishuur meer zou rekening houden met de belangen van de kleine eigenaars.

— Dépôt sur le bureau.

Neerlegging op het bureau.